叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第1卷，第19期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第19期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第19期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

4. Punchinello，第1卷，第19期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第19期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/4页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

"潘奇内洛"

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar ,
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[dʒeɪ] . [em] . [spreɪg]
J . M . SPRAGUE
J . M . 斯普拉格

JM SPRAGUE

[ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv]
Is the Authorized Agent of
是 这 授权 代理人 的

是授权代理人

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" For the
" 为了 这

"对于

[njuː] [ˈɪŋɡlənd] [steɪts] ,
New England States ,
新的 英格兰 各州 ,

新英格兰各州

[tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [səbˈskrɪpʃnz] ,
To Procure Subscriptions ,
到 采购 订阅 ,

获取订阅服务，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈkænvəsə] .
and to Employ Canvassers .
和 到 采用 拉票员 .

并雇用拉票员。

[ˈhærɪs(ə)n] [ˈbrædfəd] & [ˌsiː ˈəʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] [ˈkwɒləti] , [mɔː(r)] [ˈdjʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

[ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɡˈreɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetə(r)] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] [pˈɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pen] [ˌmænjuˈfæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˈænti] - [kəˈrəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [fɔː(r); fə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] [ˈɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈəʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[,pʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[nəʊ] . - .
No . 19 .
不 . - .

第19号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] [sɪks] , - .
SATURDAY , AUGUST 6 , 1870 .
周六 , 八月 6 , - .

1870年8月6日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[,pʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] , [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
E . DROOD , By ORPHEUS C . KERR , Continued in this Number .
E . 德鲁德 , 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 持续 在 这 数字 .

E. DROOD，由 ORPHEUS C. KERR 续写，本期继续。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[,æplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [,pʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] ,
The Weekly Numbers for July ,
这 每周 数字 为了 七月 ,

7月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] ['fɪfti] [sents] .
Price Fifty Cents .
价格 五十 分 .

价格五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[fɔːrst] & ['ævərɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['letə(r)] [prez]
Steam , Lithograph , and Letter Pres
蒸汽 , 石版画 , 和 信 总统

蒸汽印刷、石版印刷和活字印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɒsə(r)] , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

\- [plæt] [striːt] , [ænd; ənd]
23 Platt Street , and
\- 普拉特 街道 , 和

普拉特街23号，以及

\- - - [gəʊld] [striːt] ,
20 - 22 Gold Street ,
\- - - 金子 街道 ,

黄金街20-22号

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] !
What it is Not !
什么 它 是 不是 !

它不是什么！

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

['mɪəli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stuːdənts] [ʃiːt] ,
Merely a small student's sheet ,
仅仅 一个 小的 学生 床单 ,

仅仅是一张小小的学生用纸，

['mɪəli] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [men] ,
Merely of interest to college men ,
仅仅 的 兴趣 到 大学 男人 ,

仅对大学生有吸引力，

['mɪəli] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['peɪpə(r)] ,
Merely a COLLEGE paper ,
仅仅 一个 大学 纸 ,

仅仅是一篇大学论文而已。

['mɪəli] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] ,
Merely a local paper ,
仅仅 一个 当地的 纸 ,

仅仅是一份地方报纸而已。

['mɪəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,
Merely scientific and educational ,
仅仅 科学 和 教育 ,

纯粹的科学和教育用途

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
An experiment ,
一个 实验 ,

一项实验，

['kɒndʌktid] [baɪ] ['stjʊdnts] ,
Conducted by students ,
实施 经过 学生 ,

由学生组织，

[steɪl] [ænd; ənd][draɪ] ,
Stale and dry ,
陈旧 和 干燥 ，

干硬，

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɪn][en] . [i:] .
But is the largest in N . E .
但 是 这 最大 在 N . E .

但它是东北部最大的。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,
But to every one ,
但 到 每一个 一 ，

但对每个人来说，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['peɪpə(r)] ,
But is a scientific paper ,
但 是 一个 科学 纸 ，

但这毕竟是一篇科学论文。

[bʌt; bət][ɪz] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ,
But is cosmopolitan ,
但 是 国际化 ，

但它具有国际化特色，

[bʌt; bət][ɪz] ['lɪtərəri] ,
But is literary ,
但 是 文学 ，

但它是文学性的，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['wi:kli]
But an established weekly
但 一个 已确立的 每周

但一家成熟的周刊

[bʌt; bət][baɪ]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ,
But by graduates ,
但 经过 毕业生 ，

但就毕业生而言，

[bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
But fresh and interesting
但 新鲜的 和 有趣的

但清新有趣

[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleit] [ɪn] ['evri] ['kɒlɪdʒ] .
It circulates in every College .
它 流通 在 每一个 大学 .

它在每所大学里都有流传。

[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleit] [ɪn] ['evri] [prə'feʃən(ə)l] [sku:l] .
It circulates in every Professional School .
它 流通 在 每一个 专业的 学校 .

它在每个专业院校都有流传。

[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleit] [ɪn] ['evri] [prɪ'pærət(ə)ri] [sku:l] .
It circulates in every Preparatory School .
它 流通 在 每一个 预备 学校 .

它在每所预备学校都有传阅。

[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleit] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
It circulates in every State in the United States .
它 流通 在 每一个 状态 在 这 团结的 各州 .

它在美国每个州都有发行。

[ˌaɪ 'tiː] ['səːkjuleit] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .
It circulates in every civilized country .
它 流通 在 每一个 文明 国家 .

它在每个文明国家都有流传。

[ˌaɪ 'tiː] ['səːkjuleit] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['kɒlɪdʒ] [men] .
It circulates among all College men .
它 流通 之中 全部 大学 男人 .

它在所有大学男生中流传。

[ˌaɪ 'tiː] ['səːkjuleit] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] .
It circulates among all Scientific men .
它 流通 之中 全部 科学 男人 .

它在所有科学家中流传。

[ˌaɪ 'tiː] ['səːkjuleit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['evriweə(r)] .
It circulates among the educated everywhere .
它 流通 之中 这 受过教育 到处 .

它在世界各地的受过教育的人群中流传。

[dʒʊ'laɪ] 1st
July 1st
七月 1st

7月1日

[ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [kə'mensɪz] .
a new volume commences .
一个 新的 体积 开始 .

新卷开始。

[dʒʊ'laɪ] 1st
July 1st
七月 1st

7月1日

- , - [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] ['wɒntɪd] .
10 , 000 new subscribers wanted .
- , - 新的 订阅者 通缉 .

需要新增1万名订阅用户。

[dʒʊ'laɪ] 1st ['eksələnt] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
July 1st excellent illustrations will appear .
七月 1st 出色的 插图 将要 出现 .

7月1日将出现精美的插图。

[dʒʊ'laɪ] 1st
July 1st
七月 1st

7月1日

- , - ['spesɪmən] ['kɒpiz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .
10 , 000 specimen copies to be issued .
- , - 标本 副本 到 是 发布 .

将发放10000份样本。

[dʒʊ'laɪ] 1st [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] .
July 1st is a good time to subscribe .
七月 1st 是 一个 好的 时间 到 订阅 .

7月1日是订阅的好时机。

[dʒʊ'laɪ] 1st [ɔː(r)] ['eni] [taɪm] [send] [stæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
July 1st or any time send stamp for a copy .
七月 1st 或者 任何 时间 发送 邮票 为了 一个 复制 .

7月1日或任何时间寄送邮票即可获得副本。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] , - - - - - - - - - - - - - - $4 . -
One year , in advance , - - - - - - - - - - - - - - $4 . 00
一 年 , 在 进步 , - - - - - - - - - - - - - - $4 . -

提前一年支付——4.00美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ([fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)]) , - - . -
Single copies (for sale by all newsdealers) , - - . 10
单身的 副本 (为了 销售 经过 全部 报刊亭) , - - . -

单份（所有报刊亭均有售），—— 0.10

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] ,
THE COLLEGE COURANT ,
这 大学 《新闻报》 ,

大学校报

[njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
New Haven , Conn .
新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文

-
DIBBLEEANIA
-

迪布利尼亚

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒə'pɒnɪkə] [dʒuːs] ,
Japonica Juice ,
粳稻 汁 ,

粳果汁

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] .
FOR THE HAIR .
为了 这 头发 .

头发护理。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə]
The most effective Soothing and Stimulating Compounds ever offered to
这 最多 有效的 舒缓 和 刺激性的 化合物 曾经 提供 到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the public for the
这 民众 为了 这

迄今为止，市面上最有效的舒缓和刺激成分

[rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [skɜːf] , ['dændrʌf] , & [siː] .
Removal of Scurf , Dandruff , & c .
移动 的 皮屑 , 头皮 , & c .

去除头皮屑、皮屑等。

[fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ə'plai] [æt; ət]
For consultation , apply at
为了 咨询 , 申请 在

如需咨询，请申请。

['wɪljəm] - ,
WILLIAM DIBBLEE'S ,
威廉 - ,

威廉·迪布利

['leɪdɪz] - [heə(r)] ['dresə(r)] [ænd; ənd] [wɪg] ['meɪkə(r)] .
Ladies ' Hair Dresser and Wig Maker .
女士们 - 头发 梳妆台 和 假发 制造商 .

女士美发师和假发制作师。

- ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
854 BROADWAY , N . Y . City .
- 百老汇 , N . 是 . 城市 .

纽约市百老汇大街854号。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
Begs to announce to the friends of
乞讨 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" PUNCHINELLO ,
" 潘奇内洛 ,

"潘奇内洛，

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'viːniəns] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that , for their convenience , he has made
" 居住 在 这 国家 , 那 , 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

"居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændəd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses ,
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 ,

凡欲索取我司旗下任何出版社产品目录者，

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fˈɔːwədɪd] [baɪ] [inˈkəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
can have the same forwarded by inclosing two Stamps .
能 有 这 相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

可以附上两张邮票寄出。

[ˈɒfɪs] [ɒv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- [ˈnasaʊ; ˈnæsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[ˈfoʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- [ˈbrɔːdweɪ] . $2
256 BROADWAY . $2
- 百老汇 . $2

百老汇大街256号，2美元

[tuː; tə] [ˈɔːlbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] .
to ALBANY and TROY .
到 奥尔巴尼 和 特洛伊 .

到奥尔巴尼和特洛伊。

[ðə; ði] [deɪ] [laɪn] [ˈstiːmbəʊt] [siː] . - [ænd; ənd][ˈdænjəl] [druː] , [kəˈmensɪŋ] [meɪ] - ,
The Day Line Steamboats C . Vibbard and Daniel Drew , commencing May 31 ,
这 天 线 汽船 C . - 和 丹尼尔 德鲁 , 开始 可能 - ,

Day Line 轮船 C. Vibbard 和 Daniel Drew，自 5 月 31 日起运营。

[wɪl] [liːv] [ˈvestri] [ˌes ˈtiː] . [pɪə(r)][æt; ət][eit] . - , [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [fɔːθ] [ˌes ˈtiː] . [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] .
will leave vestry st . Pier at 8 . 45 , and Thirty - fourth st . at 9 a .
将要 离开 教区委员会 英石 . 码头 在 8 . - , 和 三十 - 第四 英石 . 在 9 一个 .
[em] . ,
m . ,
米 . ,

将于上午 8:45 从 Vesterry 街码头出发，上午 9:00 从第三十四街出发。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['jɔŋkəz] , (['njaːk] , [ænd; ənd] ['tæri,taun] [baɪ] ['feri] - [bəʊt]) , ['kʌzənz] , [west] [pɔɪnt] , ['kɔːnwəl] , ['nuː,bɜːrg] ,
landing at Yonkers , (Nyack , and Tarrytown by ferry - boat) , Cozzens , West Point , Cornwall , Newburgh ,
降落 在 扬克斯 , (奈亚克 , 和 塔里敦 经过 渡船 - 船) , 科赞斯 , 西方 观点 , 康沃尔郡 , 纽堡 ,

在扬克斯（可乘渡轮前往奈亚克和塔里敦）、科赞斯、西点、康沃尔、纽堡登陆

[pəʊ'kiːpsi] , ['raɪnˌbɛk] , ['brɪstl] , ['kætˌskɪl] , ['hʌdsən] , [ænd; ənd] [njuː] - ['bɔːltɪmɔː(r)] .
Poughkeepsie , Rhinebeck , Bristol , Catskill , Hudson , and New - Baltimore .
波基普西 , 莱茵贝克 , 布里斯托尔 , 卡茨基尔 , 哈德逊 , 和 新的 - 巴尔的摩 .

波基普西、莱茵贝克、布里斯托尔、卡茨基尔、哈德逊和新巴尔的摩。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] [brɔːd] - [geɪdʒ] [kɑːz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [boʊts] [wɪl] [liːv] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ([kə'mensɪŋ] [dʒuːn] -) [fɔː(r); fə(r)] ['ʃærən] [sprɪŋz] .
A special train of broad - gauge cars in connection with the day boats will leave on arrival at Albany (commencing June 20) for Sharon Springs .
一个 特别的 火车 的 广阔 - 测量 汽车 在 联系 和 这 天 船 将要 离开 在 到达 在 奥尔巴尼 (开始 六月 -) 为了 莎伦 斯普林斯 .

一列与日间游船相关的宽轨专列将于抵达奥尔巴尼后（从 6 月 20 日起）开往沙龙泉。

[feə(r)] $4 . - [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeri] ['væli] .
Fare $4 . 25 from New York and for Cherry Valley .
票价 $4 . - 从 新的 约克 和 为了 樱桃 谷 .

从纽约到樱桃谷的票价为 4.25 美元。

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['senəkə] [wɪl] [træns'fɜː(r)] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [trɔɪ] .
The Steamboat Seneca will transfer passengers from Albany to Troy .
这 汽船 塞内卡 将要 转移 乘客 从 奥尔巴尼 到 特洛伊 .

塞内卡号汽船将载客从奥尔巴尼前往特洛伊。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" PUNCHINELLO ,
" 潘奇内洛 ,

“潘奇内洛，

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'viːniəns] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
" residing in the country , that , for their convenience , he has made arrangements by which ,
" 居住 在 这 国家 , 那 , 为了 他们的 方便 , 他 有 制成 安排 经过 哪个 ,

“居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændəd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [fɔːwədɪd] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses ,
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 ,

凡欲索取我司旗下任何出版社产品目录者，

[kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːwədɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
can have the same forwarded by inclosing two stamps .
能 有 这 相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

可以附上两张邮票寄出。

['ɒfɪs] [ɒv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
ESTABLISHED 1866 .
已确立的 - .

成立于1866年。

[dʒæs] [ɑː(r)] . ['nɪkəlz] , [em] . [diː] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
JAS R . NICHOLS , M . D . WM .
贾斯 拉 . 尼科尔斯 , M . D . 西摩 .

JAS R. NICHOLS，医学博士 WM。

[dʒeɪ] . [rɔːlf] .
J . ROLFE .
J . 罗尔夫 .

J. ROLFE。

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

['editəz]
Editors
编辑

编辑

['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['kemɪstri] .
Boston Journal of Chemistry .
波士顿 杂志 的 化学 .

波士顿化学杂志。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] , [ðə; ði] [aːts] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] .
Devoted to the Science of HOME LIFE , The Arts , Agriculture , and Medicine .
奉献 到 这 科学 的 家 生活 , 这 艺术 , 农业 , 和 药品 .

致力于家庭生活、艺术、农业和医学的科学研究。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
$1 . 00 Per Year .
$1 . - 每 年 .

每年 1.00 美元。

['dʒɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm]) . $4 . -
Journal and Punchinello (without Premium) . $4 . 00
杂志 和 潘奇内洛 (没有 优质的) . $4 . -

《期刊与潘趣内洛》（不含高级版）4.00美元

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['spesɪmən] - ['kɒpi] [ə'dres] — ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , - ['kɒŋgres] [striːt] , ['bɒstən] .
SEND FOR SPECIMEN - COPY Address — JOURNAL OF CHEMISTRY , 150 CONGRESS STREET , BOSTON .
发送 为了 标本 - 复制 地址 — 杂志 的 化学 , - 国会 街道 , 波士顿 .

索取样本副本，地址：化学杂志，波士顿国会街 150 号。

[njuːz] ['dilər] .
NEWS DEALERS .
消息 经销商 .

报刊经销商。

[ɒn]
ON
在

在

['reilrəudz] ,
RAILROADS ,
铁路 ,

铁路，

['stiːmbəʊt] ,
STEAMBOATS ,
汽船 ,

汽船

[ænd; ənd][æt; ət]
And at
和 在

而且

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
WATERING PLACES ,
浇水 地方 ,

水库，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
Will find the Monthly Numbers of
将要 寻找 这 月度 数字 的

将查找每月数据

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['seɪləb(ə)l] [wɜːk] .
" For April , May , June , and July , an attractive and Saleable Work .
" 为了 四月 , 可能 , 六月 , 和 七月 , 一个 吸引人的 和 可售 工作 .

“四月、五月、六月和七月，一部有吸引力且畅销的作品。”

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz]
Single Copies
单身的 副本

单份

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [praɪs] [ə'dres] [ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɔː(r)]
For trade price address American News Co . , or
为了 贸易 价格 地址 美国人 消息 合作 . , 或者

如需了解批发价格，请联系美国新闻社，或

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING & CO . ,
潘奇内洛 出版 & 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社及公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [θriː] [piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks] [pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

[kə'mensɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] , ['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] .
WALTER ROCHE , EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
沃尔特 罗氏 , 爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

沃尔特·罗奇、爱德华·霍根，副总裁。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
MYSTERY OF MR .
神秘 的 先生 .

神秘先生

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — ([kən'tɪnjuːd] .)
CHAPTER XII — (Continued .)
章 十二 — (持续 .)

第十二章——（续）

[ðə; ði]['pɔːpə(r)]['beriəl] - [graʊnd] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['prəʊgres][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [haɪ] - ['stepɪŋ] ['mænə(r)] ,
The pauper burial - ground toward which they now progress in a rather high - stepping manner ,
这 穷光蛋 葬礼 - 地面 朝向 哪个 他们 现在 进步 在 一个 相当 高的 - 步进 方式 ,

他们迈着高昂的步伐，朝着那片贫民墓地走去。

[ɔː(r)] — [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] [freɪz] — [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bent] ,
or — to vary the phrase — toward which their steps are now very much bent ,
或者 — 到 各不相同 这 短语 — 朝向 哪个 他们的 步骤 是 现在 非常 很多 弯曲 ,

或者——换个说法——他们现在正朝着这个方向努力，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .
is not a favorite resort of the more cheerful village people after nightfall .
是 不是 一个 最喜欢的 采取 的 这 更多的 快乐 村庄 人们 后 黄昏 .

夜幕降临后，这里并不是那些比较开朗的村民们喜欢的度假胜地。

[ɑːsk]['eni] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] - [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gəʊsts] , [ænd; ənd] ,
Ask any resident of Bumsteadville if he believed in ghosts , and ,
问 任何 居民 的 - 如果 他 相信 在 鬼魂 , 和 ,

随便问问巴姆斯泰德维尔的任何一位居民是否相信有鬼，

[ɪf] [ðə; ði][taɪm][wɜː(r); wə(r)][mɪd] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['grəʊsəri][stɔː(r)] ,
if the time were mid - day and the place a crowded grocery store ,
如果 这 时间 是 中 - 天 和 这 地方 一个 挤 杂货店 店铺 ,

如果时间是中午，地点是一家拥挤的杂货店，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɪələsli] ['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ;
he would fearlessly answer in the negative ;
他 会 无畏地 回答 在 这 消极的 ;

他会毫不畏惧地回答“不”；

([dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn][kɑːst] - ['aɪən] [helθ] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʊd] [ʌn'dɔːntɪdli] [dɪ'naɪ][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] !)
(just the same as a Positive philosopher in cast - iron health and with no thunder shower approaching would undauntedly deny a Deity !)
(只是 这 相同的 作为 一个 积极的 哲学家 在 投掷 - 铁 健康 和 和 不 雷 淋浴 接近 会 无畏地 否定 一个 神 !)

（就像一位身体健康、没有雷雨天气的积极哲学家会毫不犹豫地否认神的存在一样！）

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɛdɪtərz] [lɑːst] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
but if any resident of Bumsteadville should happen to be caught near the country editor's last home after dark ,
但 如果 任何 居民 的 - 应该 发生 到 是 捕捉 靠近 这 国家 编辑的 最后的 家 后 黑暗的 ,

但如果任何一位邦斯蒂德维尔的居民在天黑后碰巧出现在乡村音乐编辑的故居附近，

[hiː; hi] [wʊd] [get]['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊd][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['ædʒaɪl][ænd; ənd] ['flaɪti] ['mænə(r)] ;
he would get over that part of his road in a curiously agile and flighty manner ;
他 会 得到 超过 那 部分 的 他的 路 在 一个 奇怪的是 敏捷 和 轻浮 方式 ;

他会以一种奇特的敏捷和轻盈的方式克服他人生中的那段难关；

— ([dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] ,
— (just the same as a Positive philosopher with a sore throat ,
— (只是 这 相同的 作为 一个 积极的 哲学家 和 一个 疮 喉 ,

——（就像一位喉咙痛的实证哲学家一样，

[ɔː(r)][æt; ət][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['ʃəʊi] [bɪt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wʊd] [rɪ'piːt] " [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː]
or at an uncommonly showy bit of lightning , would repeat " Now I lay me
或者 在 一个 不寻常地 炫耀 少量 的 闪电 , 会 重复 " 现在 我 躺 我
[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
down to sleep ,
向下 到 睡觉 ,

或者在一次异常耀眼的闪电中，会重复“现在我躺下睡觉了，

" [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] .)
" with surprising devotion .)
" 和 奇怪 虔诚 .)

（带着令人惊讶的虔诚。）

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ɔːl'ðəʊ] [naʊ][wʌn][ɪn][ɔːl] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːpə(r)] ['beriəl]
although no one in all Bumsteadville was in the least afraid of the pauper burial
虽然 不 一 在 全部 - 曾是 在 这 至少 害怕的 的 这 穷光蛋 葬礼
- [graʊnd] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] ,
- ground at any hour ,
- 地面 在 任何 小时 ,

虽然整个巴姆斯泰德维尔镇的人无论何时都不会对贫民墓地感到丝毫恐惧，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'veəriəbli] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [æz; əz][ə; eɪ]
it was not invariably selected by the great mass of the populace as a
它 曾是 不是 总是 已选 经过 这 伟大的 大量的 的 这 民众 作为 一个
['pɪələs] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [baɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;
peerless place to go home by at midnight ;
无与伦比 地方 到 去 家 经过 在 午夜 ;

它并非总是被广大民众选为午夜回家的最佳去处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'splɔːrərz][faɪnd][nəʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [jʌŋ] ['kʌplz] ['ræmblɪŋ] [ɑːm]
and the two intellectual explorers find no sentimental young couples rambling arm
和 这 二 知识分子 探险家 寻找 不 感伤的 年轻的 情侣 漫无边际 手臂
[ɪn] [ɑːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːstli] [hed] - [bɔːdz] ,
in arm among the ghastly head - boards ,
在 手臂 之中 这 阴森 头 - 板 ,

这两位博学的探险家在那些阴森恐怖的床头板间，没有发现任何依偎在一起的感伤的年轻情侣。

[nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['lɔɪtərə(r)] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː] [ɒn][ə; eɪ]['suːɪ.ɪ.saɪdz] [tuːm] .
nor so much as one loiterer smoking his segar on a suicide's tomb .
也不 所以 很多 作为 一 游荡者 吸烟 他的 西加 在 一个 自杀的 墓 .

甚至连一个闲逛者在自杀者的坟墓上抽雪茄的场景都没有。

" [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['nɜːvəs] [ə'gen] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
" JOHN McLAUGHLIN , you're getting nervous again , " says Mr . BUMSTEAD ,
" 约翰 麦克劳克林 , 你是 获得 紧张的 再次 , " 说道 先生 . 布姆斯特德 ,

“约翰·麦克劳克林，你又开始紧张了，”巴姆斯特德先生说。

['kætʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][kəʊt]['kɒlə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
catching him in the coat collar with the handle of his umbrella and drawing
捕捉 他 在 这 外套 衣领 和 这 处理 的 他的 伞 和 绘画

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm][hænd] - ['əʊvə(r)] - [hænd] .
the other toward him hand - over - hand .
这 其他 朝向 他 手 - 超过 - 手 .

用伞柄勾住他的衣领，然后牵着他的手，把他拉向自己。

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɜːt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːri] [dʒeɪmz] [-] ['eksələnt]
" It's about time that you should revert again to the hoary JAMES AKER'S excellent
" 它是 关于 时间 那 你 应该 恢复 再次 到 这 苍老 詹姆斯 阿克尔 出色的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] . — [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,
preparation for the human family . — I'll try it first ,
准备 为了 这 人类 家庭 . — 患病的 尝试 它 第一的 ,

"你该重新研读一下詹姆斯·阿克为人类家庭编写的优秀教材了。——我先试试。"

[maɪ'self] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːk] .
myself , to see if it tastes at all of the cork .
我 , 到 看 如果 它 口味 在 全部 的 这 软木 .

我自己去尝尝，看看它有没有软木塞的味道。

" [ɑː] - [eɪtʃ] , " [saɪz] [əʊld] - , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd]
" Ah - h , " sighs OLD MORTARITY , after his turn has come and been enjoyed
" 啊 - h , " 叹息 老的 - , 后 他的 转动 有 来 和 到过 享受

[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

"啊，"老莫塔里蒂叹了口气，终于轮到他享用美食了。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ai][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ræpə(r)] [tuː; tə] .
" that's the kind of Spirits I don't mind being a wrapper to .
" 那就是 这 种类 的 烈酒 我 不 头脑 存在 一个 包装纸 到 .

"我乐意为这种烈酒做包装。"

[ai][kʊd; kəd] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
I could wrap them up all right .
我 可以 裹 他们 向上 全部 正确的 .

我可以把它们包好。

" [rɪ'flektɪvli] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊv] ,
" Reflectively chewing a clove ,
" 反思地 咀嚼 一个 丁香 ,

若有所思地嚼着一瓣丁香，

[ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] [ri'klain] [ɒn][ðə; ði]['pɔːpə(r)] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
the Ritualistic organist reclines on the pauper grave of a former writer for
这 仪式性的 管风琴师 向后倾斜 在 这 穷光蛋 严重 的 一个 以前的 作家 为了

[ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,
the daily press ,
这 日常的 按 ,

仪式性的管风琴演奏者斜倚在一位前日报撰稿人的贫民坟墓上，

[ænd; ənd] ['kɔdʒiteit] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['liːnɪŋ] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ; [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and cogitates upon his companion's leaning to Spiritualism ; while the other
和 思考 之上 他的 同伴的 倾斜 到 招魂 ; 尽管 这 其他

[pɹədj'uːsɪz] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [laɪts] [ðeə(r)] ['læntənz] .
produces matches and lights their lanterns .
产 比赛 和 灯 他们的 灯笼 .

他沉思着同伴对唯灵论的倾向；而另一个人则拿出火柴，点亮了他们的灯笼。

" ['mɪstə(r)] . [mək'lɔːklɪn] , " [hiː; hi] ['sɒləmli] [rɪ'mɑːrks] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪvz] [ə'raʊnd] ,
" Mr . McLAUGHLIN , " he solemnly remarks , waving his umbrella at the graves around ,
" 先生 . 麦克劳克林 , " 他 庄严地 评论 , 挥手 他的 伞 在 这 坟墓 大约 ,

"麦克劳克林先生,"他庄严地说道,一边挥舞着雨伞指向周围的坟墓。

" [ɪn] [ðɪs] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ɒv; əv] [mænz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] .
" in this scene you behold the very last of man's individual being .
" 在 这 场景 你 看哪 这 非常 最后的 的 男人的 个人 存在 .

"在这一幕中,你看到的是人类个体存在的最后痕迹。"

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'tuːmmənt] [hiː; hi] [endz] [fər'evə(r)] .
In this entombment he ends forever .
在 这 宅穸 他 结束 永远 .

他永远地葬于此地。

['tremb(ə)l] , [dʒeɪ] . [mək'lɔːklɪn] ! — [fər'evə(r)] .
Tremble , J . McLAUGHLIN ! — forever .
颤抖 , J . 麦克劳克林 ! — 永远 .

颤抖吧,J·麦克劳克林!——永远。

[səʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ʌn'miːnɪŋ] [wɜːdz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [bɪg] [θɪŋz] [ɪn] ['saɪəns] .
Soul and Spirit are but unmeaning words , according to the latest big things in science .
灵魂 和 精神 是 但 无意义的 字 , 根据 到 这 最新的 大的 事物 在 科学 .

根据最新的科学研究成果,灵魂和精神只不过是毫无意义的词语。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪs] [sləvɑːnski] , [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ,
The departed Dr . DAVIS SLAVONSKI , of St . Petersburg , before setting out for the Asylum ,
这 已离开 博士 . 戴维斯 斯拉沃尼亚 , 的 英石 . 圣彼得堡 , 前 环境 出去 为了 这 庇护所 ,

已故的圣彼得堡居民戴维斯·斯拉沃斯基博士在前往精神病院之前,

[pruːvd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tɒmɪk] ['θɪəri] , [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['niːtli] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒv; əv] ['ætəmz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,
proved , by his Atomic Theory , that men are neatly manufactured of Atoms of matter ,
已证实 , 经过 他的 原子 理论 , 那 男人 是 整齐地 制造 的 原子 的 事情 ,

他的原子论证明,人是由物质原子精心构成的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [kəm'baɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːm] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [laɪf] ,
which are continually combining together until they form Man ; and then going through the process of Life ,
哪个 是 持续 结合 一起 直到 他们 形式 男人 ; 和 然后 去 通过 这 过程 的 生活 ,

它们不断结合,直到形成人;然后经历生命过程,

[wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;
which is but the mechanical effect of their combination ;
哪个 是 但 这 机械的 影响 的 他们的 组合 ;

这只是它们结合的机械效应;

[ænd; ənd] [ðen] ['weərɪŋ] [ə'pɑːt] [ə'gen] [baɪ] [ə'trɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][kəʊ'hiːʒ(ə)n] [kɔːld]
and then wearing apart again by attrition into the exhaustion of cohesion called
和 然后 穿着 除 再次 经过 损耗 进入 这 疲惫 的 凝聚 称为
[deθ] ;
Death ;
死亡 ;

然后又因损耗而瓦解，最终凝聚力耗尽，走向死亡；

[ænd; ənd] [ðen] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː] ['seprət] ['ætəmz][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['mætə(r)] , [ɔː(r)] [dʌst] , [ə'gen] ;
and then crumbling into separate Atoms of native matter , or dust , again ;
和 然后 摇摇欲坠 进入 分离 原子 的 本国的 事情 , 或者 灰尘 , 再次 ;
[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [kəm'baɪnɪŋ] [ə'gen] ,
and then gradually combining again ,
和 然后 逐步地 结合 再次 ,

然后又分解成独立的天然物质原子，也就是尘埃；然后又逐渐重新结合。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ; [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ə'gen] ;
as before , and evolving another Man ; and Living , and Dying , again ;
作为 前 , 和 演变 其他 男人 ; 和 活的 , 和 垂死 , 再次 ;
[ænd; ənd][səʊ][ɒn][fər'evə(r)] .
and so on forever .
和 所以 在 永远 .

和以前一样，又进化出另一个人；然后再次出生，再次死亡；如此循环往复，永无止境。

[ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊnli] , [ɪz][mæn] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
Thus , and thus only , is Man immortal .
因此 , 和 因此 仅有的 , 是 男人 不朽 .

因此，也只有通过这种方式，人类才能获得永生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv]['ætəmz][ɒv; əv]['mætə(r)] , [jɔː'self] , [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] .
You are made exclusively of Atoms of matter , yourself , JOHN McLAUGHLIN .
你 是 制成 只 的 原子 的 事情 , 你自己 , 约翰 麦克劳克林 .

约翰·麦克劳克林，你完全是由物质原子构成的。

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . "
So am I . "
所以 是 我 . "

我也是。"

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [mænz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [ɪz] [ɔːl] ['ætəmz][ɒv; əv]['mætə(r)]
" I can understand a man's believing that he , himself , is all Atoms of matter
" 我 能 理解 一个 男人的 相信 那 他 , 他自己 , 是 全部 原子 的 事情
,
,
,

"我能理解一个人相信他自己就是物质的所有原子，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , " [ri'spɒndz] [əʊld] - , ['skeptɪkli] .
and nothing else , " responds OLD MORTARITY , skeptically .
和 没有什么 别的 , " 回应 老的 - , 怀疑地 .

"仅此而已,"老莫塔里蒂怀疑地回答道。

" [æz; əz] [haʊ] , [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] , — [æz; əz] [haʊ] ? "
" As how , JOHN McLAUGHLIN , — as how ? "
" 作为 如何 , 约翰 麦克劳克林 , — 作为 如何 ? "

"约翰·麦克劳克林，——怎么可能？"

" [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [wʌn] ['ætəm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
" When he knows that , at any rate , he hasn't got one atom of common sense ,
" 什么时候 他 知道 那 , 在 任何 速度 , 他 还没有 得到 一 原子 的 常见的 感觉 ,

"当他意识到这一点时，他根本就没有一丝一毫的常识，

" [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" is the answer .
" 是 这 回答 .

答案是""。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [ʃeɪks] [hændz]
Suddenly Mr . BUMSTEAD arises from the grave and frantically shakes hands
突然 先生 . 布姆斯特德 出现 从 这 严重 和 疯狂地 奶昔 双手
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

突然，巴姆斯特德先生从坟墓里爬了出来，疯狂地与他握手。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [sɜː(r)] !
" You're right , sir !
" 你是 正确的 , 先生 !

"您说得对，先生！"

" [hiː; hi] [sez] , [ɪ'məʊʃənəli] .
" he says , emotionally .
" 他 说道 , 情感上 .

他动情地说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] - , [sɜː(r)] .
" You're a gooroleman , sir .
" 你是 一个 - , 先生 .

"先生，您是个古罗尔人。"

[ðə; ði]['ætəm][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəmz] [ðæt] [sləvɑːnski] [fə'gɒt] [ɔːl]
The Atom of common sense was one of the Atoms that SLAVONSKI forgot all
这 原子 的 常见的 感觉 曾是 一 的 这 原子 那 斯拉沃尼亚 忘了 全部
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

常识原子是斯拉文斯基完全遗忘的原子之一。

[lets] [duː; də][sʌm; səm] ['skelətn] [naʊ] .
Let's do some skeletons now .
我们来吧 做 一些 骷髅 现在 .

我们现在来画一些骨架。

" [æt; ət][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːpə(r)]['beriəl] - [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
" At the further end of the pauper burial - ground , and in the rear of
" 在 这 更远 结尾 的 这 穷光蛋 葬礼 - 地面 , 和 在 这 后部 的
[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑːmz] - [haʊs] ,
the former Alms - House ,
这 以前的 施舍 - 房子 ,

"在贫民墓地的尽头，以及以前的救济院后面，

[wʌns] [stʊd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [juːst] [sək'sesɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪdə(r)] - [mɪl] , [ə; eɪ] [bɑːn] ,
once stood a building used successively as a cider - mill , a barn ,
一次 站立 一个 建筑 用过的 依次 作为 一个 苹果酒 - 磨 , 一个 谷仓 ,

这里曾经矗立着一座建筑，先后被用作苹果酒厂、谷仓。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['tʃæp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːpə] .
and a kind of chapel for paupers .
和 一个 种类 的 教堂 为了 贫民 .

还有一种为穷人设立的小教堂。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [frɒm; frəm] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] ,
Long ago , from neglect and bad weather ,
长的 前 , 从 忽视 和 坏的 天气 ,

很久以前，由于疏于照料和恶劣天气，

[ðə; ði] [freɪl] ['wʊdn] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [biːn] ['grædʒuəli] [kɑːt]
the frail wooden superstructure had fallen into pieces and been gradually carted
这 脆弱 木制的 上层建筑 有 倒下 进入 件 和 到过 逐步地 推车
[ɒf] ;
off ;
离开 ;

脆弱的木制上层建筑已经坍塌成碎片，并逐渐被运走；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [stəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndə'graʊnd] ; [ænd; ənd] ,
but a sturdy stone foundation remained underground ; and ,
但 一个 结实的 石头 基础 剩余 地下 ; 和 ,

但地下仍然保留着坚固的石砌地基；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] ['debriː]
although the flooring over it had for many years been covered with debris
虽然 这 地板 超过 它 有 为了 许多 年 到过 涵盖 和 碎片
[ænd; ənd] [ræŋk] [grəʊθ] ,
and rank growth ,
和 秩 生长 ,

尽管其上的地板多年来一直被碎屑和杂草覆盖，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [tuː; tə] ['kɒmən] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɜːθ]
so as to be undistinguishable to common eyes from the general earth
所以 作为 到 是 无法区分的 到 常见的 眼睛 从 这 一般的 地球
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around it ,
大约 它 ,

以至于在普通人的眼中，它与周围的地面普通物体无法区分。

[ðə; ði] [greɪt] ['selə(r)] [stɪl] [ɪk'stendɪd] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪəd] ['ruːmə(r)] ,
the great cellar still extended beneath , and , according to weird rumor ,
这 伟大的 地窖 仍然 扩展 下面 , 和 , 根据 到 诡异的 谣言 ,

巨大的地窖仍然向下延伸，而且，根据一个奇怪的传言，

[hæd; həd] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['ækses] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] - ,
had some secret access for OLD MORTARITY ,
有 一些 秘密 使用权 为了 老的 - ,

我有一些秘密途径可以进入老莫塔里蒂的房间，

[huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] [stɔː(r)] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz]
who used it as a charnel store - house for such spoils of the grave as
WHO 用过的 它 作为 一个 藏尸院 店铺 - 房子 为了 这样的 战利品 的 这 严重 作为
[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praʊlɪŋz] .
he found in his prowlings .
他 成立 在 他的 潜行 .

他把这里当作藏尸库，用来存放他在游荡过程中找到的坟墓里的战利品。

[tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ðʌs] ['hɪstəriːd] [ðə; ði] [tuː] ['mɔrəlist] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kʌm] [naʊ] ,
To the spot thus historied the two moralists of the moonlight come now ,
到 这 点 因此 有历史的 这 二 道德家 的 这 月光 来 现在 ,

如今，两位月光下的道德家来到了这片充满故事的地方。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['meni] ['tʌmblz] , ['mɪstə(r)] . [mək'lɔːklɪn] [rɪ'muːvz] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtfəli] [pleɪst] [stəʊnz]
and , with many tumbles , Mr . McLAUGHLIN removes certain artfully placed stones
和 , 和 许多 翻滚 , 先生 . 麦克劳克林 移除 肯定 巧妙地 放置 石头
[ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,
and rubbish ,
和 垃圾 ,

麦克劳克林先生跌跌撞撞地移走了一些精心放置的石头和垃圾。

[ænd; ənd] [lɪfts] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ɪk'stempəraiz] [træp] - [dɔ:(r)] .
and lifts a clumsy extemporized trap - door .
和 电梯 一个 笨拙 即兴发挥 陷阱 - 门 .

然后他掀开了一扇笨拙的临时活板门。

[bɪ'ləʊ] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [rɪkɪti] [əʊld] [step] - ['lædə(r)] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] .
Below appears a ricketty old step - ladder leading into darkness .
以下 出现 一个 摇摇欲坠的 老的 步 - 梯子 领导 进入 黑暗 .

下方出现了一个摇摇晃晃的旧梯子，通向黑暗深处。

" [ai] [hɜ:d] [sʌtʃ] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [daʊn] [ðeə(r)] , [lɑ:st] ['krɪsməs] [i:v] ,
" I heard such cries and groans down there , last Christmas Eve ,
" 我 听到 这样的 哭泣 和 呻吟 向下 那里 , 最后的 圣诞节 前夕 ,

“去年圣诞夜，我听到下面传来阵阵哭喊声和呻吟声，

[æz; əz] ['saʊndɪd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lætɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜ:tʃ] , " [əb'zɜ:vz]
as sounded worse than the Latin singing in the Ritualistic church , " observes
作为 听起来 更糟 比 这 拉丁 歌唱 在 这 仪式性的 教会 , " 观察
[mək'lɔ:klɪn] .
McLAUGHLIN .
麦克劳克林 .

麦克劳克林评论道：“听起来比礼仪派教堂里的拉丁歌唱还要糟糕。”

" [kraɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] ! " ['ekəʊz] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['tɜ:nɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] ,
" Cries and groans ! " echoes Mr . BUMSTEAD , turning quite pale ,
" 哭泣 和 呻吟 ! " 回声 先生 . 布姆斯特德 , 转弯 相当 苍白 ,

“哭喊声和呻吟声！”巴姆斯特德先生脸色苍白地说道。

[ænd; ənd] ['məʊməntrəli] [fər'get] [ðə; ði] [sneɪks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)]
and momentarily forgetting the snakes which he is just beginning to discover
和 片刻 遗忘 这 蛇 哪个 他 是 只是 开始 到 发现
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .
among the stones .
之中 这 石头 .

他一时忘记了自己刚刚开始在石头缝隙中发现的蛇。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['nɜ:vəs] [ə'gen] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [rek] ,
" You're getting nervous again , poor wreck ,
" 你是 获得 紧张的 再次 , 贫穷的 破坏 ,

“你又开始紧张了，可怜的家伙。”

[ænd; ənd] [ni:d] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [west] ['ɪndiən] [kɒf] - ['mɪkstʃə(r)] . — [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [si:] [fɔ:(r); fə(r)]
and need some more West Indian cough - mixture . — Wait until I see for
和 需要 一些 更多的 西方 印度 咳嗽 - 混合物 . — 等待 直到 我 看 为了
[maɪ'self] ['weðə(r)] [ɪts] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
myself whether it's got enough sugar in it .
我 无论 它是 得到 足够的 糖 在 它 .

我还需要一些西印度止咳糖浆。——等等，我得亲自看看它含糖量够不够。

" [ɪn] [dju:] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['nɜ:vəs] ['æntidəʊt] [ɪz] [pɑ:st] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" In due time the great nervous antidote is passed and replaced , and then ,
" 在 到期的 时间 这 伟大的 紧张的 解毒剂 是 通过了 和 替换 , 和 然后 ,

“随着时间的推移，这种强大的神经解药会被传递和替换，然后，

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['læntənz] [wɜ:kt] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ]
with the lighted lanterns worked around under their arms , they go down the tottering
和 这 照明 灯笼 工作 大约 在下面 他们的 武器 , 他们 去 向下 这 颤巍巍
['lædə(r)] .
ladder .
梯子 .

他们腋下夹着点亮的灯笼，顺着摇摇晃晃的梯子往下走。

[daʊn] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] , [dæmp] , ['mʌsti] ['kævən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [laɪts] [gɪv] [ə; eɪ] ['pælɪd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
Down they go into a great , damp , musty cavern , to which their lights give a pallid illumination .
向下 他们 去 进入 一个 伟大的 , 潮湿 , 发霉的 洞穴 , 到 哪个 他们的 灯 给 一个 苍白 照明 .

他们向下进入一个巨大的、潮湿的、发霉的洞穴，他们的灯光给洞穴带来了惨淡的光线。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sez] [əʊld] - , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kɜːvd] [bəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
" See here , " says OLD MORTARITY , raising a long , curved bone from the floor .
" 看 这里 , " 说道 老的 - , 提高 一个 长的 , 弯曲 骨 从 这 地面 .

“看这里，”老莫塔里蒂说着，从地上举起一根长长的弯曲的骨头。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] : ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] [ɒv; əv] [ˌʌn'mærid] [ɪ'pɪskəpl] ['leɪdi] , [eɪdʒd] ['θɜːti] - [naɪn] . "
" Look at that : shoulder - blade of unmarried Episcopal lady , aged thirty - nine . "
" 看 在 那 : 肩膀 - 刀刃 的 未婚 圣公会 女士 , 老年人 三十 - 九 . "

“瞧瞧：一位39岁未婚圣公会女士的肩胛骨。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] ? " [ɑːsks][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] .
" How do you know she was so old , and unmarried ? " asks the organist .
" 如何 做 你 知道 她 曾是 所以 老的 , 和 未婚 ? " 问 这 管风琴师 .

“你怎么知道她年纪那么大，而且未婚呢？”管风琴师问道。

" [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - ['bleɪdz] [səʊ] [ʃɑːp] .
" Because the shoulder - blade's so sharp .
" 因为 这 肩膀 - 刀刃的 所以 锋利的 .

因为肩胛骨太锋利了。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [ɪz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ægəsi(:)z] [ænd; ənd] ['wɔːtərˌhaʊs] ['hɔːkɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrtəri] [əʊld][mæn] ,
" Mr . Bumstead is surprised at this specimen of the art of an AGASSIZ and WATERHOUSE HAWKINS in such a mortary old man ,
" 先生 . 邦斯特德 是 惊讶 在 这 标本 的 这 艺术 的 一个 阿加西兹 和 水屋 霍金斯 在 这样的 一个 太平间 老的 男人 ,

“巴姆斯特德先生对这样一位形单影只的老人身上竟然能找到阿加西和沃特豪斯·霍金斯的艺术作品感到惊讶。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [praɪd] ['kɔːzɪz] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [æt; ət][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [dɪ'spleɪ] .
and his intellectual pride causes him to resolve at once upon a rival display :
和 他的 知识分子 自豪 原因 他 到 解决 在 一次 之上 一个 竞争对手 展示 .

他的自尊心促使他立即决定举办一场与之匹敌的展览。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [skʌl] , [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] , " [hiː; hi] [sez] ,
" Look at this skull , JOHN McLAUGHLIN , " he says ,
" 看 在 这 颅骨 , 约翰 麦克劳克林 , " 他 说道 ,

“看看这个头骨，约翰·麦克劳克林，”他说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lædə(r)] .
referring to an object that he has found behind the ladder .
指 到 一个 目的 那 他 有 成立 在后面 这 梯子 .

指的是他在梯子后面发现的某个物体。

" [siː] [ðɪʃ] [faɪn] , [rɪ'triːtɪŋ] [braʊ] , ['bʌldʒɪŋ] [tʃɪn] , [prə'dʒektɪŋ] [ɒk'sɪpɪtl] [bəʊn] ,
" See thish fine , retreating brow , bulging chin , projecting occipital bone ,
" 看 thish 美好的 , 撤退 眉头 , 凸起 下巴 , 投影 枕骨 骨 ,

“瞧瞧这漂亮的后退眉毛、凸出的下巴、突出的枕骨，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔrəfɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪəz] [ðæt] - [biːn] - [lɒŋ] .
and these orifices of ears that musht've been stupen'sly long .
和 这些 孔口 的 耳朵 那 - 到过 - 长的 .

而这些耳孔一定非常长。

[ɪts] [ðə; ði] [skʌl] , [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪn] - ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['riːəli]
It's the skull , JOHN McLAUGHLIN , of a twin - brother of the man who really
它是 这 颅骨 , 约翰 麦克劳克林 , 的 一个 双 - 兄弟 的 这 男人 WHO 真的
[wɪʃt] — ['riːəli] [wɪʃt] ,
wished — really wished ,
希望 — 真的 希望 ,

这是约翰·麦克劳克林的头骨，他是那个真正渴望——真的渴望——的人的孪生兄弟。

[dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] — [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] - , [sɜː(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
JOHN McLAUGHLIN — that he could be sat'shfied , sir , in his own mind ,
约翰 麦克劳克林 — 那 他 可以 是 - , 先生 , 在 他的 自己的 头脑 ,

约翰·麦克劳克林——先生，他能够对自己感到满意，

[ðæt] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['raɪtə(r)] . "
that CHARLES DICKENS was a Christian writer . "
那 查尔斯 狄更斯 曾是 一个 基督教 作家 . "

查尔斯·狄更斯是一位基督教作家。

" [waɪ] , - [skʌl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒg] , " [ɪk'spleɪnz] ['mɪstə(r)] . [mək'lɔːklɪn] , [wɪð] [sʌm; səm]
" Why , thash's skull of a hog , " explains Mr . McLAUGHLIN , with some
" 为什么 , - 颅骨 的 一个 猪 , " 解释 先生 . 麦克劳克林 , 和 一些
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

“哎哟，那家伙的头骨啊，”麦克劳克林先生带着几分轻蔑解释道。

" [twɪn] - ['brʌðə(r)] — [ɔːl] - , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [meɪd] [nəʊ]
" Twin - brother — all th'shame , " says Mr . BUMSTEAD , as though that made no
" 双 - 兄弟 — 全部 - , " 说道 先生 . 布姆斯特德 , 作为 尽管 那 制成 不
['ɜːθli] ['dɪfrəns] .
earthly difference .
尘世的 不同之处 .

“双胞胎兄弟——真是丢脸，”巴姆斯特德先生说道，仿佛这根本无关紧要。

[wʌns] [mɔː(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] !
Once more , what a strange expedition is this !
一次 更多的 , 什么 一个 奇怪的 远征 是 这 !

这又是一次多么奇特的探险啊！

[haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊk] ,
How strangely the eyes of the two men look ,
如何 奇怪的 这 眼睛 的 这 二 男人 看 ,

这两个男人的眼神多么奇怪啊。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [æn'tiːk] [flɑːsk] ;
after two or three more applications to the antique flask ;
后 二 或者 三 更多的 应用程序 到 这 古董 烧瓶 ;

在对古董烧瓶进行两三次涂抹后；

[ænd; ənd] [haʊ] ['kjʊəriəsli] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [wɔːks] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [teɪks]
and how curiously Mr . Bumstead walks on tip - toe at times and takes
和 如何 奇怪的是 先生 . 邦斯特德 散步 在 提示 - 脚趾 在 时代 和 需要
[ʃɔːt] [liːps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
short leaps now and then .
短的 跳跃 现在 和 然后 .

奇怪的是，巴姆斯泰德先生有时踮着脚走路，时不时还会小跳一下。

" [lɛʃ] [gəʊ] [naʊ] , " [sez] ['bʌmsted] , ['ɑːftə(r)] [bəʊθ] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [fiːt] ['sevrəl] [taɪmz] ;

" Lesh go now , " says BUMSTEAD , after both have been asleep upon their feet several times ;

" 莱什 去 现在 , " 说道 布姆斯特德 , 后 两个都 有 到过 睡着了 之上 他们的 脚 一些 时代 ;

"莱什，现在走吧,"巴姆斯特德说道，此前两人都已经站着睡着了好几次;

" [ai] [θɪŋk] [θɪz] [sneɪks] [daʊn] [hɪə(r)] , [dʒɒn] - . "

" I think th's snakes down here , JOHN McBUMSTEAD . "

" 我 思考 th's 蛇 向下 这里 , 约翰 - . "

"我觉得下面有蛇，约翰·麦克布姆斯特德。"

" - ! ['mʌŋkiz] , [juː; jʊ] [miːn] , — [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [blæk] ['mʌŋkiz] , ['mɪstə(r)] . - , " ['wɪspərz] [əʊld] - ,

" Wh'st ! monkies , you mean , — dozens of black monkies , Mr . BUMPLIN , " whispers OLD MORTARITY ,

" - ! 猴子 , 你 意思是 , — 几十个 的 黑色的 猴子 , 先生 . - , " 低语 老的 - ,

"什么？你是说猴子吗？——几十只黑猴子，邦普林先生？"老莫塔里蒂低声说道。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪŋks] [ə'genst] [hɪm] .

clutching his arm as he sinks against him .

紧握 他的 手臂 作为 他 水槽 反对 他 .

他紧紧抓住他的手臂，缓缓地靠在他身上。

" [noʊʃɜ] ! - ! " [in'sist] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['meɪkɪŋ] ['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wɪð] [wʌn] [hænd] .

" Noshir ! Serp'nts ! " insists Mr . BUMSTEAD , making futile attempts to open his umbrella with one hand .

" 诺希尔 ! - ! " 坚持 先生 . 布姆斯特德 , 制作 徒劳 尝试 到 打开 他的 伞 和 一 手 .

"Noshir！ Serp'nts！"BUMSTEAD 先生一边徒劳地试图用一只手打开雨伞，一边坚持道。

" - [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [lait] ? — - [ˌem 'iː] [tiː] - [wʌns] , [mæk] - !

" Warzesmarrer with th ' light ? — ansh'r me t ' once , Mac JOHNBUNKLIN !

" - 和 th - 光 ? — - 我 t - 一次 , 苹果 - !

"Warzesmarrer with th' light? —ansh'r me t' once, Mac JOHNBUNKLIN!

" [ɪn] [ðeə(r)] [sweɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] ,

" In their swayings under the confusions and delusions of the vault ,

" 在 他们的 摇摆 在下面 这 困惑 和 妄想 的 这 金库 ,

"在金库的混乱和错觉中摇摆不定，

[ðeə(r)] ['læntənz] [hæv; həv] [wɜːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbɔːhʊdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [spaɪnz] , [səʊ] [ðæt] ,

their lanterns have worked around to the neighborhoods of their spines , so that ,

他们的 灯笼 有 工作 大约 到 这 社区 的 他们的 脊柱 , 所以 那 ,

他们的灯笼已经绕到了他们脊柱的各个角落，因此，

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðeɪ] [tɜːn] , [ðə; ði] [lait] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

whichever way they turn , the light is all behind them .

任何 方式 他们 转动 , 这 光 是 全部 在后面 他们 .

无论他们转向哪个方向，光线都在他们的身后。

['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
Greatly agitated , as men are apt to be when surrounded by
非常 激动 , 作为 男人 是 易于 到 是 什么时候 包围 经过
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['ɪnfluənsɪz] ,
supernatural influences ,
超自然 影响 ,

男人在受到超自然力量的影响时，往往会变得非常激动，这是人之常情。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ʌn'nætʃrəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ; [ænd; ənd] ,
they do not perceive the cause of this apparently unnatural illumination ; and ,
他们 做 不是 感知 这 原因 的 这 显然 不自然 照明 ; 和 ,

他们无法感知这种看似不自然的照明的原因；而且，

[ə'pɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ɪ'regjələ(r)] ['sɜːklz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn]
upon turning round and round in irregular circles , and still finding the light in
之上 转弯 圆形的 和 圆形的 在 不规律的 界 , 和 仍然 寻找 这 光 在
[ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ,
the wrong place ,
这 错误的 地方 ,

在不停地绕着不规则的圆圈转圈，却仍然在错误的地方寻找光源之后，

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
they exhibit signs of great trepidation .
他们 展览 标志 的 伟大的 忐忑不安 .

他们表现出极大的恐惧和不安。

" - ['wɪrə] [laɪt] ? " [rɪ'piːts] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['spɪnɪŋ] ['waɪldli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɪŋz]
" Warzemarrer wirra light ? " repeats Mr . BUMSTEAD , spinning wildly until he brings
" - 维拉 光 ? " 重复 先生 . 布姆斯特德 , 旋转 疯狂地 直到 他 带来
[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
up against the wall .
向上 反对 这 墙 .

“Warzemarrer wirra light?” BUMSTEAD 先生重复着这句话，疯狂地旋转着，直到他撞到墙上。

" - , [ai] [bliːv] , " [pænts] ['mɪstə(r)] . [mək'lɔːklɪn] , [hwɜːrl] [æz; əz] ['frenzɪdli] [wɪð]
" Ishgotb'witched , I b'lieve , " pants Mr . McLAUGHLIN , whirling as frenziedly with
" - , 我 相信 , " 裤子 先生 . 麦克劳克林 , 旋转 作为 疯狂地 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['læntən] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
his own lantern dangling behind him ,
他的 自己的 灯笼 悬挂 在后面 他 ,

“我相信我中了巫术，”麦克劳克林先生喘着粗气，疯狂地转着圈，他身后的灯笼也晃来晃去。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .
and coming to an abrupt pause against the opposite wall .
和 未来 到 一个 突然 暂停 反对 这 对面的 墙 .

然后猛地停在了对面的墙上。

[ðʌs] , [iːtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ðeɪ] [briːð] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
Thus , each supported against the stones by a shoulder , they breathe hard for
因此 , 每个 有 反对 这 石头 经过 一个 肩膀 , 他们 呼吸 难的 为了
[ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

于是，他们各自用肩膀抵着石头，喘息了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['slʌmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [slaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and then sink into a slumber in which they both slide down to the ground .
和 然后 下沉 进入 一个 睡眠 在 哪个 他们 两个都 滑动 向下 到 这 地面 .

然后两人沉入梦乡，双双滑落到地上。

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] , [ðeɪ] [sɪt] [ʌp] [kwaɪt] [deɪzd] , [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [sneɪks]
Aroused by the shock , they sit up quite dazed , brush away the swarming snakes
被唤醒 经过 这 震惊 , 他们 坐 向上 相当 茫然 , 刷子 离开 这 蜂拥而至 蛇
[ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,
and monkies ,
和 猴子 ,

受到惊吓，他们惊慌失措地坐起身，拂去成群的蛇和猴子。

[ɑː(r); ə(r)] ['freʃli] [ə'lɑːmd] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['æktʃuəli] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt]
are freshly alarmed by discovering that they are now actually sitting upon that
是 新鲜的 惊慌 经过 发现 那 他们 是 现在 实际上 坐着 之上 那
[pə'vɜːs] [lait] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
perverse light behind them ,
变态 光 在后面 他们 ,

他们突然惊恐地发现自己竟然正坐在身后那盏诡异的灯上。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['ɪmpʌls] , [bɪ'gɪn] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
and , by a simultaneous impulse , begin crawling about in search of the ladder .
和 , 经过 一个 同时 冲动 , 开始 爬行 关于 在 搜索 的 这 梯子 .

同时，出于本能，她开始四处爬行寻找梯子。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [lait] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət] ['fænsi]
Unable to see anything with all the light behind him , but fancying
无法 到 看 任何事物 和 全部 这 光 在后面 他 , 但 幻想

由于身后光线太强，他什么也看不见，但却心生幻想。

[ðæt] [hiː; hi] [di'səːnz] [ə; eɪ] [gliːm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
that he discerns a gleam beyond a dark object near at hand ,
那 他 辨别 一个 闪耀 超过 一个 黑暗的 目的 靠近 在 手 ,

他察觉到附近一个黑暗物体后面闪过一丝光亮。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ætɪtjuːd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['kɒmpleks]
Mr . BUMSTEAD rises to a standing attitude by a series of complex
先生 . 布姆斯特德 上升 到 一个 常设 态度 经过 一个 系列 的 复杂的
[mə'nuːvə(r)] ,
manoeuvres ,
机动 ,

巴姆斯特德先生通过一系列复杂的动作站了起来。

[ænd; ənd][plɑːnts][ə; eɪ] [fʊt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .
and plants a foot on something .
和 植物 一个 脚 在 某物 .

然后一只脚踩到了什么东西。

" - !
" I'morth'larrer !
" - !

“I'morth'larrer！

" [hiː; hi] [kraɪz] , ['spɪrɪtɪdli] .
" he cries , spiritedly .
" 他 哭泣 , 精神抖擞地 .

他精神抖擞地喊道。

" - [ɒn][ˌem 'iː] !
" Th'larrer's on me !
" - 在 我 !

“Th'larrer 由我请客！”

" ['ɑːnsəz] ['mɪstə(r)] . [mək'lɔːklɪn] , [ɪn] ['evɪdəntli] [greɪt] [bɪ'wɪldəmənt] .
" answers Mr . MCLAUGHLIN , in evidently great bewilderment .
" 答案 先生 . 麦克劳克林 , 在 显然 伟大的 困惑 .

“麦克劳克林先生显然非常困惑地回答道。”

[ðen] [ɪn'sjuː] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [waɪld] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌfld] [kræʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['dʒentlmən]
Then ensue a momentary wild struggle and muffled crash ; for each gentleman
然后 随之而来 一个 瞬间 荒野 斗争 和 闷音 碰撞 ; 为了 每个 绅士

, ['kʌmɪŋ] ['blaɪndli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
, coming blindly upon the other ,
, 未来 盲目地 之上 这 其他 ,

随后便是一阵短暂的激烈搏斗和闷响；因为两位先生都盲目地撞上了对方，

[hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [lait] ['glɪmərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðərz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] [æt; ət] [ðə; ði]
has taken the light glimmering at the other's back for the light at the
有 已采取 这 光 微光 在 这 其他的 后退 为了 这 光 在 这

[tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,
top of the ladder ,
顶部 的 这 梯子 ,

他把对方背后闪烁的光芒当作了梯子顶端的光芒。

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɪt'self] , [hæz; həz]
and , further mistaking the other in the dark for the ladder itself , has
和 , 更远 误会 这 其他 在 这 黑暗的 为了 这 梯子 本身 , 有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [hɪm] .
attempted to climb him .
尝试过 到 爬 他 .

而且，他还把黑暗中的另一个人误认为是梯子本身，试图爬上去。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [step] ; [ˌweərə'pɒn] , ['mɪstə(r)] .
Mr . BUMSTEAD , however , has got the first step ; whereupon , Mr .
先生 . 布姆斯特德 , 然而 , 有 得到 这 第一的 步 ; 于是 , 先生 .

[mək'lɔːklɪn] ,
MCLAUGHLIN ,
麦克劳克林 ,

然而，BUMSTEAD 先生迈出了第一步；随后，MCLAUGHLIN 先生，

[ɪn] [ri'zent] [wɒt] [hiː; hi] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['læd.ərz] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] ,
in resenting what he takes for the ladder's inexcusable familiarity ,
在 怨恨 什么 他 需要 为了 这 梯子的 不可原谅 熟悉 ,

他愤恨自己对梯子过于熟悉而感到不快，

[hæz; həz] ['twɪstɪd] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'luːdɪd] [kəm'pænjən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd]
has twisted both himself and his equally deluded companion into a pretty hard
有 扭曲 两个都 他自己 和 他的 同样地 妄想 伴侣 进入 一个 漂亮的 难的

[fɔːl] .
fall .
落下 .

他和同样被蒙蔽的同伴都因此遭受了沉重的打击。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːd] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv] [seɪnt] ['kaʊz] [ɑːsks] :
Another interval of hard breathing , and then the organist of Saint Cow's asks :
其他 间隔 的 难的 呼吸 , 和 然后 这 管风琴师 的 圣 牛的 问 :

又是一阵急促的喘息之后，圣考斯教堂的管风琴师问道：

" - [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [drɒp] ? "
" Di'you hear anything drop ? "
" - 听到 任何事物 降低 ? "

你听到什么东西掉下来了吗？

" - , - [gɒt] [θrəʊd] , - [tuː; tə] [ə; eɪ] - , " [ɪz] [ðə; ði] ['piːvɪʃ] [rɪ'tɜːn]
" Yshir , th'larrer got throwed , f'rimpudence to a gen'l'm'n , " is the peevish return
" - , - 得到 扔 , - 到 一个 - , " 是 这 易怒的 返回

[ɒv; əv] [əʊld] - ,
of OLD MORTARITY ,
的 老的 - ,

“Yshir，th'larrer 被扔了，f'rimpudence 对将军说，”这是老莫塔里蒂恼怒的回应。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [fɔːls] [ə'sliːp] [æz; əz][hiː; hi][laɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][spaɪn] .
who immediately falls asleep as he lies , with his lantern under his spine .
WHO 立即地 瀑布 睡着了 作为 他 谎言 , 和 他的 灯笼 在下面 他的 脊柱 .

他躺下后，立刻睡着了，手里的灯笼垫在脊背下。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [hiː; hi] [driːmz] [ðæt] ['bʌmsted] [ɪg'zæmɪnz] [hɪm] ['kləʊsli] ,
In his sleep , he dreams that BUMSTEAD examines him closely ,
在 他的 睡觉 , 他 梦境 那 布姆斯特德 检查 他 密切 ,

他在睡梦中梦见巴姆斯特德仔细地检查他。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [bɪ'haɪnd][bəuθ]
with a view to gaining some clue to the mystery of the light behind both
和 一个 看法 到 获得 一些 线索 到 这 神秘 的 这 光 在后面 两个都
[ðeə(r)] [bæks] ;
their backs ;
他们的 背部 ;

为了探寻他们两人背后那束光的奥秘；

[ænd; ənd] , [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'faʊndli] [fɔː(r); fə(r)]
and , on finding the lantern under him , and , studying it profoundly for
和 , 在 寻找 这 灯笼 在下面 他 , 和 , 学习 它 深刻地 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

于是，他找到了身下的灯笼，并仔细地研究了好一会儿。

[ɪz] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] .
is suddenly moved to feel along his own back .
是 突然 已搬 到 感觉 沿着 他的 自己的 后退 .

他突然下意识地摸了摸自己的后背。

[hiː; hi] [driːmz] [ðæt] ['bʌmsted] [ˌðeərə'pɒn] [faindz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læntən] , [ænd; ənd][ik'skleim] , ['ɑːftə(r)]
He dreams that BUMSTEAD thereupon finds his own lantern , and exclaims , after
他 梦境 那 布姆斯特德 于是 发现 他的 自己的 灯笼 , 和 惊呼 , 后
[hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
half an hour's analytical reflection ,
一半 一个 小时 分析 反射 ,

他梦见巴姆斯特德随后找到了自己的灯笼，经过半小时的分析思考后，他惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː] - [slɪd] [raʊnd] [waɪl] [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] [wɒz; wəz] - .
" It musht'ave slid round while JOHN MCLAUGHLIN was intosh'cated .
" 它 - 滑行 圆形的 尽管 约翰 麦克劳克林 曾是 - .

“它一定是约翰·麦克劳克林喝醉的时候滑过来的。”

" [ðen] , [ɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['driːmə(r)] [ə'weik] , [ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [tuː] ['mɪstə(r)] .
" Then , or soon after , the dreamer awakes , and can discern two Mr .
" 然后 , 或者 很快 后 , 这 梦想家 醒来 , 和 能 辨别 二 先生 .
['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [step] - ['lædəz] ,
BUMSTEADS seated upon the step - ladders ,
巴姆斯特德 坐着 之上 这 步 - 梯子 ,

“然后，或者不久之后，做梦者醒来，可以看到两个巴姆斯特德先生坐在梯子上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] , ['beɪbi] - [laɪk] , [ɒn] [iːtʃ] [niː] .
with a lantern , baby - like , on each knee .
和 一个 灯笼 , 婴儿 - 喜欢 , 在 每个 膝盖 .

每个膝盖上都放着一个像婴儿一样的小灯笼。

" [juː; jʊ] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [æt; ət] [lɑːst] , [eɪ] ? " [seɪ] [ðə; ði] ['ɔːgənist] , [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪlz]
" You two men are awake at last , eh ? " say the organists , with peculiar smiles
" 你 二 男人 是 醒 在 最后的 , 嗯 ? " 说 这 管风琴师 , 和 奇特 微笑
.
:
.

“你们两个终于醒了，是吧？”管风琴师们带着奇特的笑容说道。

" [jes] , ['dʒentlmən] , " [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [məglɑːklənz] , [wɪð] [jɔːnz] .
" Yes , gentlemen , " return the MCLAUGHLINS , with yawns .
" 是的 , 先生们 , " 返回 这 麦克劳克林 , 和 打哈欠 .

“是的，先生们，”麦克劳克林一家打着哈欠回答道。

[ðeɪ] [ə'send] ['saɪləntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] , [iːtʃ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] ,
They ascend silently from the cellar , each believing that he is accompanied by two companions ,
他们 上升 默默 从 这 地窖 , 每个 相信 那 他 是 伴随 经过 二 同伴 ,

他们静静地从地窖里上来，每个人都以为自己有两个同伴陪同。

[ænd; ənd] ['rendəd] ['muːdɪli] [dɪs'trʌstfl] [ˌðeə'baɪ] .
and rendered moodily distrustful thereby .
和 渲染 情绪低落地 不信任 从而 .

因此变得喜怒无常、多疑。

" ['aɪnə] ['maɪnə] ['məʊnə] — [maɪk] .
" Aina maina mona — Mike .
" 艾娜 迈纳 莫娜 — 麦克风 .

"Aina maina mona—Mike。

- , ['bəunə] — [straɪk] !
Bassalone , bona — Strike !
- , 博纳 — 罢工 !

Bassalone，bona——Strike！

" [sɪŋz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [wen] [ðeɪ] [stænd] [ə'gen] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
" sings a small , familiar voice , when they stand again above ground ,
" 唱歌 一个 小的 , 熟悉的 嗓音 , 什么时候 他们 站立 再次 多于 地面 ,

当他们再次站起身来时，一个细小而熟悉的声音唱道：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stəʊn] [hwiz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [hedz] .
and a stone whizzes between their heads .
和 一个 石头 飞驰 之间 他们的 头部 .

一块石头从他们头顶呼啸而过。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['bʌmsted] [hæz; həz] [ðə; ði] [fel] ['smɔːli] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ,
In another moment BUMSTEAD has the fell SMALLEY by the collar ,
在 其他 片刻 布姆斯特德 有 这 跌倒 斯莫利 经过 这 衣领 ,

片刻之后，BUMSTEAD 揪住了 SMALLEY 的衣领。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] .
and is shaking him like a yard of carpet .
和 是 摇晃 他 喜欢 一个 院子 的 地毯 .

然后像摇晃一码地毯一样摇晃他。

" [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['tæriə(r)] !
" You wretched little tarrier !
" 你 可怜 小的 焦油 !

你这个卑鄙的小油罐车夫！

" [hiː; hi] [kraɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] , " [juːv] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" he cries in a fury , " you've been spying around to - night ,
" 他 哭泣 在 一个 愤怒 , " 你已经 到过 间谍活动 大约 到 - 夜晚 ,

他愤怒地喊道："你今晚一直在四处窥探！"

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɔːtɪd] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [maɪ] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['stændɪŋ] . "
to find out something about my Spiritualism that may be distorted to injure my Ritualistic standing . "
到 寻找 出去 某物 关于 我的 招魂 那 可能 是 扭曲 到 损伤 我的 仪式性的 常设 . "

找出一些关于我的灵性信仰的、可能被歪曲以损害我在仪式领域地位的信息。

" [ai] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒest] [drɒp] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [aɪl] [nɒk] [spɒts] [aʊt] [ɒv; əv] [jə(r)] !
" I ain't done nothing ; and you jest drop me , or I'll knock spots out of yer !
" 我 不是 完毕 没有什么 ; 和 你 笑话 降低 我 , 或者 患病的 敲 地点 出去 的 你的 !

"我什么都没做；你最好放开我，否则我会把你打得鼻青脸肿！"

" ['kærəlz] [ðə; ði] ['stəʊni] [jʌŋ] [tʃaɪld] .
" carols the stony young child .
" 圣诞颂歌 这 石质的 年轻的 孩子 .

"卡罗尔，那个顽固的小孩。"

" [ai] [dʒest] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [eɪm] [æt; ət] [ðæt] [əʊld] [biːt] [ðeə(r)] . "
" I jest come to have my aim at that old Beat there . "
" 我 笑话 来 到 有 我的 目的 在 那 老的 打 那里 . "

"我只是想找那个老家伙算账。"

" [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðen] — [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ,
" Attend to his case , then — his and his friend's ,
" 出席 到 他的 案件 , 然后 — 他的 和 他的 朋友们 ,

"那么，就去处理他的案子——他和他的朋友的案子。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [ə'gen] .
for he seems to have some one with him — and never let me see you two boys again .
为了 他 似乎 到 有 一些 一 和 他 — 和 绝不 让 我 看 你 二 男孩们 再次 .

因为他好像带了个人——而且永远别让我再见到你们两个小子。

" [ðʌs] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'liːsiz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [læd] ,
" Thus Mr . BUMSTEAD , as he releases the excited lad ,
" 因此 先生 . 布姆斯特德 , 作为 他 发布 这 兴奋的 小伙子 ,

于是，巴姆斯特德先生放开了兴奋的少年，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːpə(r)] ['beriəl] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɔːk] ['həʊmwəd] .
and turns from the pauper burial - ground for a curious kind of pitching and running walk homeward .
和 转弯 从 这 穷光蛋 葬礼 - 地面 为了 一个 好奇的 种类 的 投球 和 跑步 走 回家 .

然后，他转身离开贫民墓地，以一种奇特的颠簸和奔跑的方式向家走去。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] : - [bʌt; bət] [wɪtʃ] [end] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
The strange expedition is at an end : - but which end he is unable just then to decide .
这 奇怪的 远征 是 在 一个 结尾 : - 但 哪个 结尾 他 是 无法 只是 然后 到 决定 .

这次奇异的探险结束了：——但他当时却无法决定它的结局是什么。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[klɑːks]
CLERKS
职员

职员

[ɔːl] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['frɒlɪk] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [staʊt] ['dʒentlmən] ,
ALL AWAY ON A SATURDAY FROLIC , WHICH ACCOUNTS FOR THE UNFORTUNATE POSITION OF THIS STOUT GENTLEMAN ,
全部 离开 在 一个 周六 嬉戏 , 哪个 账户 为了 这 不幸 位置 的 这 肥硕 绅士 ,

周六外出玩乐，难怪这位身材魁梧的绅士会落得如此尴尬的境地。

[huː] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] .
WHO WAS LEFT ALONE TO LOCK UP HIS STORE .
WHO 曾是 左边 独自的 到 锁 向上 他的 店铺 .

他被独自留下来锁好店铺。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['dʒɒni] . — [jes] ,
Johnny . — Yes ,
约翰尼 . — 是的 ,

约翰尼——是的，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɒfə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
you may offer your arm to your pretty cousin in the country whenever you think she would like it ,
你 可能 提供 你的 手臂 到 你的 漂亮的 表哥 在 这 国家 每当 你 思考 她 会 喜欢 它 ,

你随时都可以挽着住在乡下的漂亮表妹的胳膊，只要你觉得她会喜欢。

[ɪk'sept] [wen] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] ['prez(ə)nt] .
except when Mr . PUNCHINELLO is present .
除了 什么时候 先生 . 潘奇内洛 是 展示 .

除非潘奇内洛先生在场。

[ɪf] [ðæt] ['gælənt] ['dʒentlmən] [ɪz] [æt; ət] [hænd] , ['eskɔːt] ['djuːti] [meɪ] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [prə'praɪəti] , [biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪm] .
If that gallant gentleman is at hand , escort duty may , with perfect propriety , be left to him .
如果 那 英勇 绅士 是 在 手 , 护送 责任 可能 , 和 完美的 礼 , 是 左边 到 他 .

如果那位英俊的绅士恰好在场，护送任务完全可以交给他，这再合适不过了。

[tʃɑːlz] [in'kwaiəz] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
Charles inquires whether his handwriting is good enough to qualify him for
查尔斯 询问 无论 他的 手写 是 好的 足够的 到 资格 他 为了
['membəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl] [klʌb] .
membership in a base ball club .
会员资格 在 一个 根据 球 俱乐部 .

查尔斯询问他的字迹是否足够好，可以让他加入棒球俱乐部。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
We think he is all right on that score .
我们 思考 他 是 全部 正确的 在 那 分数 .

我们认为他在这方面说得没错。

['glɔːkəs] . — [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['njuːpɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ]
Glaucus . — We have never heard that Newport is a good place for gathering
青光眼 . — 我们 有 绝不 听到 那 纽波特 是 一个 好的 地方 为了 采集
[siː] - [ʃelz] ,
sea - shells ,
海 - 贝壳 ,

格劳克斯——我们从没听说过纽波特是捡贝壳的好地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃel] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
but we presume you can shell out there if you wish .
但 我们 估 你 能 壳 出去 那里 如果 你 希望 .

但我们相信，如果你愿意的话，你可以在那里花钱。

[ʃæ'pəʊ] . — [hæts] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
Chapeau . — Hats will be worn on the head this season .
帽子 . — 帽子 将要 是 磨损 在 这 头 这 季节 .

帽子——本季人们会戴帽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , ['aɪbraʊ] , [ɔː(r)][kəʊt]['kɒlə(r)] .
It is not considered stylish to hang them on the ear , eyebrow , or coat collar .
它 是 不是 经过考虑的 时髦的 到 悬挂 他们 在 这 耳朵 , 眉 , 或者 外套 衣领 .

把它们挂在耳朵上、眉毛上或衣领上并不被认为是时尚的。

[sɪt] . — [ðə; ði] [kə'rekt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsærə'təʊgə] ['pɒkɪt] - [bʊk] [hæv; həv][nɒt] [biːn]
Cit . — The correct dimensions of a Saratoga pocket - book have not been
引用 . — 这 正确的 方面 的 一个 萨拉托加 口袋 - 书 有 不是 到过
['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] .
definitely decided .
确实 决定 .

引文——萨拉托加袖珍书的正确尺寸尚未最终确定。

[æz; əz][tuː; tə] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði][reɪl] - [rəʊd] ['kʌmpəniz] [wʊd]
As to sending it , it is doubtful whether the rail - road companies would
作为 到 发送 它 , 它 是 疑 无论 这 轨 - 路 公司 会
[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['bægɪdʒ] .
receive it as baggage .
收到 它 作为 行李 .

至于寄送方面，铁路公司是否会接收作为行李还很难说。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['tʃɑːtə(r)][ə; eɪ][kə'næl][bəʊt] .
Perhaps you could charter a canal boat .
也许 你 可以 宪章 一个 运河 船 .

或许你可以租一艘运河船。

['æspərənt] . — [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] " [bɔːd] " [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

Aspirant . — We cannot tell you the price of " bored " in Washington " for a few weeks .

有志者 . — 我们 不能 告诉 你 这 价格 的 " 无聊的 " 在 华盛顿 " 为了 一个 很少 周 .

有志之士——我们无法告诉你，在华盛顿“无聊几周”的代价是什么。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['lɪbərəli] [bɔːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [reɪt] .

" No doubt you could get liberally bored at a reasonable rate .

" 不 怀疑 你 可以 得到 慷慨地 无聊的 在 一个 合理的 速度 .

毫无疑问，你很容易就会感到无聊。

[sə'rəʊsɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mʌdi] ['kɒfi] .

Sorosis — It was very wrong for your husband to mention the muddy coffee .

银屑病 — 它 曾是 非常 错误的 为了 你的 丈夫 到 提到 这 浑 咖啡 .

索罗西斯——你丈夫提到咖啡有泥是极其不妥的。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] .

However , we advise you to attempt a settlement of such troubles without creating a public scandal .

然而 , 我们 建议 你 到 试图 一个 沉降 的 这样的 麻烦 没有 创建 一个 民众 丑闻 .

但是，我们建议您尝试通过协商解决此类问题，避免引发公众丑闻。

['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] . — [juː; jʊ] ['kænɒt] [sək'siːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] " [laɪt] - " [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wiːv] [sʌtʃ] ['trædʒɪk] [spelz] .

Butcher Boy . — You cannot succeed as a writer of " lite comidy " if you continue to weave such tragic spells .

屠夫 男生 . — 你 不能 成功 作为 一个 作家 的 " 轻量版 - " 如果 你 继续 到 编织 这样的 悲惨 咒语 .

屠夫男孩——如果你继续编织如此悲惨的故事，你就无法成为一名成功的“轻喜剧”作家。

" [ðə; ði] [liːn] ['lɑːdə(r)] " [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] .

" The Lean Larder " would not be an attractive title for your play .

" 这 倾斜 食品储藏室 " 会 不是 是 一个 吸引人的 标题 为了 你的 玩 .

《瘦肉储藏室》这个剧名并不吸引人。

[siː] . - [səb'mɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɒbləm] : [ɪf] [wʌn] ['swɒləʊ] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ,

C . Drincarty submits the following problem : If one swallow don't make a summer ,

C . - 提交 这 下列的 问题 : 如果 一 吞 不 制作 一个 夏天 ,

C. Drincarty提出了以下问题：如果一只燕子不能带来夏天，

[haʊ] ['meni] ['klærət] ['pʌntʃɪz] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [teɪk] [bɪ'fɔː(r)] [fɔːl] ?

how many claret punches can a man take before fall ?

如何 许多 红酒 拳击 能 一个 男人 拿 前 落下 ?

一个人能承受多少次红酒重击而不倒下？

[wɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ['ridər] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] ?

Will some of our ingenious readers offer a suitable solution ?

将要 一些 的 我们的 巧妙 读者 提供 一个 合适的 解决方案 ?

我们才华横溢的读者中是否有人能提供合适的解决方案？

['kʌltʃərɪst] . — [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][hæz; həz] [biːn] ['grɑːftɪd] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] [ɒn][ðə; ði]['kjuːkʌmbə(r)] [triː]
Culturist . — The potato has been grafted with great success on the cucumber tree
文化主义者 . — 这 土豆 有 到过 嫁接 和 伟大的 成功 在 这 黄瓜 树
[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [steɪts] .
in some of the Western States .
在 一些 的 这 西 各州 .

栽培专家——在一些西部州，人们已经成功地将马铃薯嫁接到黄瓜树上。

[ðə; ði] [stɒk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sæp][stɑːrts] .
The stock should be heated by a slow fire until the sap starts .
这 库存 应该 是 加热 经过 一个 慢的 火 直到 这 树液 开始 .

用小火慢煮，直到树液开始渗出。

[ðə; ði][grɑːfts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] [æz; əz] [və'nɪlə] [kriːm] .
The grafts should be boiled in a preparation known to science as vanilla cream .
这 移植 应该 是 煮沸 在 一个 准备 已知 到 科学 作为 香草 奶油 .

嫁接好的植株应该用一种科学上称为香草奶油的制剂煮沸。

[truːθ] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɔː'θentɪk] .
Truth . — Your information is not authentic .
真相 . — 你的 信息 是 不是 真正的 .

真相——你的信息不真实。

['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] ['nevə(r)] [pleɪd] ['mɑːb(ə)lz][ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] ,
LOUIS NAPOLEON never played marbles in Central Park ,
路易斯 拿破仑 绝不 玩 弹珠 在 中央 公园 ,

路易·拿破仑从未在中央公园玩过弹珠。

[nɔː(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][næp][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] [wʊdz] [mju'ziːəm] .
nor took his little Nap in the vestibule of WOOD'S Museum .
也不 采取 他的 小的 午睡 在 这 前厅 的 伍兹 博物馆 .

他也没有在伍德博物馆的门厅里打盹。

['fæni] [in'kwaiəz] ['weðə(r)] " ['bælət] [g'ɜːlz] " [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Fanny inquires whether " ballot girls " are wanted in New York .
舳 询问 无论 " 选票 女孩们 " 是 通缉 在 新的 约克 .

芬妮询问纽约是否需要“投票女孩”。

[waɪ'əʊmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðɪs] ['sɪti] .
Wyoming is a better field for them than this city .
怀俄明州 是 一个 更好的 场地 为了 他们 比 这 城市 .

怀俄明州比这座城市更适合他们发展。

[meɪn] [tʃɑːns] [hæz; həz] [biːn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][də'vwɑː] [wɪð] [greɪt] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti][tuː; tə] [tuː] [jʌŋ]
Maine Chance has been paying his devoirs with great impartiality to two young
缅因州 机会 有 到过 付费 他的 责任 和 伟大的 公正性 到 二 年轻的
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

缅因州的钱斯一直公正地履行着他对两位年轻女士的义务。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən] [nəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'tɜːnl]
One of them has red hair and a Roman nose , but the paternal
一 的 他们 有 红色的 头发 和 一个 罗马 鼻子 , 但 这 父系
['ɪnkʌm] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] .
income is very handsome .
收入 是 非常 英俊的 .

其中一人有着红头发和罗马鼻，但父亲的收入非常可观。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd] ['prɪti] , [bʌt; bət][kæn; kən] [brɪŋ] [nəʊ] [rɒks] , [ɪk'sept] ['pɒsəbli] " [rɒk]
The other is witty and pretty , but can bring no rocks , except possibly " Rock
这 其他 是 机智 和 漂亮的 , 但 能 带来 不 岩石 , 除了 可能 " 岩石
[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
the cradle .
这 摇篮 .

另一个机智又漂亮，但除了"摇篮曲"之外，什么也带不来。

" ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['miːniəl] ['ruːdli] [ri'pʌls] [hɪm]
" Recently he called on the golden girl , and a menial rudely repulsed him
" 最近 他 称为 在 这 金的 女孩 , 和 一个 卑微的 粗鲁地 反感 他
[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
from the door .
从 这 门 .

"最近他去拜访那位金发女郎，结果被一个仆人粗鲁地赶出了门外。"

[ðɪs] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
This hurt his feelings .
这 伤害 他的 情怀 .

这让他很伤心。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [wen] [ə; eɪ][bɪg][dɒg] [ə'tækt] [hɪm] " [ɒn]
He then went to the dwelling of the Fair , when a big dog attacked him " on
他 然后 去 到 这 住宅 的 这 公平的 , 什么时候 一个 大的 狗 遭到攻击 他 " 在
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

然后他去了集市的住处，这时一条大狗"故意"袭击了他。

" [ænd; ənd]['læsəreɪtɪd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
" and lacerated his trousers .
" 和 撕裂 他的 裤子 .

"然后他的裤子被撕破了。"

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] ['remədi] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] .
He wants to know whether he has any remedy in the courts .
他 想要 到 知道 无论 他 有 任何 补救 在 这 法院 .

他想知道他是否可以通过法律途径获得救济。

[hɪz; ɪz][best] [wei] [ɪz][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
His best way is the way home .
他的 最好的 方式 是 这 方式 家 .

对他来说，最好的方式就是回家。

['raɪflmən] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [gʌnz] — [ðə; ði] [dreɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæspəʊ]
Rifleman . — You are right ; the rival guns — the Dreyse and the Chassepot
步枪兵 . — 你 是 正确的 ; 这 竞争对手 枪支 — 这 德雷塞 和 这 夏塞波
— [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['raɪf(ə)l] - [gʌnz] .
— are also rifle - guns .
— 是 还 步枪 - 枪支 .

步枪手——你说得对；德莱塞步枪和夏塞波步枪这两种对决的枪支也是步枪。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['niːd(ə)lz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] ,
Both of them are provided with needles , as you suppose , but ,
两个都 的 他们 是 假如 和 针 , 作为 你 认为 , 但 ,

正如你所料，他们俩都配备了针头，但是，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test]['ʌndə(r)]['prez(ə)nt]
so far as there is any chance of their being put to the test under present
所以 远的 作为 那里 是 任何 机会 的 他们的 存在 放 到 这 测试 在下面 展示
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

就目前情况而言，只要它们有任何可能经受考验，

[ɪn] ['jʊərəp] , [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ə'pɪəz] [ðæt] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [pruːv] ['niːdləs] .
in Europe , it rather appears that both of them will prove Needless .
在 欧洲 , 它 相当 出现 那 两个都 的 他们 将要 证明 不必要 .

在欧洲，这两者似乎都将证明是多余的。

[pɪs'keɪtə(r)] . — [nəʊ] ; [ðə; ði] [wiːk] - [fɪʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] [kɔːld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['eni][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
Piscator . — No ; the weak - fish is not so called on account of any supposed
皮斯卡托 . — 不 ; 这 虚弱的 - 鱼 是 不是 所以 称为 在 帐户 的 任何 据称
['fiːblnəs] [ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
feebleness attributable to it .
虚弱 可归因的 到 它 .

弱鱼——不；弱鱼之所以被称为弱鱼，并不是因为它本身有任何虚弱之处。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪts][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['rɔːrɪŋ] [hɒt] [deɪz] ,
If you take a round of the markets one of these roaring hot days ,
如果 你 拿 一个 圆形的 的 这 市场 一 的 这些 咆哮 热的 天 ,

如果你在某个酷热难耐的日子里去逛逛市场，

[jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːkˌfɪʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [strɒŋ] .
your senses will tell you that the weakfish is sometimes very strong .
你的 感官 将要 告诉 你 那 这 弱鱼 是 有时 非常 强的 .

你的感官会告诉你，弱鱼有时力气很大。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[es][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [p'ɜːsənz] [nəʊ] ,
s a good many persons know ,
s 一个 好的 许多 人 知道 ,

很多人都知道这一点。

[lɑː] [dʒi'zel] [ɪz][ə; eɪ]['bæleɪ] [huːz] ['hʌndrəd] [legz][ɑː(r); ə(r)] ['naɪtli] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]
LA GISELLE is a ballet whose hundred legs are nightly displayed on the stage of
洛杉矶 吉赛尔 是 一个 芭蕾舞 谁 百 腿 是 每晚 显示 在 这 阶段 的
[ðə; ði] [grænd] ['ɒprə] [haʊs] .
the GRAND OPERA HOUSE .
这 盛大 歌剧 房子 .

《吉赛尔》是一部芭蕾舞剧，每晚都在大歌剧院的舞台上展示百条美腿。

[ðə; ði] [twelv] [temp'teiʃənz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [tempt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [legz][ɒv; əv]
The Twelve Temptations have ceased to tempt , and the familiar legs of
这 十二 诱惑 有 停止 到 诱惑 , 和 这 熟悉的 腿 的
[luːp] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'lʊə(r)] .
LUPE no longer allure .
卢佩 不 更长 引诱 .

十二种诱惑已不再具有诱惑力，LUPE 熟悉的双腿也不再具有吸引力。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːði] ['lænə(r)] , [ænd; ənd] ['bɜːθə] [lɪnd] ,
But in their place we have KATHI LANNER , and BERTHA LIND ,
但 在 他们的 地方 我们 有 凯西 兰纳 , 和 伯莎 林德 ,

但现在取而代之的是凯西·兰纳和伯莎·林德。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ][grəʊs][ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] [legz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɒləti] .
and nearly a gross of assorted legs of the very best quality .
和 几乎 一个 总的 的 各种各样的 腿 的 这 非常 最好的 质量 .

还有几乎一罗各式各样、品质上乘的鸡腿。

[waɪ] [duː; də][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bælət] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlməʊst]
Why do the women clamor for the ballot , when they have almost
为什么 做 这 女性 叫嚣 为了 这 选票 , 什么时候 他们 有 几乎

[ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæleɪ] ?
exclusive possession of the ballet ?
独家的 拥有 的 这 芭蕾舞 ?

为什么女性们还要争取投票权，而她们几乎垄断了选举权?

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə][ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
The latter is much nicer and more useful than the former .
这 后者 是 很多 更漂亮 和 更多的 有用 比 这 以前的 .

后者比前者更好用、更美观。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rɪ'piːtə(r)] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['əʊnli][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bælət] ,
The average repeater can obtain only a dollar for his ballot ,
这 平均的 中继器 能 获得 仅有的 一个 美元 为了 他的 选票 ,

平均而言，重选者每次投票只能获得一美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bæleɪ] [wɪl] [faɪnd] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əd'maiərə][æt; ət][wʌn]
but the average ballet will find any quantity of enthusiastic admirers at one
但 这 平均的 芭蕾舞 将要 寻找 任何 数量 的 热情的 仰慕者 在 一

['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [hed] .
dollar and a half a head .
美元 和 一个 一半 一个 头 .

但一般来说，芭蕾舞剧每人只需花费一美元五便士，就能吸引大量热情的观众。

[wʊd] ['eni] [mæn] [peɪ] ['kɑːði] ['lænə(r)] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
Would any man pay KATHI LANNER a dollar for the privilege of seeing
会 任何 男人 支付 凯西 兰纳 一个 美元 为了 这 特权 的 看到

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bælət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ?
her with a ballot in her hand ?
她 和 一个 选票 在 她 手 ?

有哪个男人愿意花一美元给凯西·兰纳，只为一睹她手持选票的风采?

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [aɪz] [səʊ] [ded] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['tʃɪəfəli] [peɪ] [twaɪs] [ðæt]
lives there a man with eyes so dead that he would not cheerfully pay twice that
生活 那里 一个 男人 和 眼睛 所以 死的 那 他 会 不是 愉快地 支付 两次 那

[sʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæleɪ] ?
sum to see her in the mazes of the ballet ?
和 到 看 她 在 这 迷宫 的 这 芭蕾舞 ?

那里住着一个眼神空洞的男人，他就算花两倍的价钱去芭蕾舞剧院看她一眼，也不会心甘情愿?

[bʌt; bət][lɑː] [dʒi'zel] ?
But La Giselle ?
但 拉 吉赛尔 ?

但《吉赛尔》呢?

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I am coming to that in a moment .
我 是 未来 到 那 在 一个 片刻 .

我稍后会谈到这一点。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)]
I have often thought that nature must have intended me for a writer
我 有 经常 想法 那 自然 必须 有 故意的 我 为了 一个 作家
[ɒv; əv] ['sɜːrmən] .
of sermons .
的 布道 .

我常常觉得，大自然一定是注定让我成为一名布道家。

[ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
I have such a facility for beginning an article with a series of general
我 有 这样的 一个 设施 为了 开始 一个 文章 和 一个 系列 的 一般的
[rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
remarks that have nothing whatever to do with the subject .
评论 那 有 没有什么 任何 到 做 和 这 主题 .

我特别擅长在文章开头写一系列与主题毫无关系的泛泛之谈。

[ðəʊ] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][biː; bi] ['ræʃnəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
Though how can any one be rationally expected to stick to anything in this
尽管 如何 能 任何 一 是 理性地 预期的 到 戳 到 任何事物 在 这
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

在这种天气下，谁又能理性地坚持做任何事呢?

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['njuːli] ['vɑːrnɪʃt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ?
except , perhaps , the newly varnished surface of his desk ?
除了 , 也许 , 这 新 涂漆 表面 的 他的 桌子 ?

或许除了他那张新刷过清漆的桌子表面之外?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən]['iːv(ə)n][ðə; ði][f'ɜːməst][ɒv; əv] [ˌrezə'lʊʃən] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['meltɪŋ]
And how can even the firmest of resolutions be prevented from melting
和 如何 能 甚至 这 最坚固 的 决议 是 阻止 从 融化
[ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ə'weɪ] ,
and vanishing away ,
和 消失 离开 ,

如何才能防止最坚定的决心也消散无踪?

[wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət][mɔː(r)] [dɪ'griːz] [ðæn; ðən][wʌn] [laɪks] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ?
with the thermometer at more degrees than one likes to mention ?
和 这 温度计 在 更多的 学位 比 一 点赞 到 提到 ?

温度计显示的温度高得让人难以启齿?

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] : " [mæn][prə'pəuziz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['faɪnəli]
You remember the old proverb : " Man proposes , but his mother - in - law finally
你 记住 这 老的 谚语 : " 男人 提议 , 但 他的 母亲 - 在 - 法律 最后
[dɪ'spəʊzɪz] .
disposes .
处置 .

你还记得那句古老的谚语吗:“男人提亲，岳母做主。”

" [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
" The bearing of this observation lies in its application .
" 这 轴承 的 这 观察 谎言 在 它是 应用 .

“这一观察的意义在于它的应用。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['weðə(r)] , [ðæn; ðən] ['klærət] [pʌntʃ] .
By the bye , I don't know a better application , in the present weather , than claret punch .
经过 这 再见 , 我 不 知道 一个 更好的 应用 , 在 这 展示 天气 , 比 红酒 冲床 .

顺便一提，在目前的天气下，我想不出比红酒潘趣酒更好的饮品了。

[ə'plai] [jɔː'self] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [ðæt] ['kuːlɪŋ] ['bevərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
Apply yourself continually to that cooling beverage , and apply it continually to your lips ,
申请 你自己 持续 到 那 冷却 饮料 , 和 申请 它 持续 到 你的 嘴唇 ,

不断地喝那杯清凉的饮料，并不断地把它涂在嘴唇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌresɪ'prɒsəti] [triːt] ,
and the result is a sort of reciprocity treat ,
和 这 结果 是 一个 种类 的 互惠 对待 ,

结果就形成了一种互惠互利的局面。

[huːz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌresɪ'prɒsəti] ['triːti] ,
whose results are much more certain than those of the reciprocity treaty ,
谁 结果 是 很多 更多的 肯定 比 那些 的 这 互惠 条约 ,

其结果比互惠条约的结果更有确定性，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒŋgres] [hæz; həz] ['lætəli] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
of which Congress has latterly had so much to say .
的 哪个 国会 有 后来 有 所以 很多 到 说 .

国会最近对此发表了很多意见。

[tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [lɑː] [dʒi'zel] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
To contemplate La Giselle in all its bearings is a pleasure which is peculiarly appropriate to the season .
到 沉思 拉 吉赛尔 在 全部 它是 轴承 是 一个 乐趣 哪个 是 奇特地 合适的 到 这 季节 .

在这个季节，细细品味《吉赛尔》的方方面面，是一种格外应景的乐趣。

['kɑːði] ['lænə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['riːəli] [kuːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
KATHI LANNER and her companions may not be really cool , but they look as though they were .
凯西 兰纳 和 她 同伴 可能 不是 是 真的 凉爽的 , 但 他们 看 作为 尽管 他们 是 .

凯西·兰纳和她的同伴们可能并不真的很酷，但他们看起来却很酷。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn][pəʊsts] ,
They remind one of the East Indian country houses that are built on posts ,
他们 提醒 一 的 这 东方 印度 国家 房屋 那 是 建造 在 帖子 ,

它们让人想起东印度乡村那种建在柱子上的房屋。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [friː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
so as to allow a free circulation of air beneath the foundation .
所以 作为 到 允许 一个 自由的 循环 的 空气 下面 这 基础 .

以便地基下方空气自由流通。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [θɪŋz] ['kuːlli] .
Anyhow , they look as if they took things coolly .
无论如何 , 他们 看 作为 如果 他们 采取 事物 冷静地 .

总之，他们看起来对这件事表现得很冷静。

([ə; eɪ][dʒəʊk] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['kuːli] .
(A joke might be made on the words coolly and Coolie .
(一个 开玩笑 可能 是 制成 在 这 字 冷静地 和 苦力 .

（可能会拿 coolly 和 Coolie 这两个词开玩笑。）

[ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [mɪks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] .
The reader may mix to his own taste .
这 读者 可能 混合 到 他的 自己的 品尝 .

读者可根据个人口味进行调配。

[ɪts] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [dʒəʊks][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .)
It's too hot for any one to make jokes for other people .)
它是 也 热的 为了 任何 一 到 制作 笑话 为了 其他 人们 .)

天气太热了，谁也没心情跟别人开玩笑。

[bʌt; bət][lɑː] [dʒi'zel] ?
But La Giselle ?
但 拉 吉赛尔 ?

但《吉赛尔》呢?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[jes] !
yes !
是的 !

是的!

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am just ready to speak of it .
我 是 只是 准备好 到 说话 的 它 .

我正准备谈谈这件事。

[lɑː] [dʒi'zel] [ɪz][ə; eɪ][grænd]['bæleɪ][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [plɒt][ɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][təʊz]
La Giselle is a grand ballet in which an elaborate plot is developed by the toes
拉 吉赛尔 是 一个 盛大 芭蕾舞 在 哪个 一个 精心制作的 阴谋 是 发达 经过 这 脚趾
[ɒv; əv][sʌm; səm]['fɪfti] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
of some fifty young ladies .
的 一些 五十 年轻的 女士们 .

《吉赛尔》是一部宏大的芭蕾舞剧，其中复杂的剧情由大约五十位年轻女士的脚趾演绎出来。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] ,
There is a young woman in it who loves a man ,
那里 是 一个 年轻的 女士 在 它 WHO 爱 一个 男人 ,

故事里有一个年轻女子爱上了一个男人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [huː] ['ɔːlsəʊ] [lʌvz] [hɪm] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][mæn] [huː] [lʌvz]
and there is another woman who also loves him , and another man who loves
和 那里 是 其他 女士 WHO 还 爱 他 , 和 其他 男人 WHO 爱
[ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] ,
the first woman ,
这 第一的 女士 ,

还有另一个女人也爱着他，也有另一个男人爱着第一个女人。

[ænd; ənd] ['medl] [ænd; ənd][mɑːz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪst]
and meddles and mars as though he were a professional philanthropist
和 干预 和 火星 作为 尽管 他 是 一个 专业的 慈善家
.
.
.

他像个职业慈善家一样，插手干预，破坏一切。

[ðə; ði] ['wʊmən] — [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] , [ai] [miːn] — [gəʊz] ['kreɪzi] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

The woman — the first woman , I mean — goes crazy down to the extremity of her feet ,

这 女士 — 这 第一的 女士 ，我 意思是 — 去 疯狂的 向下 到 这 末端 的 她 脚 ，

这个女人——我是指第一个女人——从头到脚都疯了。

[ænd; ənd] [daɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['wɪmɪn] , — [nəʊ] ; [ðiːz] [lɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] ,

and dies , and then there are more women , — no ; these last are disembodied spirits ,

和 死亡 ，和 然后 那里 是 更多的 女性 ，— 不 ；这些 最后的 是 无形的 烈酒 ，

然后她死了，然后还有更多的女人——不；最后这些是无形的灵魂。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lait] [skɜːrts] [ɒn] , — [huː] [dɑːns] [ɪn] ['greivjɑːd] ,

with nothing but light skirts on , — who dance in graveyards ,

和 没有什么 但 光 裙子 在 ，— WHO 舞蹈 在 墓地 ，

她们只穿着轻薄的裙子，在墓地里跳舞。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʌŋ] [men] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and make young men dance with them till they fall down exhausted ,

和 制作 年轻的 男人 舞蹈 和 他们 直到 他们 落下 向下 筋疲力尽的 ，

让年轻男子与她们跳舞，直到他们筋疲力尽地倒下。

['kɔːlɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [braʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tɔːn] [glʌvz] .

calling in vain for BROWN to take them home in carriages , and pay for their torn gloves .

呼叫 在 徒劳 为了 棕色的 到 拿 他们 家 在 马车 ，和 支付 为了 他们的 撕裂 手套 .

他们徒劳地呼喊布朗用马车送他们回家，并赔偿他们撕破的手套。

[ðə; ði] [fɜːst] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,

The first young woman , and a young man — not the other young man ,

这 第一的 年轻的 女士 ，和 一个 年轻的 男人 — 不是 这 其他 年轻的 男人 ，

第一个年轻女子，和一个年轻男子——不是另一个年轻男子，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] — [wel] , [ɪn] [fækt] ,

you understand — does a good deal of — Well , in fact ,

你 理解 — 做 一个 好的 交易 的 — 出色地 ，在 事实 ，

你明白——做了很多——嗯，事实上，

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [mɪkst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæleɪ] ['kɒmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

things are rather mixed before the ballet comes to an end ,

事物 是 相当 混合 前 这 芭蕾舞 来 到 一个 结尾 ，

芭蕾舞剧结束前，气氛相当复杂。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

but I know that it's a good thing ,

但 我 知道 那 它是 一个 好的 事物 ，

但我知道这是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [sɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [bɒks] [ænd; ənd] [ə'plɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

for FISK sits in his private box and applauds it , which he wouldn't do if he didn't .

为了 菲斯克 坐着 在 他的 私人的 盒子 和 鼓掌 它 ，哪个 他 不会 做 如果 他 没有 .

菲斯克坐在他的私人包厢里鼓掌，如果他不这么认为，他是不会这么做的。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [lɑː] [dʒi'zel] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] ,
And now , having placed La Giselle plainly before your mental vision ,
和 现在 , 拥有 放置 拉 吉赛尔 显然 前 你的 精神的 想象 ,

现在，既然《吉赛尔》已经清晰地呈现在你的脑海中，

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I desire to rise to a personal explanation .
我 欲望 到 上升 到 一个 个人的 解释 .

我希望能够给出个人解释。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [fɔː(r)] [wiːks] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] , [ɪn] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [wɪtʃ] [hæv; həv]
For the ensuing four weeks , the places , in PUNCHINELLO , which have
为了 这 随后 四 周 , 这 地方 , 在 潘奇内洛 , 哪个 有
[ˌhɪətu'fɔː(r)] [nəʊn] [ˌem 'iː] ,
heretofore known me ,
此前 已知 我 ,

接下来的四个星期里，在普钦内洛，那些我之前从未去过的地方，

[wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
will know me no more .
将要 知道 我 不 更多的 .

他们将不再认识我。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kʌntri] [pleɪs] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [tuː; tə] [raɪt] [wɔː(r)]
I am going to a quiet country place on Long Island to write war
我 是 去 到 一个 安静的 国家 地方 在 长的 岛 到 写 战争
[ˌkɒrə'spɒndəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] — [wel] ,
correspondence for the — well ,
一致 为了 这 — 出色地 ,

我要去长岛一个安静的乡村地方，为——嗯——撰写战地报道。

[ai] [woʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
I won't mention the name of the paper .
我 惯于 提到 这 姓名 的 这 纸 .

我不会提及论文的名称。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə; nɑː] - - - - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
You see the editor of the Na - - - - of the paper in question , I should say
你 看 这 编辑 的 这 娜 - - - - 的 这 纸 在 问题 , 我 应该 说
,
,
,

你应该说，你看到了那篇报纸的编辑。

— ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
— wants to have an independent and unprejudiced account of the great
— 想要 到 有 一个 独立的 和 不带偏见的 帐户 的 这 伟大的
['strʌg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnt]
struggle on the Rhine — something that shall be different from any other account
斗争 在 这 莱茵河 — 某物 那 将 是 不同的 从 任何 其他 帐户
. — [daʊn] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
. — Down on Long Island ,
. — 向下 在 长的 岛 ,

——希望对莱茵河上的伟大斗争有一个独立且不带偏见的描述——一个与其他任何描述都不同的描述。——在长岛，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [frentʃ] [ɔː(r)] ['prʌʃən] ['ɪnfluəns] ,
I shall be out of the reach of either French or Prussian influence ,
我 将 是 出去 的 这 抵达 的 任何一个 法语 或者 普鲁士 影响 ,

我将脱离法国或普鲁士的影响范围。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
and will be able to describe events as they should be .
和 将要 是 有能力的 到 描述 活动 作为 他们 应该 是 .

并且能够如实描述事件。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] " ['vetərən] [əb'zɜːvə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləm] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] .
I have made arrangements with the " Veteran Observer " of the Times to take charge of this column during my absence .
我 有 制成 安排 和 这 " 老将 观察员 " 的 这 《时代周刊》 到 拿 收费 的 这 柱子 期间 我的 缺席 .

我已经和《泰晤士报》的"资深观察员"达成协议，在我不在期间由他负责撰写本专栏。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [kɜːb] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd][dʒoʊ'koʊsnəs] ,
If he can only curb his natural tendency toward frivolity and jocoseness ,
如果 他 能 仅有的 抑制 他的 自然的 趋势 朝向 轻浮 和 玩笑 ,

如果他能克制住自己天性轻浮和爱开玩笑的倾向，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [æz; əz] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] .
I am in hopes that he will be able to draw his salary as promptly and efficiently as though he were a younger man .
我 是 在 希望 那 他 将要 是 有能力的 到 画 他的 薪水 作为 及时 和 高效 作为 尽管 他 是 一个 年轻 男人 .

我希望他能像年轻时一样，及时高效地领取工资。

[rɪ'mɑːkɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kæθliːn] [mə'vʊəniːn] , [ðæt] [maɪ] ['æbsəns] " [meɪ] [biː; bi][fɔː(r)] [wiːks] ,
Remarking , therefore , in the words of Kathleen Mavourneen , that my absence " may be four weeks ,
评论 , 所以 , 在 这 字 的 凯瑟琳 莫沃宁 , 那 我的 缺席 " 可能 是 四 周 ,

因此，正如凯瑟琳·莫沃宁所说，我的缺席"可能长达四周，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][lɒŋgə(r)] ,
and it may be longer ,
和 它 可能 是 更长 ,

而且可能还会更长。

" [ai][bɪd][maɪ] ['ridər] [ə; eɪ] [wɔːm] ([θə'mɒmɪtə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [dɪ'griːz]) [ˌfeə'wel] .
" I bid my readers a warm (thermometer one hundred and five degrees) farewell .
" 我 出价 我的 读者 一个 温暖的 (温度计 一 百 和 五 学位) 告别 .

我向我的读者们致以热烈的（温度计一百零五度）告别。

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第19期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第2/4页

['dʒuːpɪtə(r)] - .
JUPITER BELLICOSUS .
木星 - .

好战的木星。

['truːli] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['prəʊgres] .
Truly , PUNCHINELLO , this is an age of progress .
真的 , 潘奇内洛 , 这 是 一个 年龄 的 进步 .

的确，潘奇内洛，这是一个进步的时代。

[w'ɔːz] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
Wars of succession are no more .
战争 的 演替 是 不 更多的 .

继承战争已经结束了。

['æbsəluːtɪzəm][mʌst; məst][fər'evə(r)] [hæŋ] [ɪts] [hed] .
Absolutism must forever hang its head .
绝对主义 必须 永远 悬挂 它是 头 .

专制主义必须永远低下头颅。

[flɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [frɑːns] ; [pɪə(r)]['ɪntuː] ['prʌʃə] , [vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Fling a glance at France ; peer into Prussia , Vox populi is the voice of the King ,
一扔 一个 瞥一眼 在 法国 ; 同伴 进入 普鲁士 , Vox 流行 是 这 嗓音 的 这 国王 ,

瞥一眼法国，窥探一下普鲁士，人民的声音就是国王的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [vɒks]['deɪɪ] .
and the voice of the king is therefore vox Dei .
和 这 嗓音 的 这 国王 是 所以 声音 德伊 .

因此，君王的声音就是上帝的声音。

[wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [suːθ] ;
When a king speaks for his people he must speak sooth ;
什么时候 一个 国王 说话 为了 他的 人们 他 必须 说话 舒缓 ;

国王为人民说话时，必须说真话；

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːplz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][sɔːlt] .
what he says of other peoples must be taken with a grain of salt .
什么 他 说道 的 其他 人民 必须 是 已采取 和 一个 粮食 的 盐 .

他对其他民族的评价需要谨慎对待。

['beərɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,
Bearing this in mind ,
轴承 这 在 头脑 ,

考虑到这一点，

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːgl] ['rɪgmərəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
the apparent inconsistency between the regal rigmarole and the Imperial
这 明显 不一致 之间 这 尊贵 繁文缛节 和 这 帝国
[ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] ([ðiːz] ['epəˌθets] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]) [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
improvisation (these epithets are a tribute to the Republic) which I have
即兴创作 (这些 绰号 是 一个 贡 到 这 共和国) 哪个 我 有
[rɪ'siːvd] [baɪ]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l]['waɪə(r)][frɒm; frəm] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] ['mɔnəks]
received by our special wire from Europe were addressed by the monarchs
已收到 经过 我们的 特别的 金属丝 从 欧洲 是 已解决 经过 这 君主
[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɑːmiz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][grænd] " ['waɪərɪŋ][ɪn] " [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
to their respective armies before the grand " wiring in " which is to follow .
到 他们的 各自 军队 前 这 盛大 " 接线 在 " 哪个 是 到 跟随 .

我从欧洲收到的特快电报中，君主们在即将到来的盛大“电报仪式”之前，向各自的军队传达了皇家繁文缛节与帝国即兴发挥之间明显的矛盾（这些称谓是对共和国的致敬）。

['wɪlhelm] ['keɪnɪg] [vɒn] - .
WILHELM KOENIG VON PRUSSEN .
威廉 科尼格 冯 - .

威廉·柯尼希·冯·普鲁士。

['zɒlˌdɑːtn̩] : [ðə; ði] [gɔːl] [ɪz][æt; ət]['aʊə(r)] ['geɪts] .
Soldaten : The Gaul is at our gates .
士兵 : 这 高卢 是 在 我们的 大门 .

士兵：高卢人已经兵临城下。

['fɑːtərˌlænd][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] : [maɪ] [waɪs] [ɪz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
Vaterland is in danger : my weiss is then for war .
祖国 是 在 危险 : 我的 魏斯 是 然后 为了 战争 .

祖国危在旦夕，我愿为战争而战。

[frɑːns] , [led][baɪ][ə; eɪ]['despɒt] , [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði] [raɪn] .
France , led by a despot , is about to desecrate the Rhine .
法国 , 引领 经过 一个 暴君 , 是 关于 到 亵渎 这 莱茵河 .

在一位独裁者的领导下，法国即将亵渎莱茵河。

[hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send] [hɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['biːz]
His imperial bees are swarming , but we shall send him back with his bees
他的 帝国 蜜蜂 是 蜂拥而至 , 但 我们 将 发送 他 后退 和 他的 蜜蜂
[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] ,
in his bonnet ,
在 他的 引擎盖 ,

他的御蜂正在蜂拥而至，但我们会把他连同他帽子里的蜜蜂一起送回去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːz] [mɑːk] (['bɪzmɑːk]) [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] ['ɔːgən] .
and a bee's mark (BISMARCK) on the end of his nasal organ .
和 一个 蜜蜂的 标记 (俾斯麦) 在 这 结尾 的 他的 鼻腔 器官 .

鼻腔末端有一个蜜蜂的印记（俾斯麦）。

[frɑːns] [w'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['kɒŋkwest] ; ['prʌʃə] ['nevə(r)] .
France wars for conquest ; Prussia never .
法国 战争 为了 征服 ; 普鲁士 绝不 .

法国为征服而战；普鲁士从未如此。

[wen] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptʃəd] [saɪ'liʒɪr][frɒm; frəm][ə; eɪ]['rəʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt]
When FREDERICK the Great captured Silesia from a Roman without any apparent
什么时候 弗雷德里克 这 伟大的 捕获 西里西亚 从 一个 罗马 没有 任何 明显
['priːtekst] ,
pretext ,
借口 ,

腓特烈大帝在没有任何明显借口的情况下从罗马人手中夺取了西里西亚。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ?
was he not an instrument of Providence ?
曾是 他 不是 一个 乐器 的 普罗维登斯 ?

他难道不是上帝的旨意吗?

[wen] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['ɒstriə] , [wiː; wi] [biːt] [ænd; ənd] ['bʊlid] ['denmɑːk] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃləzwɪg] - ['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] ,
When , in company with Austria , we beat and bullied Denmark out of Schleswig - Holstein ,
什么时候 , 在 公司 和 奥地利 , 我们 打 和 被欺凌 丹麦 出去 的 石勒苏益格 - 荷斯坦 ,

当我们与奥地利联手，将丹麦人赶出石勒苏益格-荷尔斯泰因州时，

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt] [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
were we not victorious , and is not that sufficient justification ?
是 我们 不是 胜利者 , 和 是 不是 那 充足的 理由 ?

我们不是已经取得了胜利吗？难道这还不足以证明我们的胜利是正当的吗？

[wen] [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [biːt] [ðɪs] ['ɒstriə] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ?
When we afterwards beat this Austria , did it not serve her right ?
什么时候 我们 然后 打 这 奥地利 , 做过 它 不是 服务 她 正确的 ?

后来我们打败了奥地利，这难道不是她应得的吗？

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [əb'zɔːbd] ['hænəʊvə(r)] , & [siː] . , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ?
And when we absorbed Hanover , & c . , was it not to protect them ?
和 什么时候 我们 吸收 汉诺威 , & c . , 曾是 它 不是 到 保护 他们 ?

当我们吞并汉诺威等地时，难道不是为了保护它们吗？

[jes] , ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [æl'sæs] [ænd; ənd] [lɔː'reɪn] ,
Yes , our present object is the defence of our country and the capture of Alsace and Lorraine ,
是的 , 我们的 展示 目的 是 这 防御 的 我们的 国家 和 这 捕获 的 阿尔萨斯 和 洛林 ,

是的，我们目前的目标是保卫祖国，并夺取阿尔萨斯和洛林。

[wɪtʃ] [mɪə(r)] [pə'laɪtnəs] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['kleɪmɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] .
which mere politeness prevented us from claiming hitherto .
哪个 仅仅 礼貌 阻止 我们 从 声称 迄今为止 .

此前，仅仅是出于礼貌，我们才没有提出这样的主张。

[ɒn] , [ðen] , ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [dɔɪtʃlænd] .
On , then , soldiers of Deutchland .
在 , 然后 , 士兵 的 德国 .

前进吧，德国的士兵们。

[let] ['aʊə(r)] [lɔː] [reɪn] [ɪn] [lɔː'reɪn] ,
Let our law reign in Lorraine ,
让 我们的 法律 在位 在 洛林 ,

愿我们的法律在洛林地区得到执行。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prʌʃən] [guːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æl'sæs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gælɪk]['gændə(r)] .
for what is sauce for the Prussian goose should be Alsace for the Gallic gander .
为了 什么 是 酱 为了 这 普鲁士 鹅 应该 是 阿尔萨斯 为了 这 高卢语 鹅 .

普鲁士鹅的酱汁应该像高卢雄鹅的阿尔萨斯酱汁一样美味。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒʌst] [kɔːz] ; ['laipsik] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,
The God of battles is on the side of our just cause ; Leipsic is looking at us ,
这 上帝 的 战斗 是 在 这 边 的 我们的 只是 原因 ； 莱比锡 是 寻找 在 我们 ，

战争之神站在我们正义的一方；莱比锡正注视着我们。

[ˌwɔːtə'luː] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
Waterloo is watching us .
滑铁卢 是 观看 我们 .

滑铁卢正在注视着我们。

[gɑːt] [ˌjuː en 'diː] ['wɪlhelm] , ['saʊəkraʊt] [ˌjuː en 'diː] [ʃnæps] .
GOTT und WILHELM , sauerkraut und schnapps .
得到 和 威廉 ， 酸菜 和 杜松子酒 .

GOTT 和 WILHELM，酸菜和杜松子酒。

[vɔrwɔrts] .
Vorwarts .
沃沃茨 .

沃沃茨。

[nə'pəʊlɪən] , [ˌɑ̃pr'ɜːr] [dez] [frɑːŋ'seɪ] .
NAPOLEON , EMPEREUR DES FRANCAIS .
拿破仑 ， 皇帝 DES 法语 .

拿破仑，法兰西帝国皇帝。

[sɒl'dɑːts] : [truː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] .
Soldats : True to your trust in me , I am about to lead you to slaughter :
士兵 ： 真的 到 你的 相信 在 我 ， 我 是 关于 到 带领 你 到 屠宰 .

士兵们：不负你们对我的信任，我即将带领你们走向屠杀。

[lɛmpaɪr] [sɛst] [lɑː] [pɛks] .
L'Empire c'est la paix .
《帝国报》 是 拉 和平 .

L'Empire c'est la paix.

['prʌʃə] [wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [speɪn] ,
Prussia would place a poor and distant relative of mine on the throne of Spain ,
普鲁士 会 地方 一个 贫穷的 和 遥远 相对的 的 矿 在 这 王座 的 西班牙 ，

普鲁士竟然让我一个贫穷的远房亲戚登上西班牙王位。

['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [wiː; wi] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] , [wɪtʃ] [laɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪn] .
therefore must we recover the natural frontier of France , which lies upon the Rhine .
所以 必须 我们 恢复 这 自然的 边境 的 法国 ， 哪个 谎言 之上 这 莱茵河 .

因此，我们必须收复法国的天然边界，即莱茵河沿岸的边界。

[ðə; ði] ['raɪnəʊ] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪn] .
The rhino is ready , and we are ready for the Rhine .
这 犀牛 是 准备好 ， 和 我们 是 准备好 为了 这 莱茵河 .

犀牛已经准备好了，我们也准备好迎接莱茵河的挑战了。

[let] [maɪ] [red] [rɪ'pʌblɪkən] ['sʌbdʒɪkts] [rɪ'kɔːl] [væl'miː][ænd; ənd] [ʒə'mæp] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒenərəlz] ['kɛlər,mæn] [ænd; ənd] - .
Let my red republican subjects recall Valmy and Jemappes , and their generals KELLERMANN and DUMAURIOZ .
让 我的 红色的 共和党人 主题 记起 瓦尔米 和 杰马佩斯 , 和 他们的 将军们 凯勒曼 和 - .

让我的红色共和子民们记住瓦尔米和杰马普，以及他们的将军凯勒曼和杜莫里奥兹。

[let] ['evri] ['frentʃmən] [kɪl] [ə; eɪ] ['prʌʃən] , ['evri] ['wʊmən] [tuː] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][mæn] .
Let every Frenchman kill a Prussian , every woman too kill her man .
让 每一个 法国人 杀 一个 普鲁士 , 每一个 女士 也 杀 她 男人 .

让每个法国男人都杀死一个普鲁士人，让每个女人都杀死自己的男人。

[ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][lɑː] ['pɑːtri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [bʌt; bət][duː; də][mɔː(r)][jiː; ji][tuː; tə] - [deɪ] .
They did much for la patrie in those days , but do more ye to - day .
他们 做过 很多 为了 拉 祖国 在 那些 天 , 但 做 更多的 是的 到 - 天 .

他们当年为祖国做了很多贡献，但今天你们要做得更多。

[frɑːns] [wɔːz] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'dɪəz]['əʊnli] ; ['prʌʃə] [fɔː(r); fə(r)]['ræpaɪn] .
France wars for ideas only ; Prussia for rapine .
法国 战争 为了 想法 仅有的 ; 普鲁士 为了 掠夺 .

法国为理念而战；普鲁士为掠夺而战。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [raɪn] - [waɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)] [hedz] [æt; ət][lɑːst] .
We have heard this Rhine - whine long enough ; it has got into our heads at last .
我们 有 听到 这 莱茵河 - 抱怨 长的 足够的 ; 它 有 得到 进入 我们的 头部 在 最后的 .

我们已经听够了莱茵河的哀叹，它终于钻进了我们的脑子里。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ɪts] [aɪ] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
The spirit of my uncle has its eye upon you .
这 精神 的 我的 叔叔 有 它是 眼睛 之上 你 .

我叔叔的亡灵正注视着你。

[æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
Ambition was no part of his nature .
志向 曾是 不 部分 的 他的 自然 .

他天性中没有野心。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [frɑːns] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
His struggles were all for the good of France , " which he loved so much ,
他的 斗争 是 全部 为了 这 好的 的 法国 , " 哪个 他 喜爱 所以 很多 ,

他所做的一切都是为了他深爱的法国的利益，

" [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [siːt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] .
" as he himself said at his country - seat at St . Helena .
" 作为 他 他自己 说 在 他的 国家 - 座位 在 英石 . 海伦娜 .

正如他在圣赫勒拿岛的乡间别墅里所说的那样。

['mɑːʃ(ə)l] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] , [wɪtʃ] [ai] [naʊ] ['dʒenərəsli] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] .
Marshal , then , to the notes of the Marseillaise , which I now generously permit you to sing .
元帅 , 然后 , 到 这 笔记 的 这 《马赛曲》 , 哪个 我 现在 慷慨地 允许 你 到 唱歌 .

那么，元帅，就用《马赛曲》的旋律来演唱吧，我现在慷慨地允许你演唱这首歌。

[ðə; ði]['gælɪk]['ruːstə(r)][ʃæl; ʃəl] " ['kækl] , ['kækl] , [klæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊ] , " ['ʊntər] [dɜːr] ['lɪndən] .
The Gallic rooster shall " cackle , cackle , clap his wings and crow , " Unter der Linden .
这 高卢语 公鸡 将 " 咯咯笑 , 咯咯笑 , 拍 他的 翅膀 和 乌鸦 , " 在 德尔 林登 .

高卢雄鸡将"咯咯叫，咯咯叫，拍打翅膀啼鸣"，菩提树下。

['jeinə]['dʒʌdʒɪz][ˌjuː 'es] , [aʊɚstɪt] [ɪz]['aʊə(r)]['steɪtəs] .
Jena judges us , Auerstedt is our status .
耶拿 法官 我们 , 奥尔斯泰特 是 我们的 地位 .

耶拿评判我们，奥尔施泰特代表我们的地位。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['destəni] [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] [kɔːlz] [juː; jʊ] .
The Man of Destiny and December calls you .
这 男人 的 命运 和 十二月 呼叫 你 .

命运之人，十二月在召唤你。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] ([huː] ['maːtʃiz] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] [bə'tæljən]) [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
The God of armies (who marches with the strongest battalions) is with us .
这 上帝 的 军队 (WHO 游行 和 这 最强 营) 是 和 我们 .

统帅军队的神（与最强大的军队同在）与我们同在。

[lɑː][glwɑːr][et][dez] [grənuːeɪ] , [frɑːns] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] .
La gloire et des Grenouilles , France and fried potatoes .
拉 荣耀 等 德斯 格雷诺耶 , 法国 和 油煎 土豆 .

法国 La gloire et des Grenouilles 和炸土豆。

[lɛmpaɪr] [et][mwɑː][et][ˌel'iː] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] .
L'Empire et moi et le prince Imperial .
《帝国报》 等 我 等 勒 王子 帝国 .

《帝国与我与帝国王子》。

[ɪn] [ævɒ̃] [mɑrʃ] !
En avant marche !
恩 先锋 马尔凯 !

En avant marche!

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['əːθkweiks] .
A District that ought to be subject to Earthquakes .
一个 区 那 应该 到 是 主题 到 地震 .

一个应该遭受地震侵袭的地区。

['rɑːklənd] ['kaʊnti] .
Rockland County .
罗克兰 县 .

罗克兰县。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['skeəkrəʊ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
THE CELESTIAL SCARECROW IN MASSACHUSETTS .
这 天体 稻草人 在 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州的天体稻草人。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pʌpits] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ;
IT CONSISTS OF A CHINESE GONG AND A LOT OF PUPPETS WORKED BY THE HANDS OF CAPITAL ;
它 由 的 一个 中国人 锣 和 一个 很多 的 木偶 工作 经过 这 双手 的 首都 ;

它由一个中国锣和许多由资本操控的傀儡组成；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
AND SOME PERSONS THINK IT
和 一些 人 思考 它

有些人也这么认为。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .
A GOOD JOKE .
一个 好的 开玩笑 .

一个好笑的笑话。

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] [kɔːl] .
THE VULTURE'S CALL .
这 秃鹫的 称呼 .

秃鹫的叫声。

[kʌm] — ['sɪstəz] — [kʌm] !
Come — sisters — come !
来 — 姐妹 — 来 !

姐妹们，快来！

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪz]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪl] ,
The din of arms is rising from the vale ,
这 din 的 武器 是 上升 从 这 谷 ,

山谷里传来隆隆的枪声。

[braɪt] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]
Bright arms are glittering in the morning sun
明亮的 武器 是 闪闪发光 在 这 早晨 太阳

晨曦中，明亮的臂膀闪闪发光

[ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] !
And trumpet tones are ringing in the gale !
和 喇叭 音调 是 铃声 在 这 大风 !

狂风中响起了号角声！

[hə'rɑː] - [hə'rɑː] !
Hurrah - hurrah !
欢呼 - 欢呼 !

万岁！

[æz; əz][fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)]
As fast and far
作为 快速地 和 远的

速度和距离

[wiː; wi] ['hʌri] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['blaɪðsəm] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] !
We hurry to behold the blithesome game of War !
我们 匆忙 到 看哪 这 快乐的 游戏 的 战争 !

我们急忙去看这场欢乐的战争游戏！

[heɪst] — ['sɪstəz] — [heɪst] !
Haste — sisters — haste !
匆忙 — 姐妹 — 匆忙 !

姐妹们，快点！

[ðə; ði] [drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] ['buːmɪŋ] , [ʃrɪl] [faɪfs] ['wɪslɪŋ] [klɪə(r)] ,
The drums are booming , shrill fifes whistling clear ,
这 鼓 是 蓬勃发展 , 尖锐 短笛 吹口哨 清除 ,

鼓声隆隆，笛声尖锐清脆。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][blɑːst] ,
The scent of human blood is in the blast ,
这 香味 的 人类 血 是 在 这 爆炸 ,

爆炸中弥漫着人血的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊd] ['kænən] [stʌnz] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ɪə(r)] .
And the load cannon stuns the startled ear .
和 这 加载 大炮 眩晕 这 惊慌 耳朵 .

炮弹震得人耳朵发麻。

[ə'weɪ] — [ə'weɪ] !
Away — away !
离开 — 离开 !

走开——走开!

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [freɪ] ,
To view the fray ,
到 看法 这 磨损 ,

观看这场混战,

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fiːst] [ɪz] [spred] [wen] [mæn] [gəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə] [sleɪ] .
For us a feast is spread when Man goes forth to slay .
为了 我们 一个 盛宴 是 传播 什么时候 男人 去 前进 到 杀戮 .

对我们来说，当人类外出杀戮时，就如同举行了一场盛宴。

[rest] — ['sɪstəz] — [rest] !
Rest — sisters — rest !
休息 — 姐妹 — 休息 !

姐妹们，休息吧!

[hɪə(r)][ɒn] [ðiːz] ['blɑːstɪd] [paɪnz] ; [ænd; ənd] [mɑːk] [bɪ'niːθ]
Here on these blasted pines ; and mark beneath
这里 在 这些 炸毁 松树 ; 和 标记 下面

就在这些荒芜的松树上；并在下方做标记

[haʊ] [wɔːrz] [red] ['wɜːlwɪnd] [ʃeɪks] ['ɜːrθs] ['kreɪzi] [brest]
How war's red whirlwind shakes earth's crazy breast
如何 战争的 红色的 旋风 奶昔 地球的 疯狂的 胸部

战争的红色旋风如何撼动地球疯狂的胸膛

[ænd; ənd] ['kʌmbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ægəni] [ænd; ənd] [deθ] .
And cumbers it with agony and death .
和 障碍物 它 和 痛苦 和 死亡 .

并给它带来痛苦和死亡。

[tɔɪl] , ['səʊldʒəz] , [tɔɪl] ,
Toil , soldiers , toil ,
辛劳 , 士兵 , 辛劳 ,

辛勤劳作吧，士兵们，辛勤劳作吧!

[θruː] [wɔːrz] ['tɜːmɔɪl] ,
Through war's turmoil ,
通过 战争的 动荡 ,

在战争的动荡中,

[wiː; wi] ['vʌltʃəz] [geɪn] [ðə; ði] [praɪz] — [wiː; wi] ['vʌltʃəz] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [spɔɪl] .
We Vultures gain the prize — we Vultures share the spoil .
我们 秃鹫 获得 这 奖 — 我们 秃鹫 分享 这 剧透 .

我们秃鹫获得奖赏——我们秃鹫分享战利品。

[nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
Not Generally Known .
不是 一般来说 已知 .

不为人知。

[ðə; ði] [njuː] [θriː] [sent] [stæmp] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ; [kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
The new three cent stamp smacks of the Revolution ; containing , as it does ,
这 新的 三 中心 邮票 拍打 的 这 革命 ; 包含 , 作为 它 做 ,

新的三美分邮票充满了革命气息；因为它包含了……

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [tuː] ['mɪlətri] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .
the portraits of two military heroes of that period .
这 肖像 的 二 军队 英雄 的 那 时期 .

两位那个时期军事英雄的肖像。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [wɪl] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] ,
General WASHINGTON will be recognized at once ,
一般的 华盛顿 将要 是 认可 在 一次 ,

华盛顿将军将立即被认出。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [kæn; kən][biː; bi] [di'səːnd] [ðæt] ['brɪliənt] ['ɒfɪsə(r)] — ['dʒen(ə)rəl] [griːn] .
while in the background can be discerned that brilliant officer — General GREEN .
尽管 在 这 背景 能 是 辨别 那 杰出的 官 — 一般的 绿色的 .

而在背景中，可以辨认出那位杰出的军官——格林将军。

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] .
Our Future Millionaires .
我们的 未来 百万富翁 .

我们未来的百万富翁。

[wʌns] [let][ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [get]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,
Once let the Celestials get our American way of doing business ,
一次 让 这 天体 得到 我们的 美国人 方式 的 正在做 商业 ,

一旦让天上的神灵们接受了我们美国人的经商方式，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['æs.tərz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
and there will be plenty of China ASTORS among us .
和 那里 将要 是 很多 的 中国 斯托尔斯 之中 我们 .

我们当中将会有很多中国阿斯托人。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
THE POEMS OF THE CRADLE .
这 诗歌 的 这 摇篮 .

摇篮诗篇。

['kæntəʊ][ˌaɪ 'aɪ] .
CANTO II .
坎托 二 .

第二章

" [heɪ] ! ['dɪdl] ['dɪdl] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl]
" Hey ! Diddle diddle , the cat and the fiddle
" 嘿 ! 滴答 滴答 , 这 猫 和 这 小提琴

“嘿！滴滴答答，猫和提琴

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] .
The cow jumped over the moon .
这 奶牛 跳了起来 超过 这 月亮 .

母牛跳过了月亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːt] ,
The little dog laughed to see the sport ,
这 小的 狗 笑了 到 看 这 运动 ,

小狗看到这项运动哈哈大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [spuːn] .
And the dish ran after the spoon .
和 这 盘子 跑 后 这 勺子 .

盘子追着勺子跑。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'leəriəs] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][fɑː(r)]
" These were the classic expressions of the hilarious poet of a period far
" 这些 是 这 经典的 表达式 的 这 太搞笑了 诗人 的 一个 时期 远的
[bæk] [ɪn][ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .
back in the vista of ages .
后退 在 这 景色 的 年龄 .

"这些是远古时代一位幽默诗人的经典表达方式。"

[haʊ] ['vɪvɪdli] [ðeɪ] [pɔː'treɪ] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
How vividly they portray the exalted state of his mind ;
如何 生动地 他们 写真 这 崇高 状态 的 他的 头脑 ;

它们多么生动地描绘了他崇高的精神状态；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'prest] [ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
and how impressed the public must have been at the time ;
和 如何 印象深刻 这 民众 必须 有 到过 在 这 时间 ;

当时公众该是多么印象深刻啊！

[fɔː(r); fə(r)][dɪd][nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] [ɪ'miːdiətli] ,
for did not the words become popular immediately ,
为了 做过 不是 这 字 变得 受欢迎的 立即地 ,

这些词语难道不是立刻流行起来的吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt][səʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ?
and have they not so continued to the present day ?
和 有 他们 不是 所以 持续 到 这 展示 天 ?

难道他们一直延续至今吗?

['evri] ['mʌðə(r)] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːs] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mjuːzɪk]
Every mother immediately seized upon the verse , and , setting it to music
每一个 母亲 立即地 查获 之上 这 诗 , 和 , 环境 它 到 音乐
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,

每位母亲都立刻抓住了这首诗，并为其谱上了曲子。

[sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɪnfənthʊd] ,
sang it as a cradle song to soothe the troubles of infanthood ,
唱 它 作为 一个 摇篮 歌曲 到 舒缓 这 麻烦 的 婴儿期 ,

我曾把它当作摇篮曲来唱，以安抚婴儿的烦躁不安。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [gliː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [beɪb] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['krəʊɪŋ] [muːd]
and repeated it in great glee to the intelligent babe when in a crowing mood
和 重复 它 在 伟大的 高兴 到 这 聪明的 宝贝 什么时候 在 一个 鸣叫 情绪
,
,
,

当她心情愉悦时，便兴高采烈地将这番话重复给那个聪明的婴儿听。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪm][məʊst] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfənts] [breɪn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
as the poem most fitted for the infant's brain to comprehend .
作为 这 诗 最多 适配 为了 这 婴儿的 脑 到 理解 .

最适合婴儿大脑理解的诗歌。

[pə'pɑː] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪts]['grædʒuəl]
Papa , anxious to watch the unfolding of the human mind , and its gradual
爸爸 , 焦虑的 到 手表 这 展开 的 这 人类 头脑 , 和 它是 逐渐地
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

爸爸渴望观察人类心智的展开及其逐步发展，

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] - ['prɒdədʒi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [kiːn] [glɑːns] [daɪ'rɛktɪd] [ə'pɒn] [ɪts] [feɪs] ,
would take the baby - prodigy in his arms , and with keen glance directed upon its face ,
会 拿 这 婴儿 - 神童 在 他的 武器 , 和 和 敏锐的 瞥一眼 指导 之上 它是 脸 ,

他会把这个神童抱在怀里，目光锐利地注视着他的脸庞，

[rɪ'piːt] , [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [təʊnz] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] [wɜːdz] .
repeat , in thrilling tones , the sublime words .
重复 , 在 惊险 音调 , 这 升华 字 .

用激动人心的语气重复这些优美的词语。

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] ['kɒment] [ə'pɒn] ['eni] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
With what joy would he remark and comment upon any gleam of intelligence ,
和 什么 喜悦 会 他 评论 和 评论 之上 任何 闪耀 的 智力 ,

他会多么欣喜若狂地评论和提及任何一丝智慧的火花呢?

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'saɪt] , [ɪn] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] ,
and again and again would he recite , in an impressive voice ,
和 再次 和 再次 会 他 背诵 , 在 一个 感人的 嗓音 ,

他会一遍又一遍地用洪亮的声音朗诵:

[ðəʊz] [wɜːdz] [səʊ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['blɒsəm] [ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
those words so calculated to aid in bringing into blossom the bud of promise .
那些 字 所以 计算 到 援助 在 带来 进入 开花 这 芽 的 承诺 .

这些话语经过精心设计，旨在帮助希望的花蕾绽放。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['stænzə] , [ænd; ənd] [nɒt] [siː] , [ɪn] ['fænsi] ,
But who can meditate upon the memorable stanzas , and not see , in fancy ,
但 WHO 能 幽思 之上 这 难忘 诗节 , 和 不是 看 , 在 想要 ,

但谁能沉思那些令人难忘的诗句，而不浮想联翩呢?

[ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [juːθ] — [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['melədi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] — [æz; əz] [hiː; hi] ['entəz] [hɪz; ɪz] ['dɪndʒi] [ruːm] ,
the enthusiastic youth — the lover of melody and of nature — as he enters his dingy room ,
这 热情的 青年 — 这 情人 的 旋律 和 的 自然 — 作为 他 进入 他的 昏暗的 房间 ,

这位热情洋溢的年轻人——热爱旋律和自然——走进他那间昏暗的房间时，

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪkəl] [dʒ'iːnɪəsɪz] .
the ordinary abiding place of poetical geniuses .
这 普通的 遵守 地方 的 诗意的 天才 .

诗歌天才们平凡的居所。

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊ] [les] [bɪ'lʌvɪd] ['fiːlaɪn] [frend] , [ɪn] ['lʌvɪŋ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ;
He sees his beloved fiddle , and his no less beloved feline friend , in loving conjunction ;
他 看到 他的 心爱 小提琴 , 和 他的 不 较少的 心爱 猫科动物 朋友 , 在 爱 连词 ;

他看到他心爱的小提琴和他同样心爱的猫咪朋友亲密地在一起;

[hiː; hi] [bəːsts] [aʊt] ['ræptʃərəsli] [wɪð] [ɪm'petʃuəs] [dʒɔɪ] :
he bursts out rapturously with impetuous joy :
他 爆发 出去 欣喜若狂 和 浮躁 喜悦 :

他欣喜若狂，情不自禁地欢呼起来:

" [heɪ] ! ['dɪdl] ['dɪdl] , [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] !
" Hey ! diddle diddle , the cat and the fiddle !
" 嘿 ! 滴答 滴答 , 这 猫 和 这 小提琴 !

“嘿！滴滴答答，猫和提琴！”

" [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət] [wʌn][taɪm] !

" He sees the two things dearest to his heart , and sees them both at one time !

" 他 看到 这 二 事物 亲爱的 到 他的 心 , 和 看到 他们 两个都 在 一 时间 !

"他看到了他心中最爱的两样东西，而且同时看到了它们！"

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv] ['klæsɪsɪzəm] .

And he must be excused for his sudden night into the regions of classicism .

和 他 必须 是 已原谅 为了 他的 突然 夜晚 进入 这 地区 的 古典主义 .

他一夜之间转向古典主义领域，这是可以理解的。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'mædʒɪnz][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] ,

No wonder that he immediately imagines the world to be as full of joy as he himself ,

不 想知道 那 他 立即地 想象 这 世界 到 是 作为 满的 的 喜悦 作为 他 他自己 ,

难怪他会立刻想象世界和他一样充满快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks]

and that he thinks

和 那 他 思考

他认为

" [ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] .

" The cow jumped over the moon .

" 这 奶牛 跳了起来 超过 这 月亮 .

"母牛跳过了月亮。"

" [pə'hæps] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑːr 'iː] - [muːn] - [e'reɪʃn] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːst] ['trʌb(ə)lz] ;

" Perhaps the sight was a sufficient re - moon - eration to him for his past troubles ;

" 也许 这 视线 曾是 一个 充足的 关于 - 月亮 - 演化 到 他 为了 他的 过去的 麻烦 ;

"或许这景象足以让他忘却过去的烦恼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [dɑːns] , [tuː; tə] [kʌt] ['pɪdʒɪn] - [wɪŋz] ,

and the exhilaration of his spirits caused him to dance , to cut pigeon - wings ,

和 这 兴奋 的 他的 烈酒 导致 他 到 舞蹈 , 到 切 鸽子 - 翅膀 ,

他精神振奋，翩翩起舞，甚至割下了鸽子的翅膀。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['geɪli] [dɪ'spɔːt] [hɪm'self] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,

and otherwise gaily disport himself ; consequently ,

和 否则 兴高采烈地 玩耍 他自己 ; 最后 ,

他以其他方式快乐地消遣；因此，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːt] ,

" The little dog laughed to see the sport ,

" 这 小的 狗 笑了 到 看 这 运动 ,

小狗看到这项运动哈哈大笑。

" [wɪtʃ] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [dɒg] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" which every intelligent dog would have done , under the circumstances .
" 哪个 每一个 聪明的 狗 会 有 完毕 , 在下面 这 情况 .

"在这种情况下，任何聪明的狗都会这么做。"

['sɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [jɔː'self] .
Certainly , dear reader , you would have done so yourself .
当然 , 亲爱的 读者 , 你 会 有 完毕 所以 你自己 .

当然，亲爱的读者，您自己也会这样做。

[ðə; ði] [hɪl'eəɹɪəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪflnəs] [ɪk'spændɪŋ] ,
The hilariousness of the poet increasing , and his joyfulness expanding ,
这 滑稽 的 这 诗人 增加 , 和 他的 快乐 扩展 ,

诗人的滑稽感愈发强烈，他的喜悦也愈发高涨。

[hɪz; ɪz] [ˌmænəfes'teʃən] [dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['sɪmp(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] - [steps] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪdʒɪn] - [wɪŋ] ,
his manifestations did not confine themselves to simple dancing - steps and an occasional pigeon - wing ,
他的 表现 做过 不是 局限 他们自己 到 简单的 跳舞 - 步骤 和 一个 偶然 鸽子 - 翼 ,

他的表演并不局限于简单的舞步和偶尔的鸽子翅膀动作，

[bʌt; bət] , [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [pə'hæps] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] " [kæn; kən] - [kæn; kən] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ]
but , inadvertently perhaps , he introduced the " can - can , " and that explains why
但 , 无意中 也许 , 他 介绍 这 " 能 - 能 , " 和 那 解释 为什么

但或许是无意中，他引入了"康康舞"，这就解释了为什么

" [ðə; ði] [dɪʃ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] .
" The dish ran away with the spoon .
" 这 盘子 跑 离开 和 这 勺子 .

"盘子带着勺子跑了。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [təʊ] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] ,
" For the end of his excited toe came in contact with his only dish and spoon ,
" 为了 这 结尾 的 他的 兴奋的 脚趾 来了 在 接触 和 他的 仅有的 盘子 和 勺子 ,

"因为他兴奋的脚趾尖碰到了他唯一的盘子和勺子，

[ænd; ənd] [prə'peld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and propelled them to the other side of the room .
和 推进 他们 到 这 其他 边 的 这 房间 .

并将它们推到了房间的另一边。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪʃ] [rɪ'meɪnd] [həʊl] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,
As he does not tell us whether the dish remained whole after its escapade ,
作为 他 做 不是 告诉 我们 无论 这 盘子 剩余 所有的 后 它是 恶作剧 ,

因为他没有告诉我们这道菜在经历这场"奇遇"后是否仍然完好无损，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt]
we must conclude that it was broken , and that the dreadful accident
我们 必须 结束 那 它 曾是 破碎的 ， 和 那 这 可怕 事故
[kɔːzd] ,
caused ,
导致 ，

我们必须得出结论，它已经损坏，而这场可怕的事故正是由此造成的。

[ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ][dæmp][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌefə'ves(ə)nt] ['spɪrɪt] .
immediately , a damp to descend upon his effervescent spirits .
立即地 ， 一个 潮湿 到 下降 之上 他的 起泡的 烈酒 .

一阵阴霾立刻笼罩了他原本欢欣雀跃的心情。

[ɪn] [wɒt] ['betə(r)] [wei] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][ɪn] [dɪ'skrɪptɪv] [vɜːs]
In what better way could he give vent to his feelings than in descriptive verse
在 什么 更好的 方式 可以 他 给 发泄 到 他的 情怀 比 在 描述性的 诗
?
?
?

还有什么比用描写性的诗歌来表达他的情感更好的方式呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃed] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][ə'raʊnd]
He could not shed his tears upon the paper and hand them around
他 可以 不是 棚 他的 眼泪 之上 这 纸 和 手 他们 大约
[fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
for inspection ,
为了 检查 ，

他无法将眼泪洒在纸上，然后把纸条传阅给众人查看。

[ɔː(r)] [raɪt] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['sɒnɪt] [ɒn][ðə; ði] ['freɪlti] [ɒv; əv] ['krɒkəri] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]
or write a melancholy sonnet on the frailty of crockery , as a relief to
或者 写 一个 忧郁 十四行诗 在 这 虚弱 的 陶器 ， 作为 一个 宽慰 到
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

或者写一首关于陶器易碎的忧伤十四行诗，以此来缓解他的心情。

[nəʊ] ! [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [kɔːs] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
No ! he chose the course best fitted to command public attention , as the result
不 ！ 他 选择 这 课程 最好的 适配 到 命令 民众 注意力 ， 作为 这 结果
[pruːvd] .
proved .
已证实 .

不！他选择了最能吸引公众注意力的策略，结果也证明了这一点。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] — [ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] — [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
He told his tale — its cause and effect — in as few words as possible .
他 讲述 他的 故事 — 它是 原因 和 影响 — 在 作为 很少 字 作为 可能的 .

他用尽可能少的文字讲述了他的故事——事情的起因和结果。

['fɔːtʃənət] [ɪf] ['ʌðə(r)]['pəʊəts] [wʊd] ['əʊnli][duː; də][ðə; ði] [seɪm] !
Fortunate if other poets would only do the same !
幸运 如果 其他 诗人 会 仅有的 做 这 相同的 ！

如果其他诗人也能这样做就好了！

[æn; ən] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [kɒn] .
An Ornithological Con .
一个 鸟类学 康 .

鸟类学骗局

[wɒt] [bɜːd] [dʌz] ['dʒen(ə)rəl] [prɪm] [məʊst][rɪ'zemb(ə)l] ?
What bird does General PRIM most resemble ?
什么 鸟 做 一般的 原始 最多 类似 ?

普里姆将军最像哪种鸟?

[ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] .
A Kingfisher .
一个 翠鸟 .

翠鸟。

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['feri] .
NOTES ON THE FERRY .
笔记 在 这 渡船 .

关于渡轮的笔记。

['mɪstə(r)] . ['kærəmel] , [huː] [ɪz] [əb'zɜːvənt] , [kən'templətɪv] , [ænd; ənd]
MR . CARAMEL , WHO IS OBSERVANT , CONTEMPLATIVE , AND
先生 . 焦糖 , WHO 是 观察者 , 沉思的 , 和

卡拉梅尔先生是一位观察力敏锐、沉思冥想的人,

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kəm'pærɪs(ə)n] , [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]
GIVEN TO COMPARISON , ARRIVES AT THE CONCLUSION THAT SOME WOMEN ARE
给定 到 比较 , 到达 在 这 结论 那 一些 女性 是
[naɪsə] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .
NICER THAN OTHERS .
更优 比 其他的 .

通过比较,得出的结论是,有些女性比其他女性更友善。

[ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .
THE MISERIES OF A HANDSOME MAN .
这 苦难 的 一个 英俊的 男人 .

英俊男子的悲惨遭遇。

['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Ever since my earliest recollections I have been a victim to circumstances .
曾经 自从 我的 最早 回忆 我 有 到过 一个 受害者 到 情况 .

从我记事起,我就一直是环境的受害者。

['bjuːti] , [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][traɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə][əb'teɪn] ,
Beauty , which others desire and try every means to obtain ,
美丽 , 哪个 其他的 欲望 和 尝试 每一个 方法 到 获得 ,

美貌,是别人渴望并想方设法获得的,

[tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld] ['mɪzəri] .
to me has been a source of untold misery .
到 我 有 到过 一个 来源 的 不明 苦难 .

对我来说,这简直是无尽痛苦的根源。

[frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] ,
From my infancy ,
从 我的 婴儿期 ,

从我出生起,

[wen] ['ʌgli] ['wɪmɪn] [wɪð] ['hɒrɪd] [breθs] [wʊd] [stɒp][maɪ] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn'sɪst]
when ugly women with horrid breaths would stop my nurse in the streets and insist
什么时候 丑陋的 女性 和 可怕的 呼吸 会 停止 我的 护士 在 这 街道 和 坚持
[ə'pɒn] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] — [θruː] [maɪ] [skuːl] - [deɪz] ,
upon kissing me — through my school - days ,
之上 接吻 我 — 通过 我的 学校 - 天 ,

在我上学期间,一些相貌丑陋、口臭难闻的女人会在街上拦住我的护士,坚持要亲吻我。

[wen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [pet][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nʌts] [ænd; ənd]
when the girls would pet me and offer me a share of their nuts and
什么时候 这 女孩们 会 宠物 我 和 提供 我 一个 分享 的 他们的 坚果 和
['kændɪz] ,
candies ,
糖果 ,

女孩们会抚摸我，还会分给我一些她们的坚果和糖果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] " [gæl] - [bɔɪ] ,
and the boys laugh at me in consequence , and call me " gal - boy ,
和 这 男孩们 笑 在 我 在 结果 , 和 称呼 我 " 女孩 - 男生 ,

结果，男孩们都嘲笑我，叫我"娘娘腔"。

" [skwɜːt] [ɪŋk] [ə'pɒn] [maɪ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] - [spɒts] ,
" squirt ink upon my face for beauty - spots ,
" 喷出 墨水 之上 我的 脸 为了 美丽 - 地点 ,

"往我脸上喷墨水，去除美人痣，"

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] [wɪð] [kɜːl] - ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][heə(r)] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and present me with curl - papers and flowers for my hair — until the
和 展示 我 和 卷曲 - 文件 和 花朵 为了 我的 头发 — 直到 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

直到今天，他们还送我卷发纸和鲜花来装饰我的头发。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'naɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pʊt] [ɒf] [ɒn][əʊld] ['wɪmɪn]
when I am denied introductions to young ladies and am put off on old women
什么时候 我 是 否认 介绍 到 年轻的 女士们 和 是 放 离开 在 老的 女性
— [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʊks] .
— I have suffered for my looks .
— 我 有 遭受 为了 我的 看起来 .

当我的外貌让我无法结识年轻女士，又让年长女性感到反感时——我为我的外貌遭受了痛苦。

[ɪn][maɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ai][ˌeɪ 'em] [ʃʌnd] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] .
In my boarding - house I am shunned as if I had the plague .
在 我的 登机 - 房子 我 是 被排斥 作为 如果 我 有 这 瘟疫 .

在我的寄宿公寓里，我被所有人避之不及，就像得了瘟疫一样。

[wen] [ai]['entə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɔː(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
When I enter the parlor or dining - room ,
什么时候 我 进入 这 客厅 或者 用餐 - 房间 ,

当我走进客厅或餐厅时，

[ai] [siː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [eə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
I see the ladies look at each other with a knowing air , as much as to
我 看 这 女士们 看 在 每个 其他 和 一个 会心 空气 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我看到女士们彼此交换了一个心照不宣的眼神，仿佛在说：

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] !
" Look at him !
" 看 在 他 !

"看看他！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz]['teligrɑːf, -græf] [bæk] , " [eɪnt] [hiː; hi] ['hænsəm] ?
" And the answer is telegraphed back , " Ain't he handsome ?
" 和 这 回答 是 电报 后退 , " 不是 他 英俊的 ?

而得到的回复则是："他是不是很帅？"

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he knows it ,
但 他 知道 它 ,

但他知道这一点。

" [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][help] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri] [wʌn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['fɪfti] [taɪmz][ə; eɪ] [deɪ] ;
" as if I could help knowing it with every one telling me so fifty times a day ;
" 作为 如果 我 可以 帮助 会心 它 和 每一个 一 讲述 我 所以 五十 时代 一个 天 ;

"好像我不可能不知道似的，每个人一天都跟我说五十遍；

[ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [peɪ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][waɪvz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'raʊnd] ,
and husbands pay unusual attention to their wives when I am around ,
和 丈夫们 支付 异常 注意力 到 他们的 妻子们 什么时候 我 是 大约 ,

当我在场时，丈夫们会格外关注自己的妻子。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['əʊgə(r)] .
as if I were an ogre .
作为 如果 我 是 一个 食人魔 .

就好像我是个食人魔一样。

[ai][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [mæn] , [meɪd] [mɔː(r)][səʊ][baɪ][maɪ] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['pɜːsən(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ;
I am naturally a modest man , made more so by my extreme sensitiveness to personal criticism ;
我 是 自然 一个 谦虚的 男人 , 制成 更多的 所以 经过 我的 极端 敏感性 到 个人的 批评 ;

我生性谦逊，而且对个人批评极其敏感，这更加剧了我的谦逊；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] ,
and to be obliged to stand apparently unconscious ,
和 到 是 有义务 到 站立 显然 无意识 ,

并且被迫装作昏迷不醒的样子，

[wen] [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] , [ɪz] ['hærəʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
when I know I am being looked at and commented upon , is harrowing to my feelings .
什么时候 我 知道 我 是 存在 看起来 在 和 评论 之上 , 是 令人痛心的 到 我的 情怀 .

我知道自己被注视和评论时，我的心情会非常难受。

[ai] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][drɒp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
I feel sometimes as if I should drop down on the floor ,
我 感觉 有时 作为 如果 我 应该 降低 向下 在 这 地面 ,

我有时感觉自己好像应该倒在地上，

[bʌt; bət] [ðen] [fəʊks] [wʊd] ['nevə(r)][stɒp] ['lɑːfɪŋ] [ɪf] [ai][dɪd] ,
but then folks would never stop laughing if I did ,
但 然后 各位 会 绝不 停止 笑 如果 我 做过 ,

但如果我那样做，大家肯定会一直嘲笑我。

[æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] [maɪ] [ɪk'striːm] ['leɪdiˌlaɪknəs] !
at what they would be pleased to term my extreme ladylikeness !
在 什么 他们 会 是 高兴 到 学期 我的 极端 淑女风范 !

他们一定会很高兴地称我为极度淑女风范！

[ai][hæv; həv]['æktʃuəli] [preɪd] [ðæt] [ai] [mait] [get][ðə; ði][smɔːl] - [pɒks] ,
I have actually prayed that I might get the small - pox ,
我 有 实际上 祈祷 那 我 可能 得到 这 小的 - 天花 ,

我甚至祈祷过自己能得天花。

[ænd; ənd][wʌns] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət]
and once walked through the small - pox hospital for that purpose , but
和 一次 步行 通过 这 小的 - 天花 医院 为了 那 目的 , 但
[ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑːmd] .
escaped unharmed .
逃脱 毫发无损 .

他曾为此目的穿过天花医院，但毫发无损地逃脱了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['væksɪneɪtɪd] .
I suppose I must have been vaccinated .
我 认为 我 必须 有 到过 已接种疫苗 .

我想我一定是接种过疫苗。

[ɪn][fækt] , [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ,
In fact , I know I have been ,
在 事实 , 我 知道 我 有 到过 ,

事实上，我知道我一直都是这样，

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][maɪ][ɑːm] ,
for how often have I looked at the scar on my arm ,
为了 如何 经常 有 我 看起来 在 这 瘢痕 在 我的 手臂 ,

我曾多少次凝视过手臂上的疤痕？

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][nəʊz] ,
and wished it had been on my cheek , or at the end of my nose ,
和 希望 它 有 到过 在 我的 脸颊 , 或者 在 这 结尾 的 我的 鼻子 ,

我当时真希望它在我的脸颊上，或者在我的鼻尖上。

[ɔː(r)] , [ɪn][fækt] , [ɒn] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] .
or , in fact , on any place where it might be considered a blemish .
或者 , 在 事实 , 在 任何 地方 在哪里 它 可能 是 经过考虑的 一个 缺陷 .

或者，实际上，在任何可能被视为瑕疵的地方。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ai] [keɪm] [nɪə(r)] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self][wʌn] [naɪt] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [wɪð]
When I was a child I came near killing myself one night by going to bed with
什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 来了 靠近 杀 我 一 夜晚 经过 去 到 床 和
[tuː] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l] - [kɔːrks] [θrʌst] ['ɪntuː][maɪ]['nɒstrəlz] ,
two large bottle - corks thrust into my nostrils ,
二 大的 瓶子 - 软木塞 推力 进入 我的 鼻孔 ,

我小时候有天晚上差点自杀，当时我把两个大瓶塞塞进鼻孔里就睡了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːdʒ] , [laɪk]['ʌðə(r)] [bɔɪz] - ;
to make them large , like other boys ' ;
到 制作 他们 大的 , 喜欢 其他 男孩们 - ;

让他们长高，像其他男孩一样；

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] [sɔː(r)][baɪ] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [ɔː(r)] ['fɔːsɪŋ]
and have made my mouth sore by stretching it with my fingers , or forcing
和 有 制成 我的 嘴 疮 经过 伸展 它 和 我的 手指 , 或者 强制
['melən] - [raɪnd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
melon - rinds into it ,
瓜 - 果皮 进入 它 ,

我用手指拉伸嘴巴，或者把瓜皮塞进嘴里，结果弄得嘴巴很疼。

[tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
to enlarge it .
到 放大 它 .

放大它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] ; [pə'hæps] [ðə; ði] [maʊθ] [mait] [biː; bi][sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,

But it was useless ; perhaps the mouth might be sore for a couple of days ,

但 它 曾是 无用 ; 也许 这 嘴 可能 是 疮 为了 一个 夫妻 的 天 ，

但这毫无用处；或许嘴巴会疼两天。

[bʌt; bət][ɪts] [ʃeɪp] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltəd] .

but its shape remained unaltered .

但 它是 形状 剩余 未改变的 .

但它的形状保持不变。

[naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz]['evə(r)] .

Now that I am a man , I am as unfortunate as ever .

现在 那 我 是 一个 男人 ，我 是 作为 不幸 作为 曾经 .

现在我虽然成了男人，却依然像以前一样不幸。

[maɪ][heə(r)] [wɪl] [kɜːl] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃeɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] - [æn; ən] - [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skælp] ; [maɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪl] [steɪ] [dʒet] - [blæk] ,

My hair will curl , even when shaved within half - an - inch of the scalp ; my moustache will stay jet - black ,

我的 头发 将要 卷曲 ， 甚至 什么时候 剃光 之内 一半 - 一个 - 英寸 的 这 头皮 ； 我的 胡子 将要 停留 喷射 - 黑色的 ，

即使剃到离头皮半英寸的地方，我的头发也会卷曲；我的胡子也会保持乌黑。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['sʌmtaɪmz] [wæks][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊp] ,

although I sometimes wax the ends of it with soap ,

虽然 我 有时 蜡 这 结束 的 它 和 肥皂 ，

虽然我有时会用肥皂水给它的边缘上蜡，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] ; [maɪ] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ,

and walk on the sunny side of Broadway ; my teeth are perfect ,

和 走 在 这 阳光明媚 边 的 百老汇 ； 我的 牙齿 是 完美的 ，

漫步在百老汇阳光灿烂的一侧；我的牙齿完美无瑕。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [niːd] [ə; eɪ]['dentɪst] ; [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪmfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mæn] ,

and I never need a dentist ; and my hands are shameful for a man ,

和 我 绝不 需要 一个 牙医 ； 和 我的 双手 是 可耻 为了 一个 男人 ，

我从来不需要看牙医；而且我的手对于一个男人来说实在太糟糕了。

— [səʊ][ɔːl][maɪ][əʊld] - [meɪd] - [ɑːnt] [ænd; ənd]['bætʃələ(r)] - ['ʌŋkəlz] [seɪ] .

— so all my old - maid - aunts and bachelor - uncles say .

— 所以 全部 我的 老的 - 女佣 - 姑姑们 和 学士 - 叔叔们 说 .

——我那些老处女姑妈和单身汉叔叔们都是这么说的。

[maɪ] [ə'fekʃən] [hæv; həv] [biːn] ['traifl] [wɪð] ['sevrəl] [taɪmz] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

My affections have been trifled with several times , " because , " as they said ,

我的 情感 有 到过 琐碎 和 一些 时代 ，" 因为 ，" 作为 他们 说 ，

我的感情曾多次被人玩弄，“因为”，正如他们所说，

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəuzɪŋ] [pɔɪnt] ,

" when they had drawn me to the proposing point ,

" 什么时候 他们 有 绘制 我 到 这 提议 观点 ，

“当他们把我引到求婚点时，

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [ai][dɪd]
I was too handsome to be good for anything as a husband — I did
我 曾是 也 英俊的 到 是 好的 为了 任何事物 作为 一个 丈夫 — 我 做过
['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊ] .
very well for a beau .
非常 出色地 为了 一个 帅哥 .

我长得太帅了，不适合做丈夫——但我做情人很成功。

" ['gʊdnəs] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['ʌgli] [men] [ðæt] [kæn; kən] ['mæri] ?
" Goodness ! is it only ugly men that can marry ?
" 善良 ! 是 它 仅有的 丑陋的 男人 那 能 结婚 ?

天哪！难道只有长相丑陋的男人才能结婚吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ;
I want to marry and settle down ;
我 想 到 结婚 和 定居 向下 ;

我想结婚安定下来；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [slait] [ɪn][sə'saɪəti] [ðæt] [ai] [lʊk] [wɪð] ['envi] [ə'pɒn] ['həʊmli] [ɔː(r)][ˌem aɪ 'es] -
for I am so slighted in society that I look with envy upon homely or mis -
为了 我 是 所以 轻视 在 社会 那 我 看 和 嫉妒 之上 家常的 或者 误 -
['ʃeɪpən] [men] .
shapen men .
形状 男人 .

因为我在社会上受到了极大的轻视，所以我羡慕那些相貌平平或身材畸形的人。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ?
But who will have me ?
但 WHO 将要 有 我 ?

但谁会要我呢?

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] .
I put it to you , my friend , if it isn't a hard case .
我 放 它 到 你 , 我的 朋友 , 如果 它 不是 一个 难的 案件 .

我问你，我的朋友，这难道不是一个棘手的案子吗?

[ai] [wɒnt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I want an intelligent and agreeable wife , and one that comes of a
我 想 一个 聪明的 和 同意 妻子 , 和 一 那 来 的 一个
[rɪ'spektəbl] ['fæməli] .
respectable family .
可敬 家庭 .

我想要一个聪明、和善的妻子，最好出身于体面的家庭。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
I don't think I am asking too much ,
我 不 思考 我 是 问 也 很多 ,

我觉得我的要求并不过分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [feɪt] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ai][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] !
but it seems fate has determined such a one I can never have !
但 它 似乎 命运 有 决定 这样的 一个 一 我 能 绝不 有 !

但命运似乎注定我永远无法拥有这样的爱情!

[ai][hæv; həv]['aɪðə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] , [ɔː(r)] [teɪk] [wʌn] [ðæt] [ɪz] " ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] .
I have either to remain single , or take one that is " ignorant and vulgar .
我 有 任何一个 到 保持 单身的 , 或者 拿 一 那 是 " 无知 和 庸俗 .

我要么保持单身，要么找一个"无知又粗俗"的伴侣。

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [riˈmɑːk] [ə'pɒn][æz; əz][maɪ] [ə'pɪərəns] ,
" That , of course , would be as much remarked upon as my appearance ,
" 那 , 的 课程 , 会 是 作为 很多 评论 之上 作为 我的 外貌 ,

"当然，这一点也会像我的外表一样引人注目。"

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
so it cannot be thought of .
所以 它 不能 是 想法 的 .

所以根本无法想象。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] .
I want to escape observation and criticism .
我 想 到 逃脱 观察 和 批评 .

我想逃避观察和批评。

[ai] [θɪŋk] ['strɒŋli] [ɒv; əv] ['emigreit] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , ['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [gɑːb] ,
I think strongly of emigrating to the Rocky Mountains , donning a rough garb ,
我 思考 强烈 的 移民 到 这 洛基 山脉 , 穿戴 一个 粗糙的 外衣 ,

我非常想移民到落基山脉，穿上粗犷的衣服。

[ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] ; [ɔː(r)] ['haɪərɪŋ]
and digging for gold , in the hope of getting round - shouldered ; or hiring
和 挖掘 为了 金子 , 在 这 希望 的 获得 圆形的 - 肩部 ; 或者 招聘
[maɪ'self] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] ,
myself out as a wood - chopper ,
我 出去 作为 一个 木头 - 直升机 ,

然后去挖金子，希望把自己弄得驼背；或者去当伐木工，

[ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪp] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [əb'nɒkʃəs] [nəʊz] .
in anticipation of a chip flying up and taking off part of my obnoxious nose .
在 预期 的 一个 芯片 飞行 向上 和 采取 离开 部分 的 我的 令人讨厌的 鼻子 .

我预感到会有芯片飞过来，削掉我那讨厌的鼻子的一部分。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] , [ai] [mait] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] [aʊt] [ðeə(r)] .
If there were no women around , I might escape notice out there .
如果 那里 是 不 女性 大约 , 我 可能 逃脱 注意 出去 那里 .

如果没有女人在场，我或许就能不被人注意到。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] ,
But if one happened to come along , I should be obliged to leave ,
但 如果 一 发生 到 来 沿着 , 我 应该 是 有义务 到 离开 ,

但如果碰巧有这样的人出现，我就不得不离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] ['ferɪt] [aʊt] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ]
for her eyes would ferret out my unfortunate peculiarities , and all my
为了 她 眼睛 会 雪貂 出去 我的 不幸 特殊性 , 和 全部 我的
[wuːndz] [wʊd] [biː; bi] ['əʊpənd] [ə'freʃ] .
wounds would be opened afresh .
伤口 会 是 打开 重新 .

因为她的眼睛会发现我不幸的怪癖，我的所有伤口都会再次被揭开。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] [weə(r)] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ;
Sometimes I think there is no spot on the globe where I would be welcomed ;
有时 我 思考 那里 是 不 点 在 这 地球 在哪里 我 会 是 欢迎 ;

有时我觉得世界上没有一个地方会欢迎我；

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['despərət] [diːd] ,
and I feel inclined to commit some desperate deed ,
和 我 感觉 倾斜 到 犯罪 一些 绝望的 契据 ,

我感觉自己有种想要做出一些孤注一掷之举的冲动，

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən]
that I may be arrested and confined out of the sight of man and woman
那 我 可能 是 被捕 和 受限 出去 的 这 视线 的 男人 和 女士
- [kaɪnd] ,
- kind ,
- 种类 ,

愿我被逮捕并囚禁，从世人眼前消失。

[ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][eɪdʒd][ænd; ənd] [bent] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentəbl] .
until I am aged and bent enough to be presentable .
直到 我 是 老年人 和 弯曲 足够的 到 是 像样 .

直到我年纪大了，身体也走样了，才能体面地露个脸。

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

['pɑːsɪŋ] [daʊn] ['tʃætəm] [striːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Passing down Chatham street the other day ,
通过 向下 查塔姆 街道 这 其他 天 ,

前几天路过查塔姆街时，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ]
PUNCHINELLO stopped in front of a window where hung a highly - colored engraving
潘奇内洛 停止 在 正面 的 一个 窗户 在哪里 悬挂 一个 高度 - 有色 雕刻
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒstriən] ['sɒvrɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['iːstə(r)] ['serəməni] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt]
of an Austrian sovereign engaged in the Easter ceremony of washing the feet
的 一个 奥地利 主权 已订婚的 在 这 复活节 仪式 的 洗涤 这 脚
[ɒv; əv] [twelv] [əʊld][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
of twelve old men and women .
的 十二 老的 男人 和 女性 .

潘奇内洛停在一扇窗户前，窗上挂着一幅色彩鲜艳的版画，画中一位奥地利君主正在举行复活节仪式，为十二位老人洗脚。

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][æt; ət]['aʊə(r)][saɪd] ,
An Irishman at our side ,
一个 爱尔兰人 在 我们的 边 ,

我们身边有一位爱尔兰人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pʌzlɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðʌs] [səb'mɪtɪd]
who had been puzzling some time to comprehend the problem thus submitted
WHO 有 到过 令人费解 一些 时间 到 理解 这 问题 因此 提交
[tuː; tə][hɪm] , ['faɪnəli] [brəʊk] [aʊt] :
to him , finally broke out :
到 他 , 最后 打破 出去 :

他苦思冥想了一段时间，试图理解摆在他面前的问题，最终恍然大悟：

" [æn; ən] - [meɪ] [ai][æks][jiː; ji] , ,
" An ' may I ax ye , misther ,
" 一个 - 可能 我 斧头 是的 , 先生 ,

“我可以向您致敬吗，先生？”

[tuː; tə][biː; bi] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [fæt] [ɪn][ðə; ði] - [ðæt] - ['dʊɪn] - ?
to be koind enough to exshplain phat in the wurruld that owld roosther's doin ' ?
到 是 - 足够的 到 - 胖子 在 这 - 那 猫头鹰 - 做 - ?

能够足够聪明地解释猫头鹰公鸡在世界上的所作所为吗？

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['mɒnək] .
" pointing to the figure of the kneeling monarch .
" 指向 到 这 数字 的 这 跪着 君主 .

“指着跪着的君主的身影。

" [hiː; hi][ɪz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪz][ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " ['maɪldli][pʊt][ɪn]
" He is washing the feet of the ladies and gentlemen , " mildly put in
" 他 是 洗涤 这 脚 的 这 女士们 和 先生们 , " 轻微地 放 在
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

“他正在为女士们和先生们洗脚，”潘奇内洛温和地说道。

" [bɪ'dæd] , " [sez] [pæt] , " [doʊnt][ai] [siː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [miː'self] ; [bʌt; bət] - [hiː; hi]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
" Bedad , " says PAT , " don't I see that for meself ; but phatis he doin ' it
" 贝达德 , " 说道 拍 , " 不 我 看 那 为了 我自己 ; 但 - 他 做 - 它
[fɔː(r); fə(r)] ? "
for ? "
为了 ? "

"贝达德,"帕特说,"难道我没看出来吗?但他这么做是为了什么呢?"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , " [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪk'spleɪnd] ,
" It is a ceremony of the Catholic Church , " PUNCHINELLO explained ,
" 它 是 一个 仪式 的 这 天主教 教会 , " 潘奇内洛 解释 ,

"这是天主教会的仪式,"潘奇内洛解释说。

" ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] .
" typical of the washing of the feet of the Twelve Apostles .
" 典型的 的 这 洗涤 的 这 脚 的 这 十二 使徒们 .

"这是十二使徒洗脚的典型做法。"

" [pæt] [aɪd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ə'skæns] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [sed] [ðæt]
" PAT eyed PUNCHINELLO askance with an expression which plainly enough said that
" 拍 眼睛 潘奇内洛 斜视 和 一个 表达 哪个 显然 足够的 说 那
[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ['strɪktli] [ə'pɒn]
he did not believe we had been reared to tell the truth strictly upon
他 做过 不是 相信 我们 有 到过 饲养 到 告诉 这 真相 严格 之上
[ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
all occasions ,
全部 场合 ,

帕特斜睨了潘奇内洛一眼,那表情显然表明他不相信我们从小就被教育要在任何情况下都严格地说真话。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
and then added :
和 然后 额外 :

然后又补充道:

" [bæd] [ses] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] , [ðen] , [doʊnt][ai] [nəʊ] [nɔː(r)] [ðæt] ;
" Bad cess to your manners , then , don't I know betther nor that ;
" 坏的 污水 到 你的 礼仪 , 然后 , 不 我 知道 更好 也不 那 ;

"那么,你的举止真是糟糕透了,难道我对此一无所知吗?"

[fɔː(r); fə(r)] ['hævnt] [ai] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðiːz] ['fɔːti] [j'iəz] ,
for haven't I been in the church these forty years ,
为了 还没有 我 到过 在 这 教会 这些 四十 年 ,

我这四十年难道不是一直在教会里吗?

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ə; eɪ] [səʊl] ['evə(r)] [wɒʃt] [ˌem 'iː] [fiːt] !
and sorrow a sowl ever washed me feet !
和 悲哀 一个 猫头鹰 曾经 洗过 我 脚 !

悲伤如麻雀般洗净我的双脚!

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊərəp] .
" THE SITUATION IN EUROPE .
" 这 情况 在 欧洲 .

"欧洲局势。

['ɪntuː] " [bɪz] " ['luːɪs] [næp]
INTO " BIZ " LOUIS NAP
进入 " 商业 " 路易斯 净活动

进入"商业"路易斯·纳普

[hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] ,
HE IS GOING ,
他 是 去 ,

他要走了。

[tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] [dets] [ðæt] [hiːz] ['əʊɪŋ] ;
TO PAY OFF THE DEBTS THAT HE'S OWING ;
到 支付 离开 这 债务 那 他是 欠款 ;

偿还他所欠的债务;

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] ,
DETERMINED THAT HE WILL MAKE his MARK ,
决定 那 他 将要 制作 他的 标记 ,

他决心要留下自己的印记,

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪzmɑːk] .
BY TAKING THE CHANGE OUT OF BISMARCK .
经过 采取 这 改变 出去 的 俾斯麦 .

通过把零钱从俾斯麦带走。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
FROM AN ANXIOUS MOTHER TO HER DAUGHTER .
从 一个 焦虑的 母亲 到 她 女儿 .

一位焦虑的母亲写给女儿的信。

[[huː] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .]
[Who is at a Watering Place .]
[WHO 是 在 一个 浇水 地方 .]

[谁在饮水处。]

[njuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
NEW YORK , July 12 , 1870 .
新的 约克 , 七月 - , - .

纽约,1870 年 7 月 12 日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] : [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] , [dɪə(r)] ?
MY DEAR DAUGHTER : How are you getting on , dear ?
我的 亲爱的 女儿 : 如何 是 你 获得 在 , 亲爱的 ?

亲爱的女儿:你最近怎么样,亲爱的?

[wel] , [ai] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɒf] , ['despərətli] .
Well , I hope , for you know I do want to get you off , desperately .
出色地 , 我 希望 , 为了 你 知道 我 做 想 到 得到 你 离开 , 绝望地 .

我希望如此,因为你知道我非常想让你得到满足。

['θɜːti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɒn][maɪ][hændz] !
Thirty - seven , and still on my hands !
三十 - 七 , 和 仍然 在 我的 双手 !

三十七个,还在我手里!

['mɪstə(r)] . ['gʌʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] - [naɪnθ]['ævənjuː] , [gəʊz] [daʊn]
Mr . GUSHER , of the Four - hundred - and - thirty - ninth Avenue , goes down
先生 . 喷涌而出的 , 的 这 四 - 百 - 和 - 三十 - 第九 大街 , 去 向下
[nekst] ['sætədeɪ] .
next Saturday .
下一个 周六 .

住在四百三十九大道上的格舍先生将于下周六去世。

[hiː; hi] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] .
He will hunt you up .
他 将要 打猎 你 向上 .

他会找到你的。

['mɪstə(r)] . ['gʌʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][mæn] — [səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][kaɪnd] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ]
Mr . GUSHER is a nice man — so sympathetic and kind ; and has such
先生 . 喷涌而出的 是 一个 好的 男人 — 所以 交感神经 和 种类 ; 和 有 这样的
[ə; eɪ] ['lʌvli] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
a lovely moustache .
一个 迷人的 胡子 .

古舍先生是个好人——非常体贴和善良；而且他的胡子也很漂亮。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][dɪə(r)]['səufi; 'sɔ-] , [hiː; hi][hæz; həz] ['əʊʃnz] [ɒv; əv][stæmps] .
Besides , my dear SOPHY , he has oceans of stamps .
除了 , 我的 亲爱的 索菲 , 他 有 海洋 的 邮票 .

此外，我亲爱的索菲，他有数不清的邮票。

[kwaɪt] [truː] , [maɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi]['hæznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
Quite true , my child , he hasn't much of anything else ,
相当 真的 , 我的 孩子 , 他 还没有 很多 的 任何事物 别的 ,

确实如此，孩子，他几乎一无所有。

[bʌt; bət][g'ɜːlz][æt; ət] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [tuː] [ʃɑːp] [aɪz] , [nɔː(r)] [siː] [tuː] [mʌtʃ]
.
but girls at thirty - seven must not have too sharp eyes , nor see too much .
但 女孩们 在 三十 - 七 必须 不是 有 也 锋利的 眼睛 , 也不 看 也 很多 .

但是，37岁的女孩不应该有太敏锐的眼光，也不应该看到太多东西。

[duː; də] , [dɪə(r)] , [traɪ][ænd; ənd] [fɪks] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Do , dear , try and fix him if you can .
做 , 亲爱的 , 尝试 和 使固定 他 如果 你 能 .

亲爱的，如果可以的话，一定要想办法帮帮他。

[pʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑːtifis] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
Put all your little artifices into effect .
放 全部 你的 小的 诡计 进入 影响 .

将你所有的小计谋都付诸实施。

[wɔːk] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] ; [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [hɪm] .
Walk , if possible , by moonlight , and alone ; that is , with him .
走 , 如果 可能的 , 经过 月光 , 和 独自的 ; 那 是 , 和 他 .

如果可能，在月光下独自一人散步；也就是说，和他一起散步。

[tɔːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪts]
Talk , as you know you can , of the sweets of love and the delights
讲话 , 作为 你 知道 你 能 , 的 这 糖果 的 爱 和 这 美味
[ɒv; əv] [həʊm] .
of home .
的 家 .

尽情地谈谈爱情的甜蜜和家的温馨吧。

[dwel] [ɒn][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dwell on the felicities of love in a cottage , and if he doesn't see it ,
住 在 这 幸福 的 爱 在 一个 小屋 , 和 如果 他 不 看 它 ,

沉浸在小屋里爱情的幸福中，如果他看不到，

[daɪ'leɪt][ɒn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] - [stəʊn] [frʌnt] , [wɪð] ['mɑːb(ə)l][steps] .
dilate on the article in a brown - stone front , with marble steps .
扩张 在 这 文章 在 一个 棕色的 - 石头 正面 , 和 大理石 步骤 .

在棕色砂岩正面，大理石台阶上展开文章。

['pɪktʃə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
Picture to him in the most glowing terms the joys of the fireside ,
图片 到 他 在 这 最多 发光 条款 这 喜悦 的 这 炉边 ,

用最美好的语言向他描绘炉火旁的快乐，

[wɪð] [fɒnd] [juː; jʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
with fond you by his side .
和 喜爱 你 经过 他的 边 .

有你陪伴在他身边。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪnts] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪəsaɪd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ɪz] ['slaɪtli] ['tepɪd] ,
If he hints that a fireside in July is slightly tepid ,
如果 他 提示 那 一个 炉边 在 七月 是 轻微地 温热 ,

如果他暗示七月份的炉边聚会略显冷清，

['θɔːtfəli] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
thoughtfully suggest that it is merely a figure of speech ,
深思熟虑 建议 那 它 是 仅仅 一个 数字 的 演讲 ,

深思熟虑地指出，这仅仅是一种修辞手法。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [kriːm] [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] .
and introduce an episode of cream to cool it .
和 介绍 一个 插曲 的 奶油 到 凉爽的 它 .

然后加入一集奶油来降温。

[kwəʊt] ['viːəməntli] [frɒm; frəm] ['tenɪsən] , [ænd; ənd] ['lɒŋˌfeləʊ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] .
Quote vehemently from TENNYSON , and LONGFELLOW , and Mrs . BROWNING .
引用 强烈地 从 丁尼生 , 和 朗费罗 , 和 太太 . 褐变 .

热情地引用丁尼生、朗费罗和勃朗宁夫人的话。

[brɪŋ] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [beə(r)] ['skweəli] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːk] .
Bring the artillery of your eyes to bear squarely on the mark .
带来 这 炮兵 的 你的 眼睛 到 熊 完全 在 这 标记 .

让你的目光精准地瞄准目标。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stedəli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
Remember that thirty - seven years and an anxious mother are steadily looking down upon you .
记住 那 三十 - 七 年 和 一个 焦虑的 母亲 是 稳步 寻找 向下 之上 你 .

记住，三十七年的岁月和一位焦虑的母亲正注视着你。

[kʌt] [smɜːtʃ] .
Cut SMIRCH .
切 污点 .

切掉SMIRCH。

[smɜːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['feləʊ] .
SMIRCH is a worthless fellow .
污点 是 一个 毫无价值 同伴 .

SMIRCH是个没用的人。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [meɪks] [buːt] - [peɡz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
his father makes boot - pegs for a living .
他的 父亲 制作 启动 - 钉子 为了 一个 活的 .

他父亲以制作鞋钉为生。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɪgɪnz] ['kænɒt] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [pegz] [ə'lɒŋ] [ɪn] [laɪf]
The house of WIGGINS cannot consort with the son of one who pegs along in life
这 房子 的 威金斯 不能 配偶 和 这 儿子 的 一 WHO 钉子 沿着 在 生活
[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] !
in this manner !
在 这 方式 !

威金斯家族绝不会与这样碌碌无为之人的儿子为伍!

['nevə(r)] . ['bænɪʃ] [smɜːtʃ] .
Never . Banish SMIRCH .
绝不 . 放逐 污点 .

绝不。彻底摒弃SMIRCH。

[doʊnt] [let] [smɜːtʃ] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Don't let SMIRCH even look at your footprints on the beach .
不 让 污点 甚至 看 在 你的 脚印 在 这 海滩 .

别让SMIRCH看到你在沙滩上的脚印。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['blʌstə(r)] .
Then there is Mr . BLUSTER .
然后 那里 是 先生 . 虚张声势 .

还有布鲁斯特先生。

[wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ?
What is he ?
什么 是 他 ?

他是什么人?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ɪm'pɜːtɪnənt] ['pʌpi] !
Impertinent puppy !
无礼 小狗 !

没礼貌的小狗!

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] - [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['ævənjuː] ,
Pretended to own a corner - house on the Twenty - fifth Avenue ,
假装 到 自己的 一个 角落 - 房子 在 这 二十 - 第五 大街 ,

假装拥有第二十五大道拐角处的房子,

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
and wanted to know how I should like it ?
和 通缉 到 知道 如何 我 应该 喜欢 它 ?

并想知道我应该如何喜欢它?

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Like it ?
喜欢 它 ?

喜欢吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [sɪŋ] - [sɪŋ] !
I should like to see him in Sing - Sing !
我 应该 喜欢 到 看 他 在 唱歌 - 唱歌 !

我想在辛辛监狱见到他!

[hiː; hi] [əʊn] [ə; eɪ] [haʊs] ? — [ə; eɪ] [brɑːs] ['faʊndri] [mɔː(r)] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
He own a house ? — a brass foundry more like , and that in his face !
他 自己的 一个 房子 ? — 一个 黄铜 铸造厂 更多的 喜欢 , 和 那 在 他的 脸 !

他居然拥有一栋房子?——更确切地说,是一家黄铜铸造厂,而且还摆在他面前!

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] ['blʌstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['blɑːni] .
Keep a sharp eye on BLUSTER and his blarney .
保持 一个 锋利的 眼睛 在 虚张声势 和 他的 胡说八道 .

密切注意 BLUSTER 和他的花言巧语。

[hiːz] [wɒt] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ['dʒɪndʒə(r)] [kɔːlz] [ə; eɪ] " [biːt] , " [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ] [skwɒʃ] , [nəʊ] [daʊt] .
He's what our neighbor GINGER calls a " beat , " whatever that is — a squash , no doubt .
他是 什么 我们的 邻居 姜 呼叫 一个 " 打 , " 任何 那 是 — 一个 壁球 , 不 怀疑 .

他是邻居 GINGER 口中的"节拍"，不管那是什么——毫无疑问，是个南瓜。

[dəʊnt] [speə(r)] ['eni] [peɪnz] , [maɪ] [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] .
Don't spare any pains , my dear , for a market .
不 空闲的 任何 疼痛 , 我的 亲爱的 , 为了 一个 市场 .

亲爱的，为了市场，不要吝惜任何努力。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] - [sɪks] [wen] [ai] ['mærid] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪgɪnz] .
I was only twenty - six when I married the late lamented Mr . WIGGINS .
我 曾是 仅有的 二十 - 六 什么时候 我 已婚 这 晚的 哀叹 先生 . 威金斯 .

我嫁给已故的威金斯先生时才二十六岁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [gʊd] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — ['əʊnli] [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪls] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['grəʊsəriz] .
And a dear good man he was — only I wish he had paid his bills at the corner groceries .
和 一个 亲爱的 好的 男人 他 曾是 — 仅有的 我 希望 他 有 有薪酬的 他的 账单 在 这 角落 杂货 .

他真是个好人——只是我希望他能在街角的杂货店付清账单。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [lʌv] , [maɪ] [dɪə(r)] — [ðæt] ['feɪvərɪt] ['demidʒɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] !
How he did love , my dear — that favorite demijohn in the corner !
如何 他 做过 爱 , 我的 亲爱的 — 那 最喜欢的 酒瓶 在 这 角落 !

亲爱的，他多么热爱角落里那只他最爱的酒瓶啊！

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] — [id] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] .
And then when he came home at night with such a smile — he'd been taking them all day .
和 然后 什么时候 他 来了 家 在 夜晚 和 这样的 一个 微笑 — 他会 到过 采取 他们 全部 天 .

然后，当他晚上带着灿烂的笑容回家时——他一整天都在服用这些药。

[dəʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmbədi] .
Don't fail to catch somebody .
不 失败 到 抓住 某人 .

不要放过任何一个嫌疑人。

['gʌʃə(r)] , [dɪ'pend] , [ɪz] [ðə; ði] [mæn] .
GUSHER , depend , is the man .
喷涌而出的 , 依赖 , 是 这 男人 .

GUSHER，靠谱，就是这个人。

['mʌni] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
Money is everything .
钱 是 一切 .

金钱就是一切。

['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hæt] .
Never mind what he hasn't got just under the hat .
绝不 头脑 什么 他 还没有 得到 只是 在下面 这 帽子 .

别管他帽子底下没藏着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɒkɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][eɪm][æt; ət] .
It is the pocket you must aim at .
它 是 这 口袋 你 必须 目的 在 .

你要瞄准的就是那个口袋。

[wɒt] [ɪz][laɪf][ænd; ənd][sə'saɪəti] — [wɒt] [njuː] [jɔːk] — [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ?
What is life and society — what New York — without money ?
什么 是 生活 和 社会 — 什么 新的 约克 — 没有 钱 ?

如果没有金钱，生活和社会会是什么样子？纽约又会是什么样子？

[seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .
Say you love him to distraction .
说 你 爱 他 到 分心 .

说你爱他爱到神魂颠倒。

[dɪ'kleə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] .
Declare your existence is bound up in his .
宣布 你的 存在 是 边界 向上 在 他的 .

宣告你的存在与他息息相关。

(['griːnbæk] ['baɪndɪŋ] .)
(Greenback binding .)
(绿背纸 结合 .)

（绿皮装订）

[θrəʊ] [jɔː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [mʌst; məst] [biː; bi] [jɔːz] .
Throw yourself at his feet at the opportune moment , and victory must be yours .
扔 你自己 在 他的 脚 在 这 适时的 片刻 , 和 胜利 必须 是 你的 .

在合适的时机投降到他脚下，胜利必将属于你。

[ɪm'peɪl] [hɪm][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .
Impale him at all hazards .
刺穿 他 在 全部 危险 .

不惜一切代价刺穿他。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd] [wel] [ɒn][ɪn][laɪf] .
Remember you are thirty - seven and well on in life .
记住 你 是 三十 - 七 和 出色地 在 在 生活 .

记住你已经三十七岁了，人生已经走得很远了。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lʌvɪŋ]
Your own loving
你的 自己的 爱

你自己的爱

['mærɪə] [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] ['wɪɡɪnz] .
MARIA ANASTASIA WIGGINS .
玛丽亚 阿纳斯塔西娅 威金斯 .

玛丽亚·阿纳斯塔西娅·威金斯。

[ðə; ði] [pʌmp] .
THE PUMP .
这 泵 .

水泵。

[æn; ən][əʊld] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
An Old Story with a Modern Application .
一个 老的 故事 和 一个 现代的 应用 .

古老的故事，现代的应用。

[laɪk] [rɪfts] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz]
Like rifts of sunshine , her tresses
喜欢 裂痕 的 阳光 , 她 头发

她的头发像阳光的裂隙一样

[weɪvd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [beə(r)] ,
Waved over her shoulders bare ,
挥手 超过 她 肩膀 裸 ,

挥手越过她裸露的双肩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flit] [æz; əz] [lait] ['or] [ðə; ði] [medəuz] ,
And she flitted as light o'er the meadows ,
和 她 飞掠 作为 光 超过 这 草地 ,

她像光一样掠过草地，

[æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
As an angel in the air .
作为 一个 天使 在 这 空气 .

宛如空中的天使。

" [əʊ][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [rest] [ðiː]
" O maid of the country , rest thee
" 哦 女佣 的 这 国家 , 休息 你

“乡村少女啊，安息吧。”

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] [bɪ'saɪd] ,
This village pump beside ,
这 村庄 泵 旁 ,

旁边这个村里的水泵，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [fɪl] [ðaɪ] ['pɪtʃə(r)] ,
And here thou shalt fill thy pitcher ,
和 这里 你 应 充满 你的 投手 ,

你当在此斟满你的水罐，

[laɪk] [rɪ'bekə] , [ðə; ði] [wel] [bɪ'saɪd] !
Like REBECCA , the well beside !
喜欢 丽贝卡 , 这 出色地 旁 !

就像丽贝卡，旁边那口井！

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['wɪndəʊ]
" But a voice from yonder window
" 但 一个 嗓音 从 远处 窗户

但那边的窗户里传来一个声音

[θruː] [maɪ] ['ʃʌdərɪŋ] ['sensɪz] [ræn] ,
Through my shuddering senses ran ,
通过 我的 颤抖 感官 跑 ,

我颤抖着，感觉五官飞速运转。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [wɜːdz] : " ['mærɪə] - [ɑː(r)] !
And these were its words : " MARIA - R !
和 这些 是 它是 字 : " 玛丽亚 - 拉 !

而它说的话是：“玛丽亚-R！

[mɑː] - ['riːə] - [ɑː(r)] ! [dəʊnt] - [maɪnd] - [ðæt] - [mæn] !
MA - RIA - R ! don't - mind - that - man !
马萨诸塞州 - RIA - 拉 ! 不 - 头脑 - 那 - 男人 !

MA-RIA-R！别理那个人！

" ['luːsɪfə(r)] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pʌpits] .
" LUCIFERS LITTLE GAME WITH HIS ROYAL PUPPETS .
" 路西法 小的 游戏 和 他的 皇家 木偶 .

路西法和他的皇家傀儡们玩的小游戏。

['haɪərəm] [gri:nz] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)] .
HIRAM GREEN'S EXPERIENCE AS AN EDITOR .
希拉姆 青菜 经验 作为 一个 编辑 .

海勒姆·格林的编辑经验。

['laɪvli] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl]['sæŋktəm] . — [ðə; ði] " [leɪt] - " ['hændld] ['rʌfli] .
Lively Times in the Editorial Sanctum . — The " Lait Gustise " handled Roughly .
热闹 《时代周刊》 在 这 社论 圣所 . — 这 " 牛奶 - " 处理 大致 .

编辑部热闹非凡——《Lait Gustise》处理粗暴。

" - !
" Whooray !
" - !

“好耶！”

- !
Whooray !
- !

好耶！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌʃɪn] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] , [wʌn]['mɔ:rnɪn] - [lɑ:st] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'resɪn] - ['mɪsɪz] . [gri:n] .
" I exclaimed , rushin ' into the kitchen door , one mornin ' last spring , and addressin ' Mrs . GREEN .
" 我 惊呼 , 拉辛 - 进入 这 厨房 门 , 一 早晨 - 最后的 春天 , 和 地址 - 太太 . 绿色的 .

“去年春天的一个早晨，我冲进厨房，对格林太太喊道。”

" [aɪv] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['edɪt][ðə; ði] - [fɪʃ] [hɔ:n] .
" I've been invited to edit the Skeensboro Fish Horn .
" 我已经 到过 受邀 到 编辑 这 - 鱼 喇叭 .

“我受邀编辑斯基恩斯伯勒鱼号角报。”

[feɪm] , ['mædəm] , [ə'weɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['tæləntɪd] ['pɑ:dnə(r)] . "
Fame , madam , awaits your talented pardner . "
名声 , 女士 , 等待 你的 才华横溢 伙伴 . "

夫人，您这位才华横溢的伙伴必将名扬四海。

" ['tæləntɪd] ['lʌŋkhed] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ðɪs] ['ɪntərˌestɪn] - ['fi:meɪl] ; " [jʊd] [lʊk] [swi:t] [ɛdətən] - [ə; eɪ] [nu:s] ['peɪpə(r)] .
" Talented Lunkhead , you mean , " said this interestin ' femail ; " you'd look sweet editin ' a noose paper .
" 才华横溢 笨蛋 , 你 意思是 , " 说 这 有趣的 - 女性 ; " 你会 看 甜的 编辑 - 一个 套索 纸 .

“你是说有才华的笨蛋吧，”这位有趣的女士说，“你去编辑一份绞索文件，看起来会很棒。”

[səʊ] [wʊd] [eɪtʃ] . [wɔ:d] ['bi:tʃə(r)] ['dænsɪn] - - [ʃu:] - [flai] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [dæn] ['braɪənt] .
So would H . WARD BEECHER dancin ' ' shoo - fly ' along with DAN BRYANT .
所以 会 H . 病房 比彻 跳舞 - - 嘘 - 飞 - 沿着 和 担 布莱恩特 .

所以 H·沃德·比彻会和丹·布莱恩特一起跳“嘘嘘”舞。

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , ['haɪərəm] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] .
Don't make a fool of yourself if you know anything , HIRAM , and respect your family .
不 制作 一个 傻子 的 你自己 如果 你 知道 任何事物 , 希拉姆 , 和 尊重 你的 家庭 .

希拉姆，如果你知道些什么，就别让自己出丑，并且要尊重你的家人。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['preljuːd][tuː; tə][maɪ][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]
" The above conversation was the prelude to my first and last experience in
" 这 多于 对话 曾是 这 序幕 到 我的 第一的 和 最后的 经验 在
[ɛdətən] - [ə; eɪ] ['kʌntri] ['peɪpə(r)] .
editin ' a country paper .
编辑 - 一个 国家 纸 .

“以上对话是我第一次也是最后一次担任乡村报纸编辑的前奏。”

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [fɪʃ] [hɔːn] " [went] [ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] ,
The editor of the " Fish Horn " went on a pleasure trip ,
这 编辑 的 这 " 鱼 喇叭 " 去 在 一个 乐趣 旅行 ,

《鱼角》杂志的编辑外出游玩了，

[tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænt] [huː] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][left][hɪm][sʌm; səm] [kæʃ] .
to plant a rich ant who had died and left him some cash .
到 植物 一个 富有的 蚂蚁 WHO 有 死亡 和 左边 他 一些 现金 .

栽种一只富有的蚂蚁，这只蚂蚁死后给他留下了一些钱。

['djʊrɪn] - [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ai] [rʌn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Durin ' his absence I run his paper for him .
期间 - 他的 缺席 我 跑步 他的 纸 为了 他 .

他不在的时候，我替他跑腿办报纸。

- - [maɪ] [fɔːm] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][neɪl] [keg] ,
Seatin ' my form on top of the nail keg ,
- - 我的 形式 在 顶部 的 这 指甲 桶 ,

我坐在钉桶上，

[wɪð] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [peɪst] [brʌʃ] [ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [eə(r)] [kə'mjuːnəti] [haʊ] [tuː; tə][rʌn]
with shears and paste brush I prepared to show this ere community how to run
和 剪 和 粘贴 刷子 我 准备 到 展示 这 埃雷 社区 如何 到 跑步
[ə; eɪ] .
a noosepaper .
一个 绞索纸 .

我带着剪刀和浆糊刷，准备向这里的社区展示如何制作绞索纸。

[ai] [rɪt] [ðə; ði] [fɑːlɚɪn] - ['lɪt(ə)l] [skwib] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][maɪ][fɜːst] ['ɪʃuː] .
I writ the follerin ' little squibs and put ' em in my first issue .
我 写 这 卵泡素 - 小的 爆破片 和 放 - 呃 在 我的 第一的 问题 .

我写了以下这些小短篇，并把它们放在了我的第一期杂志里。

" [ɪf] [ə; eɪ] [sɜːtɪn] [laɪt] [kəm'plekʃ(ə)n][mæn] [ˌwʊdnt] [rʌn] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] ['ɪntuː]['ʃʊgə(r)] ['bærəlz] [səʊ]
" If a sertin lite complexion man wouldn't run his hands down into sugar barrels so
" 如果 一个 丝氨酸 轻量版 肤色 男人 不会 跑步 他的 双手 向下 进入 糖 桶 所以
['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

“如果一个肤色白皙的男人不经常把手伸进糖桶里，

[wen] ['vɪzɪtɪn] - - [stɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
when visitin ' grosery stores , it would be money in the pocket of the
什么时候 访问 - - 商店 , 它 会 是 钱 在 这 口袋 的 这
- ['mɜːrtʃənt] " —
Skeensboro merchants " —
- 商人 " —

如果顾客光顾杂货店，那就会给斯基恩斯伯勒的商家带来收入。

" ['kwɪəri] .
" Query .
" 询问 .

“询问。

['wʌndə(r)] [haʊ] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [huːz] [neɪm] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [raɪt] ,
Wonder how a farmer in this town , whose name we will not rite ,
想知道 如何 一个 农民 在 这 镇 , 谁 姓名 我们 将要 不是 仪式 ,

想知道镇上一位农民（我们就不写他的名字了）是怎么想的，

[laɪks] ['bɜːrnɪn] - [wʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - [wʊd] - [paɪl] ? " —
likes burnin ' wood from his nabor's wood - pile ? " —
点赞 燃烧 - 木头 从 他的 - 木头 - 桩 ? " —

他喜欢烧邻居柴堆里的木头吗?

" [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] [sɜːtɪn] [tuːθəlz] [əʊld] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['peɪntɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
" We would advise a sertin toothles old made to leave off paintin ' her cheeks ,
" 我们 会 建议 一个 丝氨酸 缺牙 老的 制成 到 离开 离开 绘画 - 她 脸颊 ,

“我们会建议那位缺牙的老妇人不要再往脸颊上涂油彩了。”

[ænd; ənd] [stɒp] - - [hɜː(r); hə(r)]['neɪbɔːrz] .
and stop slanderin ' her nabors .
和 停止 - - 她 纳博尔斯 .

别再诽谤她的邻居了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɪntərˌestɪn] - ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊnd] . " —
If she does so , she will be a more interestin ' femail to have around . " —
如果 她 做 所以 , 她 将要 是 一个 更多的 有趣的 - 女性 到 有 大约 . " —

如果她这样做，她会成为一个更有趣的女性伴侣。

" [stɒp] [θiːf] . — [ɪf] [ðæt] , [huː] [treɪdz] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɡrəʊsəri] [stɔːz] ,
" Stop Thief . — If that Deekin , who trades at one of our grocery stores ,
" 停止 贼 . — 如果 那 迪金 , WHO 交易 在 一 的 我们的 杂货店 商店 ,

“抓捕小偷！——如果迪金在我们其中一家杂货店做生意，

[ænd; ənd] [helps] [hɪm'self] [tuː; tə] [ten] [sents] [wɜːθ] [ɒv; əv] - [waɪl] ['baɪɪn] - [wʌn] [sents] [wɜːθ] [ɒv; əv] [paɪps] ,
and helps himself to ten cents worth of tobacker while buyin ' one cents worth of pipes ,
和 帮助 他自己 到 十 分 值得 的 - 尽管 购买 - 一 分 值得 的 管道 ,

他一边拿了价值十美分的面包屑，一边买了价值一美分的烟斗。

[wɪl] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
will devide up his custom ,
将要 分 向上 他的 风俗 ,

他会瓜分他的习俗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [skweə(r)] [θɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [kept] [hɪm] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'ɪəz] .
it would be doing the square thing by the man who has kept him in tobacker for several years .
它 会 是 正在做 这 正方形 事物 经过 这 男人 WHO 有 保留 他 在 - 为了 一些 年 .

对于多年来一直让他担任后卫的人来说，这样做才算是合情合理。

" [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌstɪn] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɒmˌʃelz] [ɪn] [ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kwaɪət] ['bɔːroʊ] .
" These articles was like the bustin ' of a lot of bombshells in this usually quiet boro .
" 这些 文章 曾是 喜欢 这 布斯汀 - 的 一个 很多 的 重磅炸弹 在 这 通常 安静的 博罗 .

“这些文章就像在这个通常平静的小镇里引爆了许多重磅炸弹。”

[ðə; ði] - [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪn] - , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [əʊld] [sledʒ] ,
The Deekins called a church meetin ' , and played a game of old sledge ,
这 - 称为 一个 教会 会议 - , 和 玩 一个 游戏 的 老的 雪橇 ,

迪金斯一家召集了一次教会聚会，玩起了老式雪橇游戏。

[tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [kɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
to see who would call and demand satisfaction for the insult .
到 看 WHO 会 称呼 和 要求 满意 为了 这 侮辱 .

看看谁会打电话来要求对这种侮辱进行赔偿。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sməʊkt] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [huː] [wɒz; wəz] [hɪt] ,
As they all smoked , they couldn't tell who was hit ,
作为 他们 全部 熏制 , 他们 不能 告诉 WHO 曾是 打 ,

由于他们都在抽烟，所以无法分辨谁中枪了。

[æz; əz] [ðeə(r)] - [bɪl] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
as their tobacker bill was small all around .
作为 他们的 - 账单 曾是 小的 全部 大约 .

因为他们的托巴克账单整体都很小。

['pɜːrkɪnz] [gɒt] [biːt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] " [sɔː] [ɒf] .
Deekin PERKINS got beat when they come to " saw off .
迪金 珀金斯 得到 打 什么时候 他们 来 到 " 锯 离开 .

迪金·珀金斯在“锯掉”这件事上被打败了。

" [sed] [ðɪs] ['paɪəs] [mæn] :
" Said this pious man :
" 说 这 虔诚的 男人 :

这位虔诚的人说道：

" [ɪf] [əʊld] [griːn] [doʊnt] [tʃɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [aɪl] [bʌst] [hɪz; ɪz] ['gɪzəd] .
" If old GREEN don't chaw his words , I'll bust his gizzard .
" 如果 老的 绿色的 不 咀嚼 他的 字 , 患病的 摔碎 他的 肫 .

“如果老格林不闭嘴，我就打爆他的内脏。”

" [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [met] [æt; ət] - [stɔː(r)] .
" The farmers met at SIMMINSES store .
" 这 农民 遇见 在 - 店铺 .

“农民们在SIMMINSES商店见面。”

['ɑːftə(r)] ['traɪɪn] - [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ə'baʊt] - - [wʊd] ,
After tryin ' on the garment about steelin ' wood ,
后 尝试 - 在 这 服装 关于 - - 木头 ,

试穿了那件关于偷木头的衣服之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ðə; ði] [kəʊt] [fɪt] [ðə; ði] [best] ,
it was hard to decide who the coat fit the best ,
它 曾是 难的 到 决定 WHO 这 外套 合身 这 最好的 ,

很难决定这件外套最适合谁。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [æn; ən] [əʊld] [grʌdʒ] [ænd; ənd] " [pɪtʃ] ['ɪntuː]
but each one made up his mind to pay off an old grudge and " pitch into
但 每个 一 制成 向上 他的 头脑 到 支付 离开 一个 老的 怨恨 和 " 沥青 进入

[ðə; ði] [leɪt] - .
the Lait Gustise .
这 牛奶 - .

但每个人都下定决心要清算旧账，并“投入 Lait Gustise”。

" [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [meɪd] [met] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪlɪnə(r)] [ʃɒp] ,
" All the old mades met together in the village milliner shop ,
" 全部 这 老的 制造 遇见 一起 在 这 村庄 女帽商 店铺 ,

“所有老工匠都聚集在村里的女帽店里，

[weə(r)] [ðə; ði][sɔː(r)] - [aɪ] - [sɪs] [sə'saɪəti] [held] - [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
where the Sore - eye - siss society held meetin's once a week ,
在哪里 这 疮 - 眼睛 - 妹妹 社会 握住 - 一次 一个 星期 ,

"眼痛姐妹会"每周在此举行一次会议。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːls] [tiːθ] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ] ['rætəlˌsneɪks] [teɪl] , [wen] [ðeɪ] [riːd] [maɪ] -
and their false teeth trembled like a rattlesnake's tail , when they read my artickle
和 他们的 错误的 牙齿 颤抖 喜欢 一个 响尾蛇的 尾巴 , 什么时候 他们 读 我的 -
[ə'baʊt] [əʊld] [meɪd] .
about old mades .
关于 老的 制造 .

当他们读到我关于旧式作坊的文章时，他们的假牙像响尾蛇的尾巴一样颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [baɪ] [ðɪs] - [lɒt][ɒv; əv] - [tuː; tə] " [stɜː(r)] [ʌp] [əʊld] [griːn] .
It was finally resolved by this anshient lot of caliker to " stir up old GREEN .
它 曾是 最后 已解决 经过 这 - 很多 的 - 到 " 搅拌 向上 老的 绿色的 .

最终，这群顽固不化的家伙决定"激起老格林的怒火"。

" ['hedɪd] [baɪ]['særiː] ['juːmənz] , [ðə; ði] [kɹ'ɒsəst] [əʊld] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ,
" Headed by SARY YOUMANS , the crossest old made in the U . S . ,
" 标题 经过 萨里 尤曼斯 , 这 十字路口 老的 制成 在 这 U . S . ,

"由萨里·尤曼斯领导，美国最古老的十字军制造者，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [bruːm] - [stɪks] [ænd; ənd] - - - ['niːd(ə)lz] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]
and all armed with broom - sticks and darnin ' - needles , the door of my
和 全部 武装 和 扫帚 - 棍子 和 - - - 针 , 这 门 的 我的
[ˌedɪ'tɔːriəl] - [wɒz; wəz] ['bʌstɪd] ['əʊpən] ,
editorial offis was busted open ,
社论 - 曾是 被捕 打开 ,

他们全都拿着扫帚和缝衣针，破门而入，把我编辑部的门撞开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kə'buːdl] [ɒv; əv] ['wɪmən] , - - [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tɒp][heə(r)] , ['entəd] .
and the whole caboodle of wimmen , famishin ' for my top hair , entered .
和 这 所有的 杂物 的 女人 , - - 为了 我的 顶部 头发 , 进入 .

一群饥肠辘辘的女人，都想得到我的头顶头发，走了进来。

[ðeɪ] [fəʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] - ['ɔːfjuːs] — [siː] — [kɜː(r)] ,
They foamed at the mouth like a pack of dissappinted Orpheus — C — Kerrs ,
他们 泡沫 在 这 嘴 喜欢 一个 盒 的 - 俄耳甫斯 — C — 克尔斯 ,

他们像一群失望的奥菲斯·克尔斯一样口吐白沫。

[æz; əz] [ðeɪ] ['brændiʃ] [ðeə(r)] - ['əʊvə(r)][maɪ][bɔːld] [hed] .
as they brandished their wepins over my bald head .
作为 他们 挥舞 他们的 - 超过 我的 秃 头 .

他们挥舞着手中的武器在我光秃秃的头上晃来晃去。

" ['skwaɪə(r)] [griːn] , " [ˌɛsˌi'diː][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['spesɪmən] [ɒv; əv] [taɪm] [wɔːn] - ,
" Squire GREEN , " sed a maskaline lookin ' specimen of time worn caliker ,
" 乡绅 绿色的 , " sed 一个 - 在看 - 标本 的 时间 磨损 - ,

"格林乡绅，"一个面容稚气未脱、饱经风霜的老兵说道。

['hoʊldɪn] - [ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [hɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bəʊni] ['fɪŋgəz] , " [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] -
holdin ' a copy of the Fish Horn in her bony fingers , " did you rite that '
持有 - 一个 复制 的 这 鱼 喇叭 在 她 骨质 手指 , " 做过 你 仪式 那 -
[eə(r)] ? "
ere ? "
埃雷 ? "

她用骨瘦如柴的手指拿着一份《鱼角》杂志，问道："那是你写的吗？"

" [wɔːl] , " [ˌɛsˌiˈdiː][ai] , [ˈfiːlɪn] - [ˈsʌmwɒt] [rail] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsæsi] [kraʊd] , " - [ai][dɪd][ɔː(r)] [ˈdɪd(ə)nt] ,
" Wall , " sed I , feelin ' somewhat riled at the sassy crowd , " s'posen I did or didn't ,
" 墙 , " sed 我 , 感觉 - 有些 激怒 在 这 俏皮的 人群 , " - 我 做过 或者 没有 ,

“墙，”我说道，对这群傲慢的人群感到有些恼火，“就算我做了或者没做，

[wɒt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
what on it ? "
什么 在 它 ? "

上面是什么？

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊn] - [ˈtrɒdn] [reɪz] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrʌntɪspiːs] ,
" We are goin ' to visit the wrath of a down - trodden rase upon your frontispiece ,
" 我们 是 去 - 到 访问 这 愤怒 的 一个 向下 - 践踏 拉塞 之上 你的 卷首插图 ,

“我们将把受压迫的白人的愤怒带到你的扉页上。”

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɪz] , [-] [hɪə(r)] , [əʊld] ? " [sed] [ðə; ði][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] 16th - ,
that's what we is , d'ye hear , old Pilgarlick ? " said the exasperated 16th Amendmenter ,
那就是 什么 我们 是 , 染料 听到 , 老的 朝圣者之吻 ? " 说 这 恼怒 16th - ,

“这就是我们，你听到了吗，老皮尔加里克？”这位恼怒的第十六修正案支持者说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɪŋəm] [ʌmˈbrelə] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəuldəz] .
as she brought down her gingham umbrella over my shoulders .
作为 她 带来 向下 她 格子布 伞 超过 我的 肩膀 .

她把格子伞搭在我的肩上。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
At this they all rushed for me .
在 这 他们 全部 匆忙 为了 我 .

于是他们都朝我冲了过来。

[wɪð] [peɪst] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [ʃɪəz] [ai] [kept] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
With paste - brush and shears I kept them off ,
和 粘贴 - 刷子 和 剪 我 保留 他们 离开 ,

我用膏刷和剪刀把它们弄掉了，

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌmbədi] [pʊʃt] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [trɪpt] [ʌp] ,
until somebody pushed me over a woman who had got tripped up ,
直到 某人 推动 我 超过 一个 女士 WHO 有 得到 绊倒了 向上 ,

直到有人把我推倒在一个被绊倒的女人身上，

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [ˈæməzənz] [paɪld] [ˈɒntə] [maɪ] [eɪdʒd] [fɔːm] .
when the army of infuriated Amazons piled onto my aged form .
什么时候 这 军队 的 愤怒的 亚马逊 堆积 到 我的 老年人 形式 .

当一群愤怒的亚马逊女战士扑向我衰老的身躯时。

[ðɪs] [raʊnd] [ˈdaɪˌdɛnt] [lɑːst] [məˈrɛn] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ˌem ˈiː] [daʊn] ,
This round dident last more'n two minutes , for as soon as they got me down ,
这 圆形的 不 最后的 更多 二 分钟 , 为了 作为 很快 作为 他们 得到 我 向下 ,

这一轮持续不到两分钟，因为他们刚把我击倒在地，

[ðeɪ] [ɔːl] [stʌk] [ðeə(r)] [kən'faʊndɪd] ['niːd(ə)lz] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ,
they all stuck their confounded needles into me ,
他们 全部 卡住 他们的 令人困惑 针 进入 我 ,

他们全都把那些该死的针扎进了我的身体里,

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌem 'iː] ['lʊkɪn] - [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] - [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [biːn] - .
and then left me lookin ' more like a porkupine than a human bein ' .
和 然后 左边 我 在看 - 更多的 喜欢 一个 - 比 一个 人类 是 - .

然后把我打得看起来更像猪头而不是人。

[ai] [heɪdənt] [mə'rɛn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] ,
I hadent more'n had time to pull out a few quarts of needles ,
我 哈登特 更多 有 时间 到 拉 出去 一个 很少 夸脱 的 针 ,

我根本没时间拿出几夸脱针头来。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [wɔːks] [ˌtuː'tuː] [bɪg] - - ['fɑːrmərz] .
before in walks 2 big strappin ' farmers .
前 在 散步 2 大的 - - 农民 .

随后，两个身材魁梧的壮汉走了进来。

" [əʊld] [mæn] , [wɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" Old man , we've come for you , " said one of ' em .
" 老的 男人 , 我们已经 来 为了 你 , " 说 一 的 - 呃 .

“老头，我们是来接你的，”其中一个人说。

" [wiːl; wil] [lɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['slɑːndə(r)] ['ɒnɪst] - .
" We'll larn you to slander honest fokes .
" 出色地 学习 你 到 诽谤 诚实的 - .

“我们会教你如何诽谤诚实的人。”

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [let] [flai] [hɪz; ɪz] [raɪt] [bjuːt] [æt; ət] [maɪ] [kəʊt] [skɜːrts] .
" At this he let fly his rite bute at my cote skirts .
" 在 这 他 让 飞 他的 仪式 布特 在 我的 科特 裙子 .

“于是他向我的衣裙挥舞着他的礼杖。”

[ai] [wɒz; wəz] [həʊm] - [sɪk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒest] [bet] .
I was home - sick , you can jest bet .
我 曾是 家 - 生病的 , 你 能 笑话 赌注 .

我当时非常想家，你肯定猜得到。

[ðen] ['tʌðər] [tʃæp] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
Then t'other chap let me have it .
然后 另一个 小伙子 让 我 有 它 .

然后另一个人就让我吃了。

" [daʊn] [steəz] [wɪð] [hɪm] , " [ˌɛsˌi'diː] [ðeɪ] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ai] [went] ,
" Down stairs with him , " sed they both , and down I went ,
" 向下 楼梯 和 他 , " sed 他们 两个都 , 和 向下 我 去 ,

“跟他一起下楼，”他们俩说道，于是我下了楼。

['puːti] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
pooty lively for an old man .
普蒂 热闹 为了 一个 老的 男人 .

对于一个老人来说，他依然很活跃。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ai] [lɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [mænz] [hed] .
Just as I got to the bottom I lit on a man's head .
只是 作为 我 得到 到 这 底部 我 点燃 在 一个 男人的 头 .

我刚走到最底部，就点燃了一个男人的头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːrkɪnz] - - [tuː; tə] " [bʌst] [maɪ] ['gɪzəd] . "
It was Deekin PERKINS comein ' to " bust my gizzard . "
它 曾是 迪金 珀金斯 - - 到 " 摔碎 我的 肫 . "

是迪金·珀金斯来“爆我的鸡皮疙瘩”了。

" - [ænd; ənd] ['eəθ] , " [ˌɛsˌi'diː][ðə; ði] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['entri] [wei]
" Hevings and airth , " sed the Deekin as he tumbled over in the entry way
" - 和 空气 , " sed 这 迪金 作为 他 翻滚 超过 在 这 入口 方式
.
:
.

"赫文斯和艾尔斯，"迪金一边说着，一边在入口处摔倒在地。

[ai] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)] , - , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmərz] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] ,
I jumped behind a door , emejutly , and as the farmers proceeded to polish off the Deekin ,
我 跳了起来 在后面 一个 门 , - , 和 作为 这 农民 继续 到 抛光 离开 这 迪金 ,

我立刻跳到一扇门后，而农夫们则继续享用迪金啤酒。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [fə'gɪv] [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [grəʊn] [ænd; ənd] [jeld]
I was willin ' to forgive both of ' em , as the Deekin groaned and yelled
我 曾是 威林 - 到 原谅 两个都 的 - 呃 , 作为 这 迪金 呻吟 和 大喊
.
:
.

迪金呻吟着大喊，我本愿意原谅他们俩。

[jes] [sə'riː] !
Yes siree !
是的 西里 !

没错！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['fɑːrmərz] [welt] [ðə; ði] .
it was soothin ' fun for me , to see them farmers welt the Deekin .
它 曾是 - - 乐趣 为了 我 , 到 看 他们 农民 红肿 这 迪金 .

看到那些农民把迪金河打得遍体鳞伤，对我来说真是件令人舒心的有趣事。

- - [ʌp] [steəz] [ə'gɪn] , [ai][wɒz; wəz] [brʌʃɪn] - [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] , [wen] [ɪn] [wɔːks] [ˌebə'niːzə(r)] .
Steelin ' up stairs agin , I was brushin ' off my clothes , when in walks EBENEZER .
- - 向上 楼梯 再次 , 我 曾是 刷子 - 离开 我的 衣服 , 什么时候 在 散步 以比尼泽 .

我又一次爬上楼，正拍打着身上的衣服，这时埃比尼泽走了进来。

" - , " [sed] [hiː; hi] , - - [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kəʊt] ['kɒlər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪn] - [ˌem 'iː] ,
" Sawtel , " said he , ceasin ' me by the cote coller and shakin ' me ,
" - , " 说 他 , - - 我 经过 这 科特 领子 和 摇晃 - 我 ,

"索特尔，"他一边说着，一边抓住我的衣领摇晃我。

" [ail,il,əl] [lɑːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] - - ['ʃʊgə(r)] ; [teɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] ,
" Ile larn you to rite about steelin ' sugar ; take that — and that ,
" 伊尔岛 学习 你 到 仪式 关于 - - 糖 ; 拿 那 — 和 那 ,

"我教你写关于偷糖的文章；记住这一点——还有这一点，

" [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [let] [flai] [hɪz; ɪz] [bjuːt] ,
" at which he let fly his bute ,
" 在 哪个 他 让 飞 他的 布特 ,

于是他放出了手中的炸弹。

[ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ai] [went] [ə'gɪn] — ['ebən][ɜːdʒɪn] - [ˌem 'iː][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bjuːt] . —
and down stairs I went agin — Eben urgin ' me on with his bute . —
和 向下 楼梯 我 去 再次 — 埃本 紧急 - 我 在 和 他的 布特 . —

于是我又下楼了——埃本拿着他的布他酮催促我。

[sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] ,
Suffice to say , the whole village called on me that day ,
足够了 到 说 , 这 所有的 村庄 称为 在 我 那 天 ,

那天，全村人都来找我了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kɪkt] [daʊn] [steəz] - [taɪmz][baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] . — - [baɪ] -

and I was kicked down stairs 32 times by the watch . — Hosswhipt by 17

和 我 曾是 踢 向下 楼梯 - 时代 经过 这 手表 . — - 经过 -

['wɪmən] — [bɪ'saɪdz] [biːn] - [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv]['niːd(ə)lz][baɪ][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] .

wimmen — besides bein ' stuck full of needles by a lot more .

女人 — 除了 是 - 卡住 满的 的 针 经过 一个 很多 更多的 .

我被手表踢下楼梯 32 次。——被 17 个女人鞭打——此外还被更多人扎满了针头。

[ai][gɒt][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [biːn] - [kɪkt] [daʊn] [steəz] ,

I got so used to bein ' kicked down stairs ,

我 得到 所以 用过的 到 是 - 踢 向下 楼梯 ,

我已经习惯了被人从楼梯上踢下去，

[ðæt] ['ɛvri] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

that evry time a man come in the door ,

那 每一个 时间 一个 男人 来 在 这 门 ,

每次有男人进门，

[ai] [wʊd] [pleɪs] [maɪ] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] :

I would place my back towards him and sing out :

我 会 地方 我的 后退 向 他 和 唱歌 出去 :

我会背对着他，唱道：

" [kɪk] [ə'weɪ] , [maɪ] [frend] ,

" Kick away , my friend ,

" 踢 离开 , 我的 朋友 ,

“放开踢吧，我的朋友，

[aɪm][ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] - [tuː; tə] - [deɪ] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][gəʊ] [hent] — [ðeəz; ðəz]['rɑːðə(r)]

I'm in the Editorial biziness to - day — to - morrow I go hents — there's rather

我是 在 这 社论 - 到 - 天 — 到 - 明天 我 去 母鸡 — 有 相当

[tuː] [mʌtʃ] - ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] ,

too much exsitement runnin ' a noosepaper ,

也 很多 - 跑步 - 一个 绞索纸 ,

我今天忙着编辑工作——明天我要去参加派对——办报纸实在太让人兴奋了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɛziːni] [ðɪs] ['iːvənɪn] .

and I shall resine this evenin .

和 我 将 树脂 这 晚上 .

我今晚要休息。

" [wen] [ai][gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ,

" When I got home that nite ,

" 什么时候 我 得到 家 那 夜 ,

“那天晚上我回到家时，

[ai] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ['kæriɪn] - [ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

I looked like an angel carryin ' a palm - leaf fan in his hand ,

我 看起来 喜欢 一个 天使 携带 - 一个 棕榈 - 叶子 扇子 在 他的 手 ,

我看起来像个手里拿着棕榈叶扇的天使，

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] .

and clothed in purple and fine linen .

和 穿着衣服 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 .

身穿紫色细麻布衣。

[maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['pɜːrplər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌklbəri] [paɪ] ,

My body was purpler than a huckleberry pie ,

我的 身体 曾是 紫色 比 一个 越橘 馅饼 ,

我的身体比越橘派还要紫，

[ænd; ənd][maɪ] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [tɔːn] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [faɪnə][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] .
and my linen was torn into pieces finer than a postage - stamp .
和 我的 亚麻布 曾是 撕裂 进入 件 更精细 比 一个 邮资 - 邮票 .

我的亚麻布被撕成了比邮票还细的碎片。

" [juː; jʊ][raɪt] , [juː; jʊ][əʊld] [fuːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['rʌbɪn] - -
['ɒntə][ˌem 'iː] .
" Sarved you rite , you old fool , " said Mrs . GREEN , as she stood rubbin ' camfire onto me .
" 上菜 你 仪式 , 你 老的 傻子 , " 说 太太 . 绿色的 , 作为 她 站立 鲁宾 - - 到 我 .

"活该，你这个老傻瓜,"格林太太一边说着，一边站在那里往我身上抹着火药。

" [ɪn][raɪtɪn] - ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['editəz] [ɔrtɝ] [neɪm] [ðeə(r)][mæn] .
" In ritin ' noosepaper articles , editors orter name their man .
" 在 利丁 - 绞索纸 文章 , 编辑 或 姓名 他们的 男人 .

在撰写报纸文章时，编辑们通常会点名批评他们要找的人。

[ə; eɪ] [ʃuː] [wɪtʃ] [heɪnt] [bɪlt][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [wɪl] [get] ['ɒntə] [ɛvriːbɑːdi] [ɪn]
['dʒɛnərəlz] [fʊt] .
A shoe which hain't bilt for anybody in particular , will get onto evrybody in general's foot .
一个 鞋 哪个 没有 bilt 为了 任何人 在 特别的 , 将要 得到 到 所有人 在 将军的 脚 .

一双并非为特定人群设计的鞋子，却能轻易穿在所有人的脚上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ði]['bɪldər][hæd; həd]['betə(r)][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːmərəs] - ,
[frɒm; frəm] [ðæt] [self] - [seɪm] [ʃuː] .
When it does , the bilder had better get ready for numerous bootin's , from that self - same shoe .
什么时候 它 做 , 这 比尔德 有 更好的 得到 准备好 为了 很多的 - , 从 那 自己 - 相同的 鞋 .

到那时，画画的人最好做好准备，被那只鞋踢上好几脚。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [mə'raɪə] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [raɪt] .
" Between you and I , PUNCHINELLO , MARIAH is about 1 / 2 rite .
" 之间 你 和 我 , 潘奇内洛 , 玛丽亚 是 关于 1 / 2 仪式 .

"你我之间，PUNCHINELLO，玛丽亚大概只有一半是对的。"

[tuː] - ['ræli] ['juːəz] .
Too - rally ewers .
也 - 集会 水罐 .

太过火炉。

['haɪərəm] : [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM : GREEN , ESQ . ,
希拉姆 : 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM: GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

['kɒmɪk] [zu'ɒlədʒi]
COMIC ZOOLOGY
漫画 动物学

漫画动物学

['ɔːdə(r)] , [sɪteɪʃ'jə] . — [ðə; ði] [raɪt] ([ænd; ənd] [rɒŋ])
Order , Cetacea . — The Right (and wrong)
命令 , 鲸目 . — 这 正确的 (和 错误的)

鲸目——正确（和错误）

[weɪl] .
Whale .
鲸 .

鲸。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪteɪʃ'jə] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪl] ,
The largest of the Cetacea is the Right whale ,
这 最大 的 这 鲸目 是 这 正确的 鲸 ,

鲸目动物中体型最大的是露脊鲸。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] — [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌntɪd] [daʊn] — [ðeə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bʌt; bət] [fjuː] [left] .
of which — so persistently is it hunted down — there will soon be but few Left .
的 哪个 — 所以 持续地 是 它 猎杀 向下 — 那里 将要 很快 是 但 很少 左边 .

由于遭到持续不断的追捕，这种动物很快就会所剩无几。

[sʌm; səm] ['flɪpənt] ['dʒoʊkɪst] [hæz; həz] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɒŋ] [weɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['ɔɪli] ['gæmən] .
Some flippant jokist has remarked that there is no Wrong whale , but this is all Oily Gammon .
一些 轻浮的 笑话 有 评论 那 那里 是 不 错误的 鲸 , 但 这 是 全部油腻的 加蒙 .

一些爱开玩笑的人曾说过没有错误的鲸鱼，但这都是油腻的火腿。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] — [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] .
There is a right and a wrong to everything — not excepting the leviathan of the deep .
那里 是 一个 正确的 和 一个 错误的 到 一切 — 不是 除外 这 利维坦 的 这 深的 .

万事万物都有对错之分——深海巨兽也不例外。

[baɪ] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəriz] ,
By the courtesy of the Fisheries ,
经过 这 礼貌 的 这 渔业 ,

承蒙渔业部门惠允，

[ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑː'puːn] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] [weɪl] [gɪvz] [ðə; ði] ['plɑːntə(r)] [ə; eɪ] ['priː] - ['ɛmpʃən] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
the planting of a harpoon in the vitals of a Right whale gives the planter a pre - emption claim to it .
这 种植 的 一个 鱼叉 在 这 命脉 的 一个 正确的 鲸 给予 这 播种机 一个 预 - 豁免 宣称 到 它 .

将鱼叉插入露脊鲸的要害部位，即可赋予插入者对该鲸鱼的优先购买权。

[ɪf] ['sʌbsɪkwəntli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] ['pɑːti] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
If subsequently appropriated by another party it becomes , so far as that party is concerned ,
如果 随后 挪用 经过 其他 派对 它 变成 , 所以 远的 作为 那 派对 是 担心的 ,

如果随后被另一方占有，那么就该方而言，它就变成了：

[ðə; ði] [rɒŋ] [weɪl] ,
the Wrong whale ,
这 错误的 鲸 ,

错鲸鱼

[ænd; ənd] [ɒn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪts] ['væljuː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
and on Trying the case its value may be recovered in a court of law ,
和 在 尝试 这 案件 它是 价值 可能 是 恢复 在 一个 法庭 的 法律 ,

案件审理后，其价值可以通过法律途径追回。

— [wɪð] ['weɪlɪŋ] [kɒsts] .
— with Whaling costs .
— 和 捕鲸 成本 .

——加上捕鲸成本。

[ðə; ði] [spɜːm] [weɪl] , [ɔː(r)] ['kæʃəˌlɒt] , (['dʒiːnəs] [faɪ'siːtər]) [ɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [l'ætɪtjˌuːdz] .
The sperm whale , or cachalot , (genus physeter) is a rare visitor in the higher latitudes .
这 精子 鲸 , 或者 沙洛特 , (属 抹香鲸) 是 一个 稀有的 游客 在 这 更高 纬度 .

抹香鲸（学名：physeter）在高纬度地区很少见。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['spesɪmən] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ət'læntɪk] ,
Now and then a solitary specimen is taken in the Northern Atlantic ,
现在 和 然后 一个 孤 标本 是 已采取 在 这 北方 大西洋 ,

偶尔会在北大西洋捕获到单个标本。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .
but the best place to catch a lot is on the Pacific coast .
但 这 最好的 地方 到 抓住 一个 很多 是 在 这 太平洋 海岸 .

但捕捉大量鱼的最佳地点是太平洋沿岸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
It may be mentioned incidentally , as a curious meteorological coincidence ,
它 可能 是 提及 顺便 , 作为 一个 好奇的 气象 巧合 ,

顺便提一下，这是一个奇特的气象巧合：

[ðæt] [weɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːtəspaʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [siːn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ([pə'hæps] ,
that Whales and Waterspouts are invariably seen together , and hence it was , (perhaps ,
那 鲸鱼 和 龙卷风 是 总是 已见 一起 , 和 因此 它 曾是 , (也许 ,

鲸鱼和水龙卷总是同时出现，因此，（或许，

) [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [nekt] [klaʊd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['hæmlət] [tuː; tə] [pə'ləuniəs] ,
) that the long - necked cloud pointed out by HAMLET to POLONIUS ,
) 那 这 长的 - 颈部 云 尖 出去 经过 村庄 到 波洛尼厄斯 ,

）哈姆雷特向波洛涅斯指出的那片长颈云，

[rɪ'maɪndid] [ðæt] [əʊld] ['græmpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] .
reminded that old Grampus of a Whale .
提醒 那 老的 革兰氏染色剂 的 一个 鲸 .

让我想起了那条老鲸鱼。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'riːn] ['mæm(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɪz] [ðə; ði] [skwɪd] ,
The favorite food of the great marine mammal of the Pacific is the Squid ,
这 最喜欢的 食物 的 这 伟大的 海洋 哺乳动物 的 这 太平洋 是 这 乌贼 ,

太平洋大型海洋哺乳动物最爱的食物是鱿鱼。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [swɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [hə'waɪi] ,
and as this little creature swarms in the vicinity of Hawaii ,
和 作为 这 小的 生物 蜂群 在 这 附近 的 夏威夷 ,

当这种小生物在夏威夷附近大量繁殖时，

[ðə; ði] ['kæʃə,lɒt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [gəʊz] [ðeə(r)] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [tuː; tə] [tʃuː] [ɪts] [skwɪd] [baɪ] [wei]
the cachalot instinctively goes there at certain seasons to chew its Squid by way
这 沙洛特 本能地 去 那里 在 肯定 季节 到 嚼 它是 乌贼 经过 方式
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
of a Sandwich .
的 一个 三明治 .

在某些季节，美洲潜鸟会本能地去那里，把鱿鱼当三明治一样咀嚼。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] [ɪn'vɒlvz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [aʊt]
Although the capture of the whale involves an immense amount of Paying Out
虽然 这 捕获 的 这 鲸 涉及 一个 巨大 数量 的 付费 出去
[bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,
before anything can be realized ,
前 任何事物 能 是 已实现 ,

虽然捕获鲸鱼需要支付巨额费用才能有所收获，

[,aɪ 'tiː] [hæz; həz] ['prɒbəbli] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [pə'sjuːt] .
it has probably always been a lucrative pursuit .
它 有 大概 总是 到过 一个 利润丰厚 追逐 .

这可能一直都是一项有利可图的职业。

[ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]
The great fish seems , however , to have yielded the greatest Prophet in the days
这 伟大的 鱼 似乎 , 然而 , 到 有 产生 这 最 先知 在 这 天
[ɒv; əv] ['dʒəʊnə] .
of JONAH .
的 约拿 .

然而，这条大鱼似乎孕育了约拿时代最伟大的先知。

[nəʊ] [mæn] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [truː]
No man since then has enjoyed the same facilities for forming a true
不 男人 自从 然后 有 享受 这 相同的 设施 为了 成型 一个 真的
['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ,
estimate of the value of the monster ,
估计 的 这 价值 的 这 怪物 ,

此后，再也没有人拥有过同样的便利条件来真正评估这头巨兽的价值了。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [mæn] .
that were vouchsafed to that singular man .
那 是 担保 到 那 单数 男人 .

那些被托付给那位独特人物的东西。

[pə'hæps] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['nɪnəvə] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['nini] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd]
Perhaps during his visit to Nineveh he entertained the Ninnies with a learned
也许 期间 他的 访问 到 尼尼微 他 娱乐 这 傻瓜 和 一个 学习
['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
lecture on the subject ,
演讲 在 这 主题 ,

或许在他访问尼尼微期间，他曾就此主题为尼尼微人做过一次博学的演讲。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [,aɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [tɜːnd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]
but if so , it has not turned up to reward the research of modern
但 如果 所以 , 它 有 不是 转向 向上 到 报酬 这 研究 的 现代的
[,ɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] .
Archaeologists .
考古学家 .

但如果真是如此，它还没有出现，无法回报现代考古学家的研究成果。

[leəd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːd] ['dʒəʊnə] [ɪn'skraɪbd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ə'sɪriən] ['sɪti] ,
LAYARD found the word JONAH inscribed among the ruins of the old Assyrian city ,
莱亚德 成立 这 单词 约拿 铭文 之中 这 废墟 的 这 老的 亚述人 城市 ,

莱亚德在古亚述城市的废墟中发现了刻有“约拿”字样的铭文。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] ['menʃ(ə)n]
but the name of the ancient mariner was unaccompanied by any mention
但 这 姓名 的 这 古老的 水手 曾是 无人陪伴 经过 任何 提到
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] .
of the whale .
的 这 鲸 .

但是，这位古代水手的名字中并没有提到鲸鱼。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪl] ['fæməli] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] [fleg'mætɪk] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
All the whale family , though apparently phlegmatic , are somewhat given to
全部 这 鲸 家庭 , 尽管 显然 黏液质的 , 是 有些 给定 到
['bləʊɪŋ] [ʌp] ,
Blowing up ,
吹 向上 ,

鲸鱼家族虽然表面上看起来很冷静，但实际上都有些容易爆发情绪。

[ænd; ənd] , [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['kuːlli] [ænd; ənd]
and , when about to die , instead of taking the matter coolly and
和 , 什么时候 关于 到 死 , 反而 的 采取 这 事情 冷静地 和
[ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,
philosophically ,
从哲学角度来看 ,

而且，在即将死去的时候，他并没有冷静地、哲学地看待这件事，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['terəbli] ['flʌrid] .
they are always terribly Flurried .
他们 是 总是 可怕 慌 .

他们总是非常慌乱。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [weɪl] , [wen] [ɪn] [ɑ'tɪkjʊlo] ['mɔːrtɪs] ,
In fact , the whale , when in articulo mortis ,
在 事实 , 这 鲸 , 什么时候 在 文章 死亡 ,

事实上，当鲸鱼处于死亡状态时，

[meɪks] [ə; eɪ][mɔː(r)] [trə'mendəs] ['rʌmpəs] [ə'baʊt] [ɪts]['lætə(r)] [end] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] ['aɪðə(r)]
makes a more tremendous rumpus about its latter end than any other animal either
制作 一个 更多的 巨大的 喧闹 关于 它是 后者 结尾 比 任何 其他 动物 任何一个
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][lænd] .
of the sea or land .
的 这 海 或者 土地 .

它的临终之声比海里或陆地上的任何其他动物都更加震耳欲聋。

[ðə; ði] [raɪt] [weɪl] , [ðəʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪk] [lait] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]
The Right whale , though many people make Light of it , is unquestionably the
这 正确的 鲸 , 尽管 许多 人们 制作 光 的 它 , 是 毫无疑问 这
['hevist] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .
heaviest of living creatures .
最重 的 活的 生物 .

虽然很多人对露脊鲸的体重轻描淡写，但它无疑是现存最重的生物。

[skeɪlz] ['nevə(r)] [kən'teɪnd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɒndərəs] .
Scales never contained anything so ponderous .
秤 绝不 包含 任何事物 所以 沉重的 .

天平里从来没有这么沉重的东西。

[bʌt; bət] [waɪl] [kən'siːdɪŋ] [tuː; tə] [lə'vaɪəθən] [ðə; ði] [praʊd] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
But while conceding to Leviathan the proud title of Monarch of the Deep ,
但 尽管 让步 到 利维坦 这 自豪的 标题 的 君主 的 这 深的 ,

但即便承认利维坦拥有“深海之王”这一令人骄傲的称号，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði][lænd] , [nəʊn] [æz; əz][əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] ,
it should be remarked that it has a rival on the land , known as Old King Coal ,
它 应该 是 评论 那 它 有 一个 竞争对手 在 这 土地 ， 已知 作为 老的 国王 煤炭 ，

值得一提的是，它在这个地区还有一个竞争对手，名为老煤王。

[ðæt] [kəm'pliːtli] [teɪks] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that completely takes the Shine out of it .
那 完全地 需要 这 闪耀 出去 的 它 .

那完全抹杀了它的光彩。

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
THE WATERING PLACES .
这 浇水 地方 .

水源地。

- [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
Punchinello's Vacations .
- 假期 .

Punchinello的假期。

[æt; ət] ['njuːpɔːt] ,
At Newport ,
在 纽波特 ，

在纽波特，

[wʌn] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [bluː] [blʌd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
one cannot fail to perceive a certain atmosphere of blue blood — but it must not be understood ,
一 不能 失败 到 感知 一个 肯定 气氛 的 蓝色的 血 — 但 它 必须 不是 是 理解 ，

人们不禁会感受到某种贵族气息——但这不应该被理解。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] [sɪ'ruːliən] [gɔː(r)] .
from this expression , that the air is filled with cerulean gore .
从 这 表达 ， 那 这 空气 是 已填 和 天蓝色 血块 .

由此可见，空气中充满了蔚蓝色的血腥味。

['mɪstə(r)] . [piː] . ['mɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət] [ðæt] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [ˌærɪstə'krætɪk] .
Mr . P . merely wished to remark that the society at that watering place is very aristocratic .
先生 . P . 仅仅 希望 到 评论 那 这 社会 在 那 浇水 地方 是 非常 贵族 .

P 先生只是想说，那个温泉疗养地的社交圈非常贵族化。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hɪm'self] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
He felt the influence himself , although he staid there only a few days .
他 毛毡 这 影响 他自己 ， 虽然 他 稳重 那里 仅有的 一个 很少 天 .

虽然他只在那里待了几天，但他自己也感受到了那种影响。

[hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk] ['ɪmpʌls] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] .
His aristocratic impulses all came out .
他的 贵族 冲动 全部 来了 出去 .

他的贵族本性全都暴露无遗。

['weðə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [aʊt] [ɔː(r)] [nɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Whether they staid out or not remains to be seen .
无论 他们 稳重 出去 或者 不是 遗迹 到 是 已见 .

他们是否选择留在外面，还有待观察。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
But no matter .
但 不 事情 .

但没关系。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l][ɪn] ['njuːpɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kən'dʒiːniəl] .
He found many of the best people in Newport , and he felt congenial .
他 成立 许多 的 这 最好的 人们 在 纽波特 , 和 他 毛毡 相投 .

他在纽波特遇到了许多优秀的人，感觉很合得来。

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [sɪts][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪn] [wɪð] [men] [laɪk] [dʒɒn] [tiː] . ['hɑːfmən] ,
When a fellow sits at his wine with men like JOHN T . HOFFMAN ,
什么时候 一个 同伴 坐着 在 他的 葡萄酒 和 男人 喜欢 约翰 T . 霍夫曼 ,

当一个人和约翰·T·霍夫曼这样的人一起喝酒时，

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] [bel'mɔːnt] , [ænd; ənd]['pærɑːn] ['stiːvnz] ; [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] .
and AUGUST BELMONT , and PARAN STEVENS ; and takes the air with Mrs .
和 八月 贝尔蒙特 , 和 帕兰 史蒂文斯 ; 和 需要 这 空气 和 太太 .
[dʒeɪ] . [ef] . ,
J . F . ,
J . F . ,

还有奥古斯特·贝尔蒙特和帕兰·史蒂文斯；并与JF夫人一起乘风破浪，

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] , [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] "
Jr . , behind her delightful four - in - hand , he is apt to feel a little "
小 . , 在后面 她 愉快 四 - 在 - 手 , 他 是 易于 到 感觉 一个 小的 "
['ʌpɪʃ] .
uppish .
傲 .

小家伙坐在她那可爱的四轮马车后面，可能会感到有点"得意忘形"。

" [ɪf] ['eniwʌn] [daut] [ˌaɪ 'tiː][let] [hɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" If anyone doubts it let him try it .
" 如果 任何人 疑虑 它 让 他 尝试 它 .

"如果有人对此表示怀疑，那就让他试试看。"

[æt; ət][ðə; ði][ət'læntɪk][həʊ'tel] [ðeɪ] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli]
At the Atlantic Hotel they gave Mr . P . the room which had been recently
在 这 大西洋 酒店 他们 给予 先生 . P . 这 房间 哪个 有 到过 最近
[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ] [gʌv] . [pædɪlfɝd] .
vacated by Gov . PADELFORD .
空置 经过 政府 . 帕德尔福德 .

在大西洋酒店，他们把帕德尔福德州长最近空出来的房间给了 P 先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .
He was glad to hear this .
他 曾是 高兴的 到 听到 这 .

他听到这个消息很高兴。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['wʌznt]
He liked the room a great deal better when he heard that the Governor wasn't
他 喜欢 这 房间 一个 伟大的 交易 更好的 什么时候 他 听到 那 这 州长 不是
[ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
there any more .
那里 任何 更多的 .

听说州长不在了，他更喜欢这个房间了。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɔːk] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪtərət] [snɔb] [ænd; ənd] .

The first walk that he took on the beach proved to him that this was no place for illiterate snobs and shoddyites .

这 第一的 走 那 他 采取 在 这 海滩 已证实 到 他 那 这 曾是 不 地方 为了 文盲 势利眼 和 劣质品 .

他第一次在海滩上散步就让他明白，这里不是文盲势利眼和粗制滥造之徒该来的地方。

['evribɒdi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [haɪ] ['mɒrəl] [eɪmz] , [ɔː(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [diːp] ['ɪmpɔːt] , ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [haɪ] ['tærɪf] ['kɒŋgresmən] ,

Everybody talked of high moral aims , or questions of deep import , (especially the high tariff Congressmen ,

大家 谈话 的 高的 道德 目标 , 或者 问题 的 深的 进口 , (尤其 这 高的 关税 国会议员 ,

每个人都在谈论崇高的道德目标，或者意义深远的问题（尤其是那些高关税的国会议员们）。

) [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

) and even the little girls who were sitting in the shade ,

) 和 甚至 这 小的 女孩们 WHO 是 坐着 在 这 阴影 ,

甚至包括坐在树荫下的小女孩们，

([wɪð] [bɪg] [waɪt] [ʌm'breləz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['frek(ə)lz] [ɒf] ,

(with big white umbrellas over them to keep the freckles off ,

(和 大的 白色的 雨伞 超过 他们 到 保持 这 雀斑 离开 ,

（撑着大白伞，以免脸上的雀斑被遮住）

) [wɜː(r); wə(r)] ['pʌzlɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)] [ʃə'rɑːdz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪgməz] ,

) were puzzling their heads over charades and enigmas ,

) 是 令人费解 他们的 头部 超过 猜谜游戏 和 谜团 ,

他们正绞尽脑汁地思考着谜语和谜题，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fruː] - [frəs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

instead of running around and making little Frou - Frous of themselves .

反而 的 跑步 大约 和 制作 小的 弗鲁 - 弗鲁斯 的 他们自己 .

而不是到处乱跑，装模作样。

['mɪstə(r)] . [piː] . [kəm'pəʊzd] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['stjʊdnts] .

Mr . P . composed an enigma for a group of these young students .

先生 . P . 由 一个 谜 为了 一个 团体 的 这些 年轻的 学生 .

P先生为这群年轻学生编写了一个谜题。

[sed] [hiː; hi] :

Said he :

说 他 :

他说：

" [maɪ] [fɜːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] .

" My first is a useless expense .

" 我的 第一的 是 一个 无用 费用 .

“我的第一笔开销毫无意义。”

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] .

My second is a useless expense .

我的 第二 是 一个 无用 费用 .

我的第二个支出毫无意义。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] .

My third is a useless expense .

我的 第三 是 一个 无用 费用 .

我的第三笔开支毫无意义。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] .
My fourth is a useless expense .
我的 第四 是 一个 无用 费用 .

我的第四笔开支毫无意义。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] .
My fifth is a useless expense .
我的 第五 是 一个 无用 费用 .

我的第五笔开支毫无意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第19期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/4页

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] ,
My sixth is a useless expense ,
我的 第六 是 一个 无用 费用 ,

我的第六笔开销毫无意义。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ] [eɪtθ] , [naɪnθ] , [tenθ] , [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]
and so is my eighth , ninth , tenth , and eleventh , and all the rest
和 所以 是 我的 第八 , 第九 , 第十 , 和 第十一 , 和 全部 这 休息

我的第八个、第九个、第十个、第十一个，以及其余所有名字也是如此。

[ɒv; əv][maɪ][pɑːts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
of my parts , of which there are three hundred and fifty .
的 我的 部分 , 的 哪个 那里 是 三 百 和 五十 .

我的部件共有三百五十个。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][sɪts][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
My whole is a useless expense , and sits at Washington .
我的 所有的 是 一个 无用 费用 , 和 坐着 在 华盛顿 .

我的所有钱都是无用的，都堆在华盛顿了。

" [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [gesɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪ'nɪgmə] [ænd; ənd] [waɪl]
" The dear little girls were not long in guessing this ingenious enigma and while
" 这 亲爱的 小的 女孩们 是 不是 长的 在 猜测 这 巧妙 谜 和 尽管

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sək'ses] ,
they were rejoicing over their success ,
他们 是 欢欣鼓舞 超过 他们的 成功 ,

"可爱的小女孩们很快就猜到了这个巧妙的谜题，当她们为自己的成功感到高兴时，

['mɪstə(r)] . [piː] . [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Mr . P . was suddenly addressed by a man who had been standing behind
先生 . P . 曾是 突然 已解决 经过 一个 男人 WHO 有 到过 常设 在后面

[hɪm] .
him .
他 .

P先生突然被站在他身后的一名男子叫住了。

['stɑrtɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn]
Starting little , he turned around and was thus addressed by his unknown
开始 小的 , 他 转向 大约 和 曾是 因此 已解决 经过 他的 未知

['lɪsənə(r)] .
listener .
听众 .

他起初声音很小，但转过身来，就这样被一位不知名的听众叫住了。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" Sir , " said that individual ,
" 先生 , " 说 那 个人 ,

"先生，"那人说道。

" [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz]
" do I understand you to mean that the Congress of the United States is
" 做 我 理解 你 到 意思是 那 这 国会 的 这 团结的 各州 是

[ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] ? "
a useless expense ? "
一个 无用 费用 ? "

"我的理解是，你的意思是说美国国会是一个毫无用处的开支机构吗？"

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Well , sir , " said Mr . P . , with a smile ,
" 出色地 , 先生 , " 说 先生 . P . , 和 一个 微笑 ,

"好的，先生，"P先生笑着说。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [dʌz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
" as it costs a great deal and does very little ,
" 作为 它 成本 一个 伟大的 交易 和 做 非常 小的 ,

"因为它成本很高，但作用却很小，"

[aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bəʊθ] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] . "
I cannot but think it is both useless and expensive . "
我 不能 但 思考 它 是 两个都 无用 和 昂贵的 . "

我只能说它既没用又贵。

" [ðen] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ]
" Then sir , " said the other , " you must think the whole institution is a
" 然后 先生 , " 说 这 其他 , " 你 必须 思考 这 所有的 机构 是 一个
['njuːsns] ['dʒen(ə)rəli] . "
nuisance generally . "
滋扰 一般来说 . "

"那么先生，"另一个人说，"您一定认为整个机构总体上都是一种麻烦。"

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['strɒŋli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . , " [bʌt; bət] [aɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" You put it very strongly , " said Mr . P . , " but I fear that you are
" 你 放 它 非常 强烈 , " 说 先生 . P . , " 但 我 害怕 那 你 是
[ə'baʊt] [raɪt] . "
about right . "
关于 正确的 . "

P先生说："你的说法很强烈，但我恐怕你说得没错。"

" [sɜː(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Sir ! " cried the gentleman , his face beaming with an indescribable expression .
" 先生 ! " 哭 这 绅士 , 他的 脸 光芒四射 和 一个 无法形容 表达 .

"先生！"那位先生喊道，脸上洋溢着难以言喻的喜悦。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] !
" Give me your hand !
" 给 我 你的 手 !

把手给我！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I am glad to know you .
我 是 高兴的 到 知道 你 .

很高兴认识你。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] .
I agree with you exactly .
我 同意 和 你 确切地 .

我完全同意你的观点。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪtəˌmɔr] .
My name is WHITTEMORE .
我的 姓名 是 惠特莫尔 .

我的名字是惠特莫尔。

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [piː] . [dɪd] [nɒt] [weɪst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['strendʒər] [ænd; ənd]
" But Mr . P . did not waste all his time in talking to strangers and
" 但 先生 . P . 做过 不是 浪费 全部 他的 时间 在 说 到 陌生人 和
[kən'kɔkt] [ɪ'nɪgməz] .
concocting enigmas .
炮制 谜团 .

但是 P 先生并没有把所有时间都浪费在与陌生人交谈和编造谜题上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
He had come to Newport with a purpose .
他 有 来 到 纽波特 和 一个 目的 .

他来纽波特是有目的的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ['vɪzɪtəz] .
It was none of the ordinary purposes of watering place visitors .
它 曾是 没有任何 的 这 普通的 目的 的 浇水 地方 访客 .

这并非普通游客到访饮水处的目的。

[ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ˌels'weə(r)] .
These he could carry out elsewhere .
这些 他 可以 携带 出去 别处 .

这些事情他可以在其他地方执行。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][grænd] , [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] .
His object in coming here was grand , unusual and romantic .
他的 目的 在 未来 这里 曾是 盛大 , 异常 和 浪漫的 .

他来到这里的目的宏大、不同寻常且浪漫。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd][baɪ] ['aɪdə] ['luːɪs] !
He came to be rescued by IDA LEWIS !
他 来了 到 是 获救 经过 国际发展协会 刘易斯 !

他被艾达·刘易斯救了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,
It was not easy to devise a plan for this noble design ,
它 曾是 不是 简单的 到 设计 一个 计划 为了 这 高贵 设计 ,

为这项宏伟的设计制定计划并非易事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
and it was not until the morning of the second day of his visit ,
和 它 曾是 不是 直到 这 早晨 的 这 第二 天 的 他的 访问 ,

直到他访问的第二天早上，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [piː] . [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
that Mr . P . was ready for the adventure .
那 先生 . P . 曾是 准备好 为了 这 冒险 .

P先生已经准备好迎接这场冒险了。

[ðen] [hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd][set] [seɪl] , [ə'ləʊn] , ['or] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
Then he hired a boat , and set sail , alone , o'er the boundless bosom of the Atlantic .
然后 他 雇用 一个 船 , 和 放 帆 , 独自的 , 超过 这 无边无际 怀 的 这 大西洋 .

然后他租了一条船，独自一人扬帆起航，驶向无垠的大西洋。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [seɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒn] [sed] ['baʊndləs] ['bʊzəm] ,
He had not sailed more than a few hours on said boundless bosom ,
他 有 不是 航行 更多的 比 一个 很少 小时 在 说 无边无际 怀 ,

他在那无垠的大海上航行的时间不过几个小时。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [praʊ] [bæk] [tə'wɔːdz] [lænd] , — [tə'wɔːdz] [ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] [laɪm] [rɒks] ,
before he turned his prow back towards land , — towards the far - famed Lime Rocks ,
前 他 转向 他的 船首 后退 向 土地 , — 向 这 远的 - 著名的 酸橙 岩石 ,

在他将船头转向陆地——转向远近闻名的石灰岩之前，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['herəʊɪn] [dwel] .
on which the intrepid heroine dwells .
在 哪个 这 强悍 女英雄 居住地 .

勇敢的女主人公居住的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rekt] [æt; ət] [naɪt] ,
He had thought of being wrecked at night ,
他 有 想法 的 存在 损毁 在 夜晚 ,

他曾想过在夜里被摧毁，

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['aɪdə] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
but fearing that IDA might not be able to find him in the dark ,
但 害怕 那 国际发展协会 可能 不是 是 有能力的 到 寻找 他 在 这 黑暗的 ,

但他担心IDA在黑暗中可能无法找到他，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
he gave up this idea .
他 给予 向上 这 主意 .

他放弃了这个想法。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['mærɪnə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['dɪstəns] ,
His present intention was that Miss LEWIS should believe him to be a lonely mariner from a far distance ,
他的 展示 意图 曾是 那 错过 刘易斯 应该 相信 他 到 是 一个 孤独 水手 从 一个 远的 距离 ,

他现在的目的是让路易斯小姐相信他是一位来自远方的孤独水手。

[tɒst] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] [weɪvz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɒk] - [baʊnd] [kəʊst]
tossed by the angry waves upon her rock - bound coast
抛掷 经过 这 生气的 波浪 之上 她 岩石 - 边界 海岸

在她那岩石嶙峋的海岸边，被汹涌的波涛拍打着。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
But there was a certain difficulty in the way ,
但 那里 曾是 一个 肯定 困难 在 这 方式 ,

但其中存在一些困难，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [piː] . [fɪəd] [wʊd] [pruːv] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊps] .
which Mr . P . feared would prove fatal to his hopes .
哪个 先生 . P . 害怕 会 证明 致命的 到 他的 希望 .

P先生担心这会让他所有的希望都破灭。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] !
The sea was just as smooth as glass !
这 海 曾是 只是 作为 光滑的 作为 玻璃 !

海面平静如镜！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] !
And the wind all died away !
和 这 风 全部 死亡 离开 !

风就这么停了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [teɪl] .
There was not enough left to ruffle a squirrel's tail .
那里 曾是 不是 足够的 左边 到 褶边 一个 松鼠的 尾巴 .

剩下的东西少得连松鼠的尾巴都吹不起来。

[haʊ] [əb'sɜːd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
How absurd the situation !
如何 荒诞 这 情况 !

情况真是荒谬！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevə(r)][biː; bi] [dæʃt] [ˈhelpləs] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɒks] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ?
How could he ever be dashed helpless upon the rocks under such circumstances ?
如何 可以 他 曾经 是 虚线 无助 之上 这 岩石 在下面 这样的 情况 ?

在这种情况下，他怎么可能无助地摔在礁石上呢？

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈɡrædʒuəli] [ˈdrɪftɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][lænd] ,
The tide was setting in , and as he gradually drifted towards the land ,
这 潮 曾是 环境 在 , 和 作为 他 逐步地 漂移 向 这 土地 ,

潮水开始上涨，他渐渐地被水流冲向岸边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstɔːrid] [rɒks] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [pəˈsiːvd] [mɪs] [ˈaɪdə] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ]
he saw the storied rocks , and even perceived Miss IDA , sitting upon a
他 锯 这 有故事的 岩石 , 和 甚至 感知 错过 国际发展协会 , 坐着 之上 一个
[ˈʃeɪdi] [ˈprɒmɪnəns] ,
shady prominence ,
阴凉 显赫地位 ,

他看到了那些充满故事的岩石，甚至还看到了坐在阴凉高地上的艾达小姐。

[ˈkrəʊʃeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪdi] .
crocheting a tidy .
钩针编织 一个 整齐的 .

钩织一件整洁的。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ?
What should he do to attract her attention ?
什么 应该 他 做 到 吸引 她 注意力 ?

他应该怎么做才能吸引她的注意？

[haʊ] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] ?
How put himself in imminent peril ?
如何 放 他自己 在 迫在眉睫 危险 ?

他是如何让自己陷入迫在眉睫的危险之中的？

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][wɒz; wəz][ˈdredf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] .
His anxiety for a time was dreadful , but he thought of a plan .
他的 焦虑 为了 一个 时间 曾是 可怕 , 但 他 想法 的 一个 计划 .

他一度焦虑不已，但他想出了一个办法。

[hiː; hi][ɡɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈhwitl] [ðə; ði][mɑːst][hɑːf] [θruː] .
He got out his knife and whittled the mast half through .
他 得到 出去 他的 刀 和 削过的 这 桅杆 一半 通过 .

他拿出刀，把桅杆削掉了一半。

" [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ɪf] [maɪ][mɑːst][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] [ɡəʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] ,
" Now , " thought he , " if my mast and rigging go by the board ,
" 现在 , " 想法 他 , " 如果 我的 桅杆 和 索具 去 经过 这 木板 ,

“现在，”他心想，“如果我的桅杆和索具都报废了，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kʌm] [ænd; ənd][ˈreskjuː][ˌem ˈiː] !
she will surely come and rescue me !
她 将要 一定 来 和 救援 我 !

她一定会来救我的！

" [bʌt; bət][ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈɒbstɪnət] [æz; əz][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈspekjəˌleɪtəz] [ɪn]
" But the mast and rigging were as obstinate as outside speculators in
" 但 这 桅杆 和 索具 是 作为 顽固 作为 外部 投机者 在
[wɔːl] [striːt] ,
Wall street ,
墙 街道 ,

但是桅杆和索具却像华尔街的投机者一样顽固不化。

— [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] ,
— they would not go by the board ,
— 他们 会 不是 去 经过 这 木板 ,

他们不会按董事会的决定行事，

— [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [piː] . [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][mɑːst][baɪ][meɪn] [fɔːs] .
— and Mr . P . was obliged at last to break down the mast by main force .
— 和 先生 . P . 曾是 有义务 在 最后的 到 休息 向下 这 桅杆 经过 主要的 力量 .

——最终，P 先生不得不动用武力将桅杆折断。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [hɜːd] [nɒt][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kræʃ] ,
But the lady heard not the awful crash ,
但 这 女士 听到 不是 这 可怕 碰撞 ,

但这位女士并没有听到那可怕的巨响。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wiːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [waɪld] ['wɔːtəri] [weɪst] ,
and little weened that a fellow - being was out alone on the wild watery waste ,
和 小的 断奶 那 一个 同伴 - 存在 曾是 出去 独自的 在 这 荒野 水状的 浪费 ,

几乎没人察觉到，有个同伴独自一人身处荒野水域。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [bɑːk] !
in a shipwrecked bark !
在 一个 遭遇海难 吠 !

在一艘遇难的独木舟里！

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wiːn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [truːθ] , ['mɪstə(r)] . [piː] ,
After waiting for some time , that she might ween this terrible truth , Mr . P ,
后 等待 为了 一些 时间 , 那 她 可能 温 这 糟糕的 真相 , 先生 . P ,

等了一段时间，让她慢慢接受这个可怕的事实之后，P先生

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] .
concluded that there was nothing to do but to spring a leak .
结束 那 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 春天 一个 泄露 .

最终，他们别无选择，只能制造一个漏洞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] .
But he found this difficult .
但 他 成立 这 难的 .

但他发现这很困难。

[kɪk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [mait] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['luːs(ə)n][ə; eɪ] ['bɒtəm] [bɔːd] .
Kick as hard as he might , he could not loosen a bottom board .
踢 作为 难的 作为 他 可能 , 他 可以 不是 松开 一个 底部 木板 .

他使尽全力踢，也无法松动底板。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɔːgə(r)] !
And he had no auger !
和 他 有 不 螺旋钻 !

他没有钻头！

[ðə; ði] [laɪm] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
The Lime Rocks were getting nearer and nearer .
这 酸橙 岩石 是 获得 更近 和 更近 .

石灰岩越来越近了。

[wʊd] [hiː; hi] [drɪft] ['seɪfli] [ə'ʃɔː(r)] ?
Would he drift safely ashore ?
会 他 漂移 安全 岸上 ?

他会安全漂流到岸边吗?

" [əʊ] ! [haʊ] [kæn; kən] [ai] [rek] [maɪ'self] , - [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ?
" Oh ! how can I wreck myself , ' ere it be too late ?
" 哦 ! 如何 能 我 破坏 我 , - 埃雷 它 是 也 晚的 ?

“哦！我怎么能自毁呢，现在还来得及吗? ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" he cried , in the agony of his heart .
" 他 哭 , 在 这 痛苦 的 他的 心 .

他痛哭流涕，心如刀绞。

[waɪld] [wɪð] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ,
Wild with apprehensions of reaching the land without danger ,
荒野 和 担忧 的 到达 这 土地 没有 危险 ,

既害怕又担心无法平安到达目的地。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mædli] ['hwitl] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
he sat down and madly whittled a hole in the bottom of the boat ,
他 卫星 向下 和 疯狂地 削过的 一个 洞 在 这 底部 的 这 船 ,

他坐下来，疯狂地在船底削出一个洞。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
making it , as nearly as possible ,
制作 它 , 作为 几乎 作为 可能的 ,

尽可能地做到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒːd] [fɪʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌt] .
such a one as a sword fish would be likely to cut .
这样的 一个 一 作为 一个 剑 鱼 会 是 可能 到 切 .

像剑鱼这样的鱼类很可能会割伤人。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)ld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] [ɔɪl] - [wel] .
When he got it done , the water bubbled through it like an oil - well .
什么时候 他 得到 它 完毕 , 这 水 冒泡 通过 它 喜欢 一个 油 - 出色地 .

当他完成之后，水像油井一样从中汩汩流出。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['mɪstə(r)] . [piː] . [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wʊd] [fɪl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)]
Mr . P . was afraid that his vessel would fill up before he was near
先生 . P . 曾是 害怕的 那 他的 血管 会 充满 向上 前 他 曾是 靠近
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)]
enough for the maiden on the rocks to hear his heart - rending cries for
足够的 为了 这 少女 在 这 岩石 到 听到 他的 心 - 渲染 哭泣 为了
['sʌkə(r)] .
succor .
救助 .

P 先生担心他的船会在他靠近岩石上的少女之前装满水，让她听到他撕心裂肺的求救声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] [naʊ] . -
He could see her plainly now . '
他 可以 看 她 显然 现在 . -

他现在可以清楚地看到她了。

[twɒz] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] .
Twas certainly she .
那是 当然 她 .

肯定是她。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] — (" ['twenti] - [faɪv] [sents] , [sɜː(r)] .
He knew her by her photograph — (" Twenty - five cents , sir .
他 知道 她 经过 她 照片 — (" 二十 - 五 分 , 先生 .

他通过照片认出了她——（“先生，二十五美分。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fiːmeɪl] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] , [sɜː(r)] .
The American female GRACE DARLING , sir .
这 美国人 女性 优雅 亲爱的 , 先生 .

先生，这位是美国女性格蕾丝·达林。

['laɪknəs] ['wɒrəntɪd] , [sɜː(r)] . ")
Likeness warranted , sir . ")
相似 有保证 , 先生 . ")

先生，画像属实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [nɒt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
But she turned not towards him .
但 她 转向 不是 向 他 .

但她没有转过身去看他。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Confound it !
混杂 它 !

真该死！

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['taɪdi]
Would she finish that eternal tidy
会 她 结束 那 永恒 整齐的

她会完成那永无止境的整理工作吗?

[eə(r)][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] ?
ere she glanced around ?
埃雷 她 瞥了一眼 大约 ?

她环顾四周了吗?

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fʊl] [naʊ] .
The boat was almost full now .
这 船 曾是 几乎 满的 现在 .

船上几乎已经坐满了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
It would sink before she saw it !
它 会 下沉 前 她 锯 它 !

它还没等她看到就会沉下去！

[ðæt] [həʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [vent]
That hole must be stopped until he had drifted near enough to give vent
那 洞 必须 是 停止 直到 他 有 漂移 靠近 足够的 到 给 发泄
[tuː; tə][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] .
to an agonizing cry for help .
到 一个 痛苦的 哭 为了 帮助 .

必须堵住那个洞，直到他漂流到足够近的地方，发出痛苦的求救声。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [kən'viːniənt] ,
Having nothing else convenient ,
拥有 没有什么 别的 方便的 ,

由于没有其他更方便的选择，

['mɪstə(r)] . [piː] . [klæpt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Mr . P . clapped into the hole a lot of manuscripts which he had

先生 . P . 鼓掌 进入 这 洞 一个 很多 的 手稿 哪个 他 有

[brɔːt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

brought with him for consideration .

带来 和 他 为了 考虑 .

P 先生将他带来的许多手稿拍进洞里，供他审阅。

([ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [meɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'pærənt] [nɪ'glekt] [wɪl] [pliːz] [teɪk] ['nəʊtɪs] .

(Correspondents who may experience apparent neglect will please take notice .

(通讯员 WHO 可能 经验 明显 忽视 将要 请 拿 注意 .

（如果通讯员发现通讯员明显疏忽，请注意。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [raɪts] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ,

It is presumed , of course , that every one who writes anything worth reading ,

它 是 假定 , 的 课程 , 那 每一个 一 WHO 写 任何事物 值得 阅读 ,

当然，人们普遍认为，凡是写出值得一读的作品的人，

[wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .)

will keep a copy of it .)

将要 保持 一个 复制 的 它 .)

我会保留一份副本。）

[naʊ] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn]

Now the rocks were comparatively near , and standing up to his knees in

现在 这 岩石 是 比较 靠近 , 和 常设 向上 到 他的 膝盖 在

['wɔːtə(r)] ,

water ,

水 ,

现在岩石离他相对较近，水深及膝，他站了起来。

['mɪstə(r)] . [piː] . [geɪv] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['sʌkə(r)] .

Mr . P . gave the appropriate heart - rending cry for succor .

先生 . P . 给予 这 合适的 心 - 渲染 哭 为了 救助 .

P 先生发出了恰如其分、令人心碎的求救声。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kɑːm] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɜːf]

But in spite of the prevailing calm , he perceived that there was a surf

但 在 尽管如此 的 这 盛行 冷静的 , 他 感知 那 那里 曾是 一个 冲浪

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

upon the rocks ,

之上 这 岩石 ,

尽管周围一片平静，但他还是察觉到礁石上有波浪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz] .

and a noise of many waters .

和 一个 噪音 的 许多 水 .

还有众水奔涌的声音。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] .

At the top of his voice Mr . P . again shouted .

在 这 顶部 的 他的 嗓音 先生 . P . 再次 喊叫 .

P先生再次扯着嗓子大声喊道。

" [hə'ləʊ] , ['aɪdə] !

" Hello , IDA !

" 你好 , 国际发展协会 !

“你好，IDA！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hə'ləʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]

" But he soon found that he would have to hello longer as well as

" 但 他 很快 成立 那 他 会 有 到 你好 更长 作为 出色地 作为

[hə'ləʊ] ['aɪdə] ,

hello IDA ,

你好 国际发展协会 ,

但他很快发现，他不仅要向艾达问好，还要向艾达问好，这样下去，时间会更长。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and he did it .

和 他 做过 它 .

他做到了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] .

At last she heard him .

在 最后的 她 听到 他 .

她终于听到他的声音了。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

Dropping her work - basket , she ran to the edge of the rock ,

下降 她 工作 - 篮子 , 她 跑 到 这 边缘 的 这 岩石 ,

她扔下手中的篮子，跑到岩石边缘。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [kɔːld] [aʊt] :

and making a trumpet of her hands , called out :

和 制作 一个 喇叭 的 她 双手 , 称为 出去 :

她双手比作号角，喊道：

" [ə'hɔɪ] [ðeə(r)] !

" Ahoy there !

" 嘿! 那里 !

“喂！”

[wʌts] [ʌp] ? "

What's up ? "

是什么 向上 ? "

这是怎么回事？”

" [ˌem 'iː] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [piː] . , " [bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi][ʌp] ['veri] [lɒŋ] .

" Me ! " answered Mr . P . , " but I won't be up very long .

" 我 ! " 回答 先生 . P . , " 但 我 惯于 是 向上 非常 长的 .

“是我！”P先生回答说，“但我不会醒很久。”

[heɪst] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [əʊ] ['meɪdn] !

Haste to my assistance , oh maiden !

匆忙 到 我的 协助 , 哦 少女 !

快来助我一臂之力，姑娘！

[eə(r)][ai][sɪŋk] !

ere I sink !

埃雷 我 下沉 !

我沉没之前！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] :

" Then she shouted again :

" 然后 她 喊叫 再次 :

然后她又喊道：

" [aɪv] [gɒt][nəʊ][bəʊt] !

" I've got no boat !

" 我已经 得到 不 船 !

我没有船！

[ɪts] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [mə'kɜ:rdiz] , ['getɪŋ] [kɔ:kt] !
It's over to MCCURDY's , getting caulked !
它是 超过 到 麦柯迪的 , 获得 填缝 !

轮到 MCCURDY 了，去打胶吧！

" [nəʊ] [bəʊt] !
" No boat !
" 不 船 !

“没有船！”

[ðen] [ɪn'di:d] [dɪd]['mɪstə(r)] . [pi:] . [tɜ:n] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [dɪd]['tremb(ə)l] .
Then indeed did Mr . P . turn pale , and his knees did tremble .
然后 的确 做过 先生 . P . 转动 苍白 , 和 他的 膝盖 做过 颤抖 .

先生顿时脸色苍白，双膝颤抖起来。

[bʌt; bət] ['aɪdə] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:nt] .
But IDA was not to be daunted .
但 国际发展协会 曾是 不是 到 是 畏惧 .

但IDA并未因此气馁。

['baʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] ['or] [ðə; ði] [rɒks] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
Bounding like a chamois o'er the rocks , to her house ,
边界 喜欢 一个 麂皮 超过 这 岩石 , 到 她 房子 ,

她像羚羊一样跃过岩石，回到了家。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] ,
she quickly returned with a long coil of rope ,
她 迅速地 返回 和 一个 长的 线圈 的 绳索 ,

她很快拿着一长卷绳子回来了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hə:l] [,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] ['brekər] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑ:m]
and instantly hurled it over the curling breakers with such a strong arm
和 即刻 投掷 它 超过 这 冰壶 断路器 和 这样的 一个 强的 手臂
[ænd; ənd] [tru:] [eɪm] ,
and true aim ,
和 真的 目的 ,

他以强劲的臂力和精准的瞄准，瞬间将球掷过翻滚的波浪。

[ðæt] [wʌn] [end] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [strʌk] ['mɪstə(r)] . [pi:] . [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
that one end of it struck Mr . P . in the face with a crack like that of
那 一 结尾 的 它 击 先生 . P . 在 这 脸 和 一个 裂缝 喜欢 那 的
[ə; eɪ]['dʒaɪənts] [wɪp] .
a giant's whip .
一个 巨人的 鞭 .

那东西的一端像巨人的鞭子一样狠狠地抽在了 P 先生的脸上。

[hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][rəʊp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] !
He grasped the rope , and that instant his boat sank like a rock !
他 抓住 这 绳索 , 和 那 立即的 他的 船 沉没 喜欢 一个 岩石 !

他抓住了绳子，就在那一瞬间，他的船像石头一样沉了下去！

['aɪdə] [hɔ:l] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pi:] . - [es] [praʊ] ([hɪz; ɪz]
IDA hauled away like a steam - engine , and Mr . P . ' s prow (his
国际发展协会 拖拽 离开 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 , 和 先生 . P . - s 船首 (他的
[nəʊz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
nose , you know ,
鼻子 , 你 知道 ,

IDA像蒸汽机一样被拖走了，而P先生的船首（你知道，就是他的鼻子）

) [kʌt] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
) cut through the water like a knife , in a straight line for the shore .
) 切 通过 这 水 喜欢 一个 刀 , 在 一个 直的 线 为了 这 支撑 .

像刀一样划破水面，笔直地朝着岸边飞去。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [ruːts] .
In front of him he saw a great mass of sharp roots .
在 正面 的 他 他 锯 一个 伟大的 大量的 的 锋利的 根 .

他眼前出现了一大片尖锐的树根。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] , [bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [went] .
He shuddered , but over them he went .
他 颤抖 , 但 超过 他们 他 去 .

他浑身一颤，但还是翻了过去。

[ɒn] , [ɒn] , [hiː; hi] [went] , [nɔː(r)] [tɜːnd] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒægɪd] [kleft] [ɔː(r)] [ʃɑːp] - [edʒd] [stəʊn] .
On , on , he went , nor turned aside for jagged cleft or sharp - edged stone .
在 , 在 , 他 去 , 也不 转向 旁边 为了 锯齿状 裂 或者 锋利的 - 边缘 石头 .

他继续前行，没有为崎岖的裂缝或锋利的石头而侧身。

[ə; eɪ] [ʃɪp] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['kwiːnzweə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [rekt] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] ,
A ship , loaded with queensware , had been wrecked near shore ,
一个 船 , 已加载 和 皇后区 , 有 到过 损毁 靠近 支撑 ,

一艘满载皇后瓷器的船只在近岸触礁沉没。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [vɑːst] [mæs] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [pleɪts] , [ænd; ənd] [kʌps] , [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,
and through a vast mass of broken plates , and cups , and saucers ,
和 通过 一个 广阔的 大量的 的 破碎的 盘子 , 和 杯子 , 和 碟子 ,
['mɪstə(r)] . [piː] . [went] ,
Mr . P . went ,
先生 . P . 去 ,

于是，P先生穿过一大堆碎盘子、杯子和碟子，走了过去。

— [streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] .
— straight and swift as an arrow .
— 直的 和 迅速 作为 一个 箭 .

—笔直迅捷如箭。

[æt; ət] [lɑːst] , [wet] , ['bliːdɪŋ] , ['rægɪd] , [skrætʃt] , [ænd; ənd] [feɪnt] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
At last , wet , bleeding , ragged , scratched , and feint , he reached the shore .
在 最后的 , 湿的 , 出血 , 破烂不堪 , 刮痕 , 和 佯攻 , 他 达到 这 支撑 .

最后，他浑身湿透、鲜血淋漓、衣衫褴褛、满身擦伤、虚弱无力地到达了岸边。

[sed] ['aɪdə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] :
Said IDA , as she supported him towards her dwelling :
说 国际发展协会 , 作为 她 有 他 向 她 住宅 :

艾达一边扶着他往自己住处走，一边说道：

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [rekt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ?
" How did you ever come to be wrecked on such a day as this ?
" 如何 做过 你 曾经 来 到 是 损毁 在 这样的 一个 天 作为 这 ?

“你怎么会在这样的日子里遭遇如此不幸？”

" ['mɪstə(r)] . [piː] . ['hezɪteɪtɪd] .
" Mr . P . hesitated .
" 先生 . P . 犹豫了一下 .

P先生犹豫了一下。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ðə; ði] [best] .
But with such a noble creature , the truth would surely be the best .
但 和 这样的 一个 高贵 生物 , 这 真相 会 一定 是 这 最好的 .

但对于这样一位高贵的生灵来说，真相无疑是最好的。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] .
He told her all .
他 讲述 她 全部 .

他把一切都告诉了她。

" [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Oh ! " said he .
" 哦 ! " 说 他 .

“哦！”他说道。

" [dɪə(r)][gɜːl] , - [twɒz] [ai] , [maɪ'self] , [huː] [hjuː] [daʊn] [maɪ][mɑːst][ænd; ənd] ['skʌtl] [maɪ][feə(r)][bɑːk]
" Dear girl , ' twas I , myself , who hewed down my mast and scuttled my fair bark
" 亲爱的 女孩 , - 那是 我 , 我 , WHO 砍伐 向下 我的 桅杆 和 沉没 我的 公平的 吠
.
:
.

“亲爱的姑娘，是我自己砍倒了我的桅杆，凿沉了我的美丽小船。”

[ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdn] [feə(r)] !
And I did it , maiden fair !
和 我 做过 它 , 少女 公平的 !

我做到了，美丽的少女！

[ðæt] [ðaɪ] [breɪv] [ɑːm] [mait] ['reskjuː][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəri] [diːp] ,
that thy brave arm might rescue me from the watery deep ,
那 你的 勇敢的 手臂 可能 救援 我 从 这 水状的 深的 ,

愿你勇敢的臂膀能将我从深水中救起，

([juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
(you know what a good thing it would be for both of us when it
(你 知道 什么 一个 好的 事物 它 会 是 为了 两个都 的 我们 什么时候 它
[gɒt][ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] ,
got in the papers ,
得到 在 这 文件 ,

（你知道如果这件事上了报纸，对我们俩来说都是一件多么好的事，）

) [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðaɪ] ['hɑːdi] ['bʊzəm] [ai] [mait] [biː; bi] [bɔːn] — "
) and that on thy hardy bosom I might be borne — "
) 和 那 在 你的 耐寒的 怀 我 可能 是 出生 — "

愿我能被你坚实的胸膛承载——”

" [bɔːn] ['dʒækæs] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aɪdə] .
" Born jackass ! " interrupted IDA .
" 出生 蠢驴 ! " 中断 国际发展协会 .

“天生的蠢货！”艾达打断道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evribɒdi] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]
" I believe that everybody who comes to Newport make fools of themselves about
" 我 相信 那 大家 WHO 来 到 纽波特 制作 傻瓜 的 他们自己 关于
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“我相信所有来到纽波特的人都会在我面前出丑；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [fuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] [rɒks] .
but you are certainly the Champion Fool of the Lime Rocks .
但 你 是 当然 这 冠军 傻子 的 这 酸橙 岩石 .

但你绝对是莱姆罗克斯的冠军傻瓜。

" ['mɪstə(r)] . [piː] . ['kʊd(ə)nt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . P . couldn't deny it .
" 先生 . P . 不能 否定 它 .

P先生无法否认这一点。

[ˌælfə'betɪkl] .
Alphabetical .
按字母顺序排列 .

按字母顺序排列。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pɑːst] [ə'pɒn] [kaʊnt] - , [æt; ət][ˌiː em 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt]
From the insult passed upon Count BENDETTI , at Ems , it appears that
从 这 侮辱 通过了 之上 数数 - , 在 埃姆斯 , 它 出现 那
[ðə; ði] ['prʌʃən] ['gʌvənmənt]
the Prussian government
这 普鲁士 政府

从本德蒂伯爵在埃姆斯遭受的侮辱来看，普鲁士政府似乎......

[dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [maɪnd] [ɪts] [piː] [ænd; ənd] [kjuː] .
does not always mind its P's and Q's .
做 不是 总是 头脑 它是 P 的 和 问题 .

它并不总是讲究礼节和礼节。

[ə; eɪ] [rəʊz] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] .
A ROSE BY ANY OTHER NAME .
一个 玫瑰 经过 任何 其他 姓名 .

玫瑰无论叫什么名字都一样。

[ə; eɪ] [lʌv] [teɪl] .
A Love Tale .
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

[ai] .
I .
我 .

我。

" [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] !
" I won't do it — there !
" 我 惯于 做 它 — 那里 !

“我不会那样做——就是这样！”

" [mɪs] [ændʒə'liːnə] ['vævəsʊə(r)] [sæt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fæt] ['bɒdi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" Miss ANGELINA VAVASOUR sat her little fat body down in a chair ,
" 错过 安吉丽娜 瓦瓦索尔 卫星 她 小的 胖的 身体 向下 在 一个 椅子 ,

安吉丽娜·瓦瓦索尔小姐胖乎乎的小身子在椅子上坐了下来，

[slæpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fæt][hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fæt] [niːz] ,
slapped her little fat hands upon her little fat knees ,
被掌掴 她 小的 胖的 双手 之上 她 小的 胖的 膝盖 ,

她用胖乎乎的小手拍打着胖乎乎的小膝盖，

[sweld] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fæt]['pɜːs(ə)n][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['gʊzbəri] [dʒʌst] ['redi]
swelled her little fat person until she looked like a big gooseberry just ready
肿胀 她 小的 胖的 人 直到 她 看起来 喜欢 一个 大的 醋栗 只是 准备好
[tuː; tə] [bɜːst] ,
to burst ,
到 爆裂 ,

她那小小的胖身子被撑得鼓鼓囊囊的，看起来像一颗随时会爆开的大醋栗。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fæt] [red] [feɪs] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] ,
and then turned her little fat red face up to Mr . JOHN SMITH ,
和 然后 转向 她 小的 胖的 红色的 脸 向上 到 先生 . 约翰 史密斯 ,

然后她把她那胖乎乎的红脸转向了约翰·史密斯先生。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
who was standing before her .
WHO 曾是 常设 前 她 .

站在她面前的是谁？

" [ai] [rɪ'gret] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [es] . , " [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [dʒɒn]
" I regret , " said Mr . J . S . , " that you should refuse to be Mrs . JOHN
" 我 后悔 , " 说 先生 . J . S . , " 那 你 应该 拒绝 到 是 太太 . 约翰
[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

“我很遗憾，”JS先生说，“你竟然拒绝成为约翰·史密斯夫人。”

" ([ændʒə'liːnə] ['ʃʌdə] .)
" (ANGELINA shuddered .)
" (安吉丽娜 颤抖 .)

（安吉丽娜打了个寒颤。）

" [mait] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] ? "
" Might I ask you why ? "
" 可能 我 问 你 为什么 ? "

请问为什么？

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No , " said she .
" 不 , " 说 她 .

“不，”她说。

" [seɪ] , [maɪ][eɪdʒ] . "
" Say , my age . "
" 说 , 我的 年龄 . "

“比如说，我的年龄。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [dʒeɪ] . [es] .
" But I don't object to that , " said J . S .
" 但 我 不 目的 到 那 , " 说 J . S .

“但我并不反对，”JS说道。

" [wel] , [ai][woʊnt] , " [sed] [ændʒə'liːnə] , " [ðæts] [ɔːl] !
" Well , I won't , " said ANGELINA , " that's all !
" 出色地 , 我 惯于 , " 说 安吉丽娜 , " 那就是 全部 !

“好吧，我不会，”安吉丽娜说，“就这些！”

" [dʒeɪ] . [es] . [rʌbd] [ðə; ði][fɜː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] ,
" J . S . rubbed the fur on his hat the wrong way , pulled up his shirt collar ,
" J . S . 摩擦 这 毛皮 在 他的 帽子 这 错误的 方式 , 拉 向上 他的 衬衫 衣领 ,

JS把帽子上的毛皮往反方向蹭了蹭，然后拉起衬衫领子，

[lʊkt] ['mɔːnfəli] [æt; ət][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
looked mournfully at the idol of his heart , and departed .
看起来 悲伤地 在 这 偶像 的 他的 心 , 和 已离开 .

他悲伤地望着自己心中的偶像，然后离开了。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [hɪm] ?
Why did she refuse him ?
为什么 做过 她 拒绝 他 ?

她为什么拒绝他?

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [wel] , [pə'hæps] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] [fɑ:(r)] [bæk] — ['enihaʊ] ,
About a thousand or two years ago — well , perhaps we had better not go so far back — anyhow ,
关于 一个 千 或者 二 年 前 — 出色地 , 也许 我们 有 更好的 不是 去 所以 远的 后退 — 无论如何 ,

大约一两千年前——好吧，或许我们最好不要追溯那么久远——总之，

[mɪs] ['vævəsʊə(r)] [hæd; həd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Miss VAVASOUR had ancestors , and she was proud of them ; she had a name ,
错过 瓦瓦索尔 有 祖先 , 和 她 曾是 自豪的 的 他们 ; 她 有 一个 姓名 ,

瓦瓦索尔小姐有祖先，她为此感到自豪；她有姓氏，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['glɔ:rid] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] $100 , - , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌærɪstə'krætɪk] [neɪm] ;
and she gloried in it ; she had $100 , 000 , and therefore insisted on keeping her aristocratic name ;
和 她 光荣的 在 它 ; 她 有 $100 , - , 和 所以 坚持 在 保持 她 贵族 姓名 ;

她为此感到无比自豪；她拥有 10 万美元，因此坚持保留她的贵族姓氏；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] ,
she had kept it for forty years ,
她 有 保留 它 为了 四十 年 ,

她把它保存了四十年。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
and was willing to take a contract for the rest of the job ,
和 曾是 愿意的 到 拿 一个 合同 为了 这 休息 的 这 工作 ,

并愿意接受剩余工作的合同。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
though she did feel that she needed a man to slide down the hill of time with her ,
尽管 她 做过 感觉 那 她 需要 一个 男人 到 滑动 向下 这 爬坡道 的 时间 和 她 ,

虽然她确实觉得她需要一个男人陪她一起滑下时光的山坡，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [smɪθ] .
and she was rather fond of SMITH .
和 她 曾是 相当 喜爱 的 史密斯 .

她相当喜欢史密斯。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ə'ləʊn] ,
Mr . JOHN SMITH wanted to marry her for herself alone ,
先生 . 约翰 史密斯 通缉 到 结婚 她 为了 她自己 独自的 ,

约翰·史密斯先生想娶她，仅仅是因为她自己。

[ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ænd; ənd] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] $100 , - .
though he had made inquiries and knew all about that $100 , 000 .
尽管 他 有 制成 查询 和 知道 全部 关于 那 $100 , - .

虽然他已经打听过，也知道那 10 万美元的来龙去脉。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Thus it was .
因此 它 曾是 .

事情就是这样。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" [ðæts] [ɔːl] !
" That's all !
" 那就是 全部 !

“就这样！

" [mɪs] ['vævəsʊə(r)] [hæd; həd] [sed] .
" Miss VAVASOUR had said .
" 错过 瓦瓦索尔 有 说 .

瓦瓦索尔小姐曾说过。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
But was it all ?
但 曾是 它 全部 ?

但这就是全部吗？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mætrɪməni] ; [dʒeɪ] . [es] . [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mætə(r)][əʊ] - ['mʌni] ,
She thought it was matrimony ; J . S . thought it was matter o ' money ,
她 想法 它 曾是 婚姻 ; J . S . 想法 它 曾是 事情 o - 钱 ,

她认为这是婚姻问题；JS认为这是金钱问题。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [es] . [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [hed] — [æn; ən] ['ɔːfli] [lɒŋ] [hed] .
and J . S . had a long head — an awfully long head .
和 J . S . 有 一个 长的 头 — 一个 非常 长的 头 .

JS的头很长——非常长。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] .
Mr . JOHN SMITH sat before the grate .
先生 . 约翰 史密斯 卫星 前 这 格特 .

约翰·史密斯先生坐在壁炉前。

[hɪz; ɪz] ['ɔːbən] [lɒks] , [hɪz; ɪz]['rəʊmən] [nəʊz] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,
His auburn locks , his Roman nose , his little grey eyes , his thin lips ,
他的 奥本 锁 , 他的 罗马 鼻子 , 他的 小的 灰色的 眼睛 , 他的 薄的 嘴唇 ,

他那红褐色的头发，他那高挺的鼻子，他那双灰色的小眼睛，他那薄薄的嘴唇，

[hɪz; ɪz][bɪg] [ɪəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] ['wɪskəs] , [ɪk'sprest] [ɪn'tens]
his big ears , and each particular hair of his red whiskers , expressed intense
他的 大的 耳朵 , 和 每个 特别的 头发 的 他的 红色的 胡须 , 表达 激烈的
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

他那对大耳朵，还有他那每一根红色的胡须，都表达出强烈的厌恶之情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪ] - ['driːmɪŋ] , ['siːɪŋ] ['vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
He was day - dreaming , seeing visions in the fire .
他 曾是 天 - 做梦 , 看到 愿景 在 这 火 .

他神游物外，在火焰中看到了幻象。

[ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [mɪs] [ændʒə'liːnə] ['vævəsʊə(r)] .
There he saw Miss ANGELINA VAVASOUR .
那里 他 锯 错过 安吉丽娜 瓦瓦索尔 .

在那里他见到了安吉丽娜·瓦瓦苏尔小姐。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['dɒlə(r)] [gəʊld] ['piːsɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['dʌkət]
Her eyes were ten dollar gold pieces , her nose a little pile of ducats
她 眼睛 是 十 美元 金子 件 ， 她 鼻子 一个 小的 桩 的 杜卡特
,
,
,

她的眼睛像十美元的金币，她的鼻子像一小堆金币。

[iːtʃ] [tʃiːk] [siːmd] [sweld] [aʊt] [baɪ] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
each cheek seemed swelled out by large quantities of dollars ,
每个 脸颊 似乎 肿胀 出去 经过 大的 数量 的 美元 ，

每张脸颊似乎都被大量的美元鼓了起来。

['evri] [tuːθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz]
every tooth in her head was a double - eagle , and her hair was
每一个 齿 在 她 头 曾是 一个 双倍的 - 鹰 ， 和 她 头发 曾是
[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪŋgəts] .
a mass of ingots .
一个 大量的 的 锭 .

她头上的每一颗牙齿都像双头鹰，她的头发像一堆金条。

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃuː] .
He heaved a sigh and took a fresh chew .
他 喘息 一个 叹 和 采取 一个 新鲜的 嚼 .

他叹了口气，又嚼了一块新的。

[ðə; ði] [tə'bækəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
The tobacco seemed to refresh him ; he walked the floor for a while ,
这 烟草 似乎 到 刷新 他 ; 他 步行 这 地面 为了 一个 尽管 ，

烟草似乎让他精神焕发；他在房间里踱步了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
and then sat in his chair .
和 然后 卫星 在 他的 椅子 .

然后他坐到了椅子上。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ɪ'reɪdieɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪpənɪŋ] [skwɒʃ] [æt; ət] ['ɜːli] [mɔːn] ,
Suddenly his countenance was irradiated , like a ripening squash at early morn ,
突然 他的 面容 曾是 辐照 ， 喜欢 一个 成熟 壁球 在 早期的 早晨 ，

突然间，他的脸色容光焕发，如同清晨成熟的南瓜一般。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ju'riːkə] !
and he sprang to his feet , crying out , " Eureka !
和 他 弹簧 到 他的 脚 ， 哭泣 出去 ， " 尤里卡 ！

他猛地站起来，大喊道：“尤里卡！”

[aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我愿意做。

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[ju'riːkə] !
Eureka !
尤里卡 ！

尤里卡！

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ðʌs] .
Thus .
因此 .

因此。

[wʌn] [mʌnθ] ['ɑːftəwədz] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mɪs]
One month afterwards our hero presented himself at the house of Miss
一 月 然后 我们的 英雄 呈现 他自己 在 这 房子 的 错过
['vævəsʊə(r)] ,
VAVASOUR ,
瓦瓦索尔 ,

一个月后，我们的主人公来到了瓦瓦索尔小姐的家中。

['kæriɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] , [baʊnd] [ɪn][kɑːf] .
carrying under his arm a large volume , bound in calf .
携带 在下面 他的 手臂 一个 大的 体积 , 边界 在 小牛 .

他腋下夹着一本厚厚的书，是用牛皮装订的。

" [mɪs] ['vævəsʊə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Miss VAVASOUR , " said he , " I come to repeat my proposition to you .
" 错过 瓦瓦索尔 , " 说 他 , " 我 来 到 重复 我的 主张 到 你 .

“瓦瓦索尔小姐,”他说，“我来再次向你提出我的建议。”

[wɪl] [juː; jʊ][ˌriːkən'sɪdə(r)] ? "
Will you reconsider ? "
将要 你 重新考虑 ? "

你会重新考虑吗?

" [sɜː(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Sir ? " said she .
" 先生 ? " 说 她 .

“先生? ”她问道。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" Things have changed , " said our hero .
" 事物 有 已更改 , " 说 我们的 英雄 .

“情况已经改变了,”我们的主人公说道。

" [tʃeɪndʒd] ! " ['ekəud] [ʃiː; ʃi] .
" Changed ! " echoed she .
" 已更改 ! " 回声 她 .

“变了！ ”她附和道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] ? "
" What do you mean , Mr . JOHN SMITH ? "
" 什么 做 你 意思是 , 先生 . 约翰 史密斯 ? "

“约翰·史密斯先生，您是什么意思? ”

" [kɔːl] [ˌem 'iː][nɒt][baɪ] [ðæt] [vaɪl] [kɒg'nəʊmen] , " [kwəʊθ][hiː; hi] .
" Call me not by that vile cognomen , " quoth he .
" 称呼 我 不是 经过 那 卑鄙的 绰号 , " 引用 他 .

“不要用那个卑鄙的绰号称呼我,”他说道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [lɔːz] [æt; ət] [peɪdʒ] - .
" and he opened the Session Laws at page 1004 .
" 和 他 打开 这 会议 法律 在 页 - .

"然后他翻开了《会议法》第 1004 页。

[ʃiː; ʃi] [riːd] :
She read :
她 读 :

她读道：

" [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] [blæŋk] .
" STATE OF NEW YORK , COUNTY OF BLANK .
" 状态 的 新的 约克 , 县 的 空白的 .

"纽约州，空白县。

[ai] , ['dʒɒnəθən] [dʒə'ruːsələm] , [klɑːk] [ɒv; əv] [sed] ['kaʊnti] ,
I , JONATHAN JERUSALEM , Clerk of said County ,
我 , 乔纳森 耶路撒冷 , 职员 的 说 县 ,

本人，乔纳森·耶路撒冷，系该县书记员，

[duː; də] [ˌhɪə'baɪ] ['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
do hereby certify that the following change of name has been made by the County Court of this County ,
做 特此 证明 那 这 下列的 改变 的 姓名 有 到过 制成 经过 这 县 法庭 的 这 县 ,

兹证明，本县法院已作出如下名称变更：

[vɪz] . :
viz . :
即 . :

即：

[dʒɒn] [smɪθ] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] ['vævəsʊə(r)] .
JOHN SMITH to AUGUSTUS VAVASOUR .
约翰 史密斯 到 奥古斯都 瓦瓦索尔 .

约翰·史密斯致奥古斯都·瓦瓦苏尔。

[ɪn] ['testɪməni] [weər'ɒv] , [ai] [hæv; həv] [set] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [dʒuːn] 3d , - .
In testimony whereof , I have set my hand and the seal of the County , June 3d , 1870 .
在 见证 其中 , 我 有 放 我的 手 和 这 海豹 的 这 县 , 六月 3d , - .

特此证明，本人于1870年6月3日在此签名并加盖县印。

['dʒɒnəθən] [dʒə'ruːsələm] , [klɑːk] .
JONATHAN JERUSALEM , Clerk .
乔纳森 耶路撒冷 , 职员 .

乔纳森·耶路撒冷，书记员。

" [[el] . [es] .]
" [L . S .]
" [L . S .]

[LS]

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['bʊzəm] .
She fell into his arms , and rested her palpitating head upon his palpitating bosom .
她 跌倒 进入 他的 武器 , 和 休息 她 心悸 头 之上 他的 心悸 怀 .

她扑进他的怀里，将悸动的头靠在他悸动的胸膛上。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)] , [trɒd] [ɒn][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['wɪspəd] , " $100 , - 000 .
He pulled up his shirt - collar , trod on the cat , and gently whispered , " $100 , 000 .
他 拉 向上 他的 衬衫 - 衣领 , 践踏 在 这 猫 , 和 轻轻地 低声说道 , " $100 , - .

他拉起衬衫领子，踩了踩猫，轻轻地低语道：“100,000美元。”

" ['mɒrəl] .
" MORAL .
" 道德 .

“道德。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] .
A word to the wise .
一个 单词 到 这 明智的 .

给智者的一句忠告。

[gəʊ][ænd; ənd][duː; də][laɪk] - [waɪz] .
Go and do like - wise .
去 和 做 喜欢 - 明智的 .

你也照样去做。

[lɒt] .
LOT .
很多 .

很多。

['gʌmi] .
Gummy .
软糖 .

软糖。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['westən] ['peɪpə(r)] :
The following is from a Western paper :
这 下列的 是 从 一个 西 纸 :

以下内容摘自西方某报纸：

" [æt; ət]['kaʊns(ə)l] [bʌfs] , ['aɪəwə] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [doʊnt] [tʃuː] [gʌm] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [staɪl] ,
" At Council Buffs , Iowa , a woman who don't chew gum is out of style ,
" 在 理事会 巴夫斯 , 爱荷华州 , 一个 女士 WHO 不 嚼 胶 是 出去 的 风格 ,

“在爱荷华州康瑟尔巴夫斯镇，不嚼口香糖的女人会显得过时。”

[ænd; ənd] [gets] [ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] .
and gets the cold shoulder .
和 获得 这 寒冷的 肩膀 .

结果却遭到冷遇。

" ['aʊə(r)] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] [blʌf] .
" Our comment upon the above is that there must be very little gumshun among the women of Council Bluffs .
" 我们的 评论 之上 这 多于 是 那 那里 必须 是 非常 小的 - 之中 这 女性 的 理事会 悬崖 .

“我们对此的评论是，康瑟尔布拉夫斯的女性中一定很少有闲言碎语。”

" [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] .
" SUCH IS LIFE .
" 这样的 是 生活 .

人生就是如此。

" [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [tɒm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] ,
" Here you see Tom , Dick , and Harry ,
" 这里 你 看 汤姆 , 迪克 , 和 哈里 ,

"这里你看到的是汤姆、迪克和哈利，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] .
as they looked when starting in the morning for a day's fishing .
作为 他们 看起来 什么时候 开始 在 这 早晨 为了 一个 天 钓鱼 .

这是他们清晨开始一天捕鱼时的样子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] , [dɪ'dʒektɪd] , [bɪ'dræg(ə)ld] ,
And this is the same party , dejected , bedraggled ,
和 这 是 这 相同的 派对 , 垂头丧气 , 邋遢的 ,

而这还是同一群人，垂头丧气，狼狈不堪。

[ænd; ənd] [fʊt] - [sɔː(r)] ['wɪərəli] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['həʊmwəd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deɪz] " [spɔːt] .
and foot - sore wearily making their way homeward after their day's " sport .
和 脚 - 疮 疲劳 制作 他们的 方式 回家 后 他们的 天 " 运动 .

一天"运动"结束后，他们疲惫不堪地走回家，脚也酸痛不已。

" [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
" DOWN THE BAY .
" 向下 这 湾 .

"沿着海湾往下走。"

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
Mr . Punchinello :
先生 . 潘奇内洛 :

潘奇内洛先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [went] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ]
It is just possible that you never went on a fine fishing excursion down the Bay
它 是 只是 可能的 那 你 绝不 去 在 一个 美好的 钓鱼 短途旅行 向下 这 湾
[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [naɪs] [jʌŋ] [men] .
with a party of nice young men .
和 一个 派对 的 好的 年轻的 男人 .

你或许从未和一群英俊的年轻人一起去海湾进行过一次愉快的钓鱼之旅。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] , [doʊnt] .
If you never did , don't .
如果 你 绝不 做过 , 不 .

如果你从来没做过，那就别做了。

[ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] [ɒn]['peɪpə(r)] .
I confess it sounds well on paper .
我 承认 它 声音 出色地 在 纸 .

我承认，这听起来纸面上很不错。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'siːt] , [ə; eɪ][sneə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['mɒkəri] .
But it's a Deceit , a Snare , and a Hollow Mockery .
但 它是 一个 欺骗 , 一个 圈套 , 和 一个 空洞的 嘲讽 .

但这是一种欺骗、一个陷阱、一种空洞的嘲弄。

[ai] [wɪl] [nə'reɪt] .
I will narrate .
我 将要 叙事 .

我将进行叙述。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] ([ðə; ði] [dju:s] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai]['evə(r)][ˌeɪ 'em] [ə'gen])
Some days ago I was induced (the Deuce is in it if I ever am again)
一些 天 前 我 曾是 诱导 (这 德乌斯 是 在 它 如果 我 曾经 是 再次)
[tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [fe'stɪvəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
to participate in a supposed festivity of this nature .
到 参加 在 一个 据称 节日 的 这 自然 .

几天前，我被怂恿（如果我再有机会，Deuce 也参与其中）参加了一场所谓的此类庆祝活动。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [wi:; wi] ([ðə; ði] [ik'skə:ʃənist] ,) ['tʃɑ:təd] [ə; eɪ] [jɒt] ,
In the first place , we (the excursionists ,) chartered a yacht ,
在 这 第一的 地方 , 我们 (这 远足者 ,) 特许 一个 游艇 ,

首先，我们（旅行团成员）租了一艘游艇，

[tu:] [hændz] [ðæt] [nju:] [ðə; ði] [rəʊps] — [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [bi:n]
two Hands that knew the Ropes — they looked as if they might have been
二 手 那 知道 这 绳索 — 他们 看起来 作为 如果 他们 可能 有 到过
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [roʊps] [end] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɒktə'ru:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [pə'sweɪʒ(ə)n]
acquainted with the Rope's End — and a small Octoroon of the male persuasion
熟人 和 这 绳子的 结尾 — 和 一个 小的 八分之一黑人 的 这 男性 劝说
[æz; əz]['weɪtə(r)] .
as waiter .
作为 服务员 .

两个熟悉绳索的人——他们看起来像是熟悉绳索尽头的人——还有一个身材矮小的八分之一黑人男性侍者。

[æz; əz] [tʃaʊlz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [əb'zɜ:vd] , ([hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [stɒk] ['brəʊkə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
As CHOWLES characteristically observed , (he is a Stock Broker , and was
作为 乔尔斯 典型地 观察到 , (他 是 一个 库存 经纪人 , 和 曾是
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
one of the party ,
一 的 这 派对 ,

正如乔尔斯（他是一名股票经纪人，也是聚会成员之一）所言，

) " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .
) " there is nothing like a feeling of Security .
) " 那里 是 没有什么 喜欢 一个 感觉 的 安全 .

安全感是无可替代的。

" [səʊ][wi:; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['skɪpə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ba'riŋz] [ɒv; əv]
" So we engaged a Skipper who was perfectly familiar with the BARINGS of
" 所以 我们 已订婚的 一个 船长 WHO 曾是 完美 熟悉的 和 这 轴承 的
[ðə; ði][bæŋks] ,
the Banks ,
这 银行 ,

“所以我们聘请了一位对浅滩航道非常熟悉的船长。”

[ænd; ənd] ['θʌrəli] ['pəʊstɪd][ɒn][ɔ:l] [si:] - ['tʃeɪndʒɪz] , [æt; ət] [li:st] [səʊ] [tʃaʊlz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,
and Thoroughly Posted on all Sea ' Changes , at least so CHOWLES expressed it ,
和 彻底 发布 在 全部 海 - 变化 , 在 至少 所以 乔尔斯 表达 它 ,

并彻底发布了所有“海洋变化”，至少CHOWLES是这么说的。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt] ['teknɪk(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] .
but then he is apt to be somewhat technical at times .
但 然后 他 是 易于 到 是 有些 技术的 在 时代 .

但他有时也确实会比较注重技术细节。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ['mærɪnə(r)][wɒz; wəz][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] " [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:n] "
This accomplished mariner was reputed to have been " Round the Horn "
这 完成 水手 曾是 知名 到 有 到过 " 圆形的 这 喇叭 "
['sevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

这位技艺精湛的航海家据说曾多次绕过合恩角。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] ,
which I am led to believe was perfectly true ,
哪个 我 是 引领 到 相信 曾是 完美 真的 ，

我被告知这完全属实，

[æz; əz][hiː; hi] [smelt] ['strɒŋli] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .
as he smelt strongly of spirits when he came on board .
作为 他 冶炼 强烈 的 烈酒 什么时候 他 来了 在 木板 .

他上船时身上散发着浓烈的酒气。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skɪpə(r)] ,
I was much discouraged at the appearance of this Skipper ,
我 曾是 很多 灰心 在 这 外貌 的 这 船长 ，

看到这位船长的样子，我非常沮丧。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [frendz] [ðə; ði][slɪp] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] .
and had half a mind to give my friends the Slip when I saw him on the Wharf .
和 有 一半 一个 头脑 到 给 我的 朋友们 这 滑 什么时候 我 锯 他 在 这 码头 .

当我在码头上看到他时，我真想甩掉我的朋友们。

['hævɪŋ] [mænd] ['aʊə(r)][krɑːft] ,
Having manned our craft ,
拥有 有人值守 我们的 工艺 ，

我们登船后，

[wiː; wi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)][beɪs][ænd; ənd] [wiːk] [fɪʃ] ,
we purchased a colossal refrigerator in which to put our Bass and Weak Fish ,
我们 购买 一个 庞大 冰箱 在 哪个 到 放 我们的 低音 和 虚弱的 鱼 ，

我们买了一个巨大的冰箱，用来存放我们的鲈鱼和弱鱼。

[leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][kəʊld][prə'vɪʒ(ə)nz] — [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] — ['plenti] [ɒv; əv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] ,
laid in a stock of cold provisions — among other things a Cold Shoulder — plenty of exhilarating beverages ,
铺设 在 一个 库存 的 寒冷的 条款 — 之中 其他 事物 一个 寒冷的 肩膀 — 很多 的 令人振奋 饮料 ，

储备了充足的冷藏食品——其中包括冷饮“Cold Shoulder”——以及大量令人振奋的饮料，

[ænd; ənd] , [wɪð] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] , (['evri] [mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,) [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][aɪs][ɒn] [bɔːd] ,
and , with Buoyant Spirits , (every Man of us ,) and plenty of ice on board ,
和 ， 和 浮力 烈酒 ，（ 每一个 男人 的 我们 ，） 和 很多 的 冰 在 木板 ，

而且，有了活力四射的精神（我们每个人），船上还备有大量的冰块，

['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [taɪd] .
started on the slack of the Morning Tide .
开始 在 这 松弛 的 这 早晨 潮 .

趁着晨潮的低潮期开始。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ['aʊə(r)] ['skɪpə(r)]
I regret to state that by the time we were ready to start our Skipper
我 后悔 到 状态 那 经过 这 时间 我们 是 准备好 到 开始 我们的 船长
[wɒz; wəz][hɑːf] [wei] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] ,
was half way " Over the Bay ,
曾是 一半 方式 " 超过 这 湾 ,

遗憾的是，当我们准备出发时，我们的船长已经航行到海湾的一半了。

" ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['pɪst(ə)l] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] .
" being provided with a pocket pistol charged to the muzzle .
" 存在 假如 和 一个 口袋 手枪 带电 到 这 枪口 .

“配备一把已上膛的袖珍手枪。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sə'bɔːdinits] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] " [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [nek] " [baɪ][ðə; ði]
He and his two subordinates were pretty well " Shot in the neck " by the
他 和 他的 二 下属 是 漂亮的 出色地 " 射击 在 这 脖子 " 经过 这
[taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [fɔːt] - .
time we reached Fort Lafoyette .
时间 我们 达到 堡 - .

当我们到达拉福耶特堡时，他和他的两个下属都已经“颈部中弹”了。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][nəʊ]['suːnə(r)] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [ɪn]
The consequence of this was that we no sooner came Abreast of the reef in
这 结果 的 这 曾是 那 我们 不 很快 来了 并排 的 这 礁 在
[ðæt] [ləʊ'kæləti][ðæn; ðən][wiː; wi][gɒt] [ə'faʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that locality than we got Afoul of it .
那 地点 比 我们 得到 犯规 的 它 .

结果是，我们刚到那片海域的礁石边，就撞上了礁石。

[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːk] ['əʊvə(r)] ['twenti] [d'ɒləz]
For getting Afoul of the Rocks we had to Fork over twenty dollars
为了 获得 犯规 的 这 岩石 我们 有 到 叉 超过 二十 美元
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌg] [bəʊt] [wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [sneik] [ˌjuː 'es] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔɪl]
to the captain of a tug boat which came and Snaked us off with a Coil
到 这 队长 的 一个 拖船 船 哪个 来了 和 蛇形 我们 离开 和 一个 线圈
[ɒv; əv] [rəʊp] [wen] [ðə; ði][taɪd] [rəʊz] .
of Rope when the tide rose .
的 绳索 什么时候 这 潮 玫瑰 .

因为触礁，我们不得不向一艘拖船的船长支付二十美元，当涨潮时，他用一卷绳子把我们解救了出来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] , [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [kept]
During the time we remained stationary , the Bottle , I am sorry to say , kept
期间 这 时间 我们 剩余 静止的 , 这 瓶子 , 我 是 对不起 到 说 , 保留
['gəʊɪŋ] [raʊnd] .
going Round .
去 圆形的 .

在我们保持静止不动的这段时间里，很遗憾地说，瓶子一直在转。

[ɔːl] [ðə; ði] [ik'skəːʃənist] [ɪk'sept] [maɪ'self] [gɒt] [hɑːf] [siːz] ['əʊvə(r)] ,
All the excursionists except myself got half seas over ,
全部 这 远足者 除了 我 得到 一半 海域 超过 ,

除了我以外，所有参加游览的游客都过了半圈海域。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
and when we resumed our voyage the steersman had fallen asleep ,
和 什么时候 我们 恢复 我们的 航程 这 舵手 有 倒下 睡着了 ,

当我们继续航行时，舵手已经睡着了。

[səʊ][ðə; ði]['ves(ə)l] [left] [ə; eɪ] [weɪk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['krʊkɪd] .
so the vessel left a Wake behind her which was extremely crooked .
所以 这 血管 左边 一个 唤醒 在后面 她 哪个 曾是 极其 歪 .

因此，这艘船身后留下了一道极其弯曲的航迹。

[wiː; wi] ['æŋkəd] [ðæt] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['sændi] [hʊk] , [ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [kɑːst] ['aʊə(r)] [laɪnz]
We anchored that night outside Sandy Hook , and next morning cast our lines
我们 锚定 那 夜晚 外部 沙 钩 , 和 下一个 早晨 投掷 我们的 线条
['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['fɪʃɪŋ] .
overboard , and commenced fishing .
落水 , 和 开始 钓鱼 .

当晚我们在桑迪胡克外抛锚，第二天早上我们把鱼线抛入海中，开始捕鱼。

['aʊə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪm'bærəsɪŋ] .
Our success in that Line was astounding , not to say embarrassing .
我们的 成功 在 那 线 曾是 惊人 , 不是 到 说 尴尬的 .

我们在该线路上的成功令人震惊，甚至可以说是令人尴尬。

[wiː; wi] [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] [fɪʃ] [ɒn][æn; ən] [ʌn'pærəleld] [skeɪl] .
We commenced to take Fish on an unparalleled Scale .
我们 开始 到 拿 鱼 在 一个 无与伦比 规模 .

我们开始以前所未有的规模捕捞鱼类。

[dɒg] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .
Dog Fish and Stingarees were hauled over the side without intermission .
狗 鱼 和 刺鳐 是 拖拽 超过 这 边 没有 中场休息 .

狗鱼和黄貂鱼被一股脑儿地拖到船舷外，中间没有丝毫停歇。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [smɔːl] [ʃɑːk] .
The former is a kind of small shark .
这 以前的 是 一个 种类 的 小的 鲨鱼 .

前者是一种小型鲨鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['swɒləʊ] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ['veri] [fɑːst]
As they will Swallow anything , we Took them In very fast
作为 他们 将要 吞 任何事物 , 我们 拿 他们 在 非常 快速地

由于它们什么都吞，我们很快就把它们带走了。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪk'striːmli] [və'reɪʃəs] ,
Although extremely voracious ,
虽然 极其 贪婪的 ,

虽然极其贪婪，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][saɪz] [ðeɪ] [wʊd] [fel]
they are so simple that if it were not for their size they would fell
他们 是 所以 简单的 那 如果 它 是 不是 为了 他们的 尺寸 他们 会 跌倒
[æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [gʌl] ,
an easy prey to the Sea Gull ,
一个 简单的 猎物 到 这 海 鸥 ,

它们体型很小，如果不是因为个头小，很容易成为海鸥的猎物。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] [bɜːd] .
which , in spite of its name , is a very Wide Awake bird .
哪个 , 在 尽管如此 的 它是 姓名 , 是 一个 非常 宽的 醒 鸟 .

尽管它的名字叫"清醒鸟"，但它实际上是一种非常清醒的鸟。

[ɑː(r); ə(r)] [fɪʃ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] — [ðeə(r)] [ʃɑːp] [teɪlz] ['slæʃɪŋ] ['evriθɪŋ]
Stingarees are fish of much more Penetration — their sharp tails slashing everything
刺鳐 是 鱼 的 很多 更多的 渗透 — 他们的 锋利的 尾巴 砍杀 一切
[ðæt] ['kʌmz] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .
that comes in their way .
那 来 在 他们的 方式 .

刺鳐是一种穿透力更强的鱼类——它们锋利的尾巴会撕裂任何挡在它们面前的东西。

[ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['wepənz] ,
These natural weapons ,
这些 自然的 武器 ,

这些天然武器，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] ['prɒvɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɪn]
which have been furnished them by Providence as a means of defence in
哪个 有 到过 提供 他们 经过 普罗维登斯 作为 一个 方法 的 防御 在
[ðeə(r)] [ɪk'streməti] ,
their Extremity ,
他们的 末端 ,

这是上帝赐予他们在危难之际的防御手段。

[kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['traʊzəz] [laɪk] ['peɪpə(r)] .
cut through a fellow's trousers like paper .
切 通过 一个 同伴们 裤子 喜欢 纸 .

像切纸一样切开别人的裤子。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃəz] [kʌt] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi]['kaɪndli] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
The interesting creatures cut up so that we kindly consigned them , together with
这 有趣的 生物 切 向上 所以 那 我们 亲切地 寄售 他们 , 一起 和
[ðə; ði][dɒg] [fɪʃ] ,
the dog fish ,
这 狗 鱼 ,

这些有趣的生物被切成块，我们好心地把它们和狗鱼一起送走了。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [bə'nevələntli] [nɒkt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hed] .
to their native element , having first benevolently knocked them on the head .
到 他们的 本国的 元素 , 拥有 第一的 仁慈地 敲门 他们 在 这 头 .

回到它们的原生元素，先是善意地敲了一下它们的头。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʌk] ,
Changing our location for a change of luck ,
变化 我们的 地点 为了 一个 改变 的 运气 ,

换个地方碰碰运气，

[wiː; wi] ['kæptʃəd] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [mes] [ɒv; əv] [siː] ['rəubinz][ænd; ənd][təʊd] [fɪʃ] .
we captured a superb mess of sea robins and toad fish .
我们 捕获 一个 高超 混乱 的 海 知更鸟 和 蟾蜍 鱼 .

我们捕获了一大堆海鲂和蟾鱼。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ˌjuː 'es] .
This satisfied us .
这 使满意 我们 .

我们对此感到满意。

[səʊ][wiː; wi] ['pʊld] [ʌp]['æŋkə(r)] , [nɒt] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni][mɔː(r)] [sʌtʃ] [spɔːt] , [ænd; ənd] [left]
So we pulled up anchor , not Hankering for any more such sport , and left
所以 我们 拉 向上 锚 , 不是 渴望 为了 任何 更多的 这样的 运动 , 和 左边
[ðə; ði] [hʊk] ,
the Hook ,
这 钩 ,

于是我们起锚离开，不再想参与此类活动了。

['veri] [glæd][tuː; tə] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
very glad to Hook It .
非常 高兴的 到 钩 它 .

非常高兴能上钩。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['təudi] [ɔː(r)] ['rɒbɪnz] [kʊkt] , [æz; əz] [ðəʊz] " [spɔɪlz]
We didn't have any of our toadies or robbins cooked , as those " spoils
我们 没有 有 任何 的 我们的 谄媚者 或者 罗宾斯 煮熟 , 作为 那些 " 战利品
[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,
of ocean ,
的 海洋 ,

我们没有把任何马屁精或罗宾煮了吃，因为那些是“海洋的战利品”。

" [ɔːl'ðəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [mə'riːn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɪdəd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
" although interesting as marine curiosities , are not considered good to eat ,
" 虽然 有趣的 作为 海洋 奇闻异事 , 是 不是 经过考虑的 好的 到 吃 ,

"虽然作为海洋奇观很有趣，但并不被认为适合食用。"

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɔɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd] [æz; əz]
but each man had a Broil , as the Sun was very hot , and as
但 每个 男人 有 一个 烤 , 作为 这 太阳 曾是 非常 热的 , 和 作为

[tʃaʊlz] [ri'mɑːk] ,
CHOWLES remarked ,
乔尔斯 评论 ,

但是每个人都得吃烤肉，因为太阳很热，正如乔尔斯所说：

" [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪvi] .
" brought out the Gravy .
" 带来 出去 这 肉汁 .

"端出了肉汁。"

" [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn] , ['hævɪŋ] [biːn] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] .
" That night we turned in , having been turned inside out all day .
" 那 夜晚 我们 转向 在 , 拥有 到过 转向 里面 出去 全部 天 .

"那天晚上我们筋疲力尽地睡下了，因为我们一整天都心力交瘁。"

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] .
Next morning we reached home .
下一个 早晨 我们 达到 家 .

第二天早上我们到家了。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
The skipper presented his Bill in the course of the day .
这 船长 呈现 他的 账单 在 这 课程 的 这 天 .

船长当天提交了他的账单。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪk'striːmli] [ɪg'zɔːbɪtənt] , [wiː; wi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] ,
Although extremely exorbitant , we paid it without a murmur ,
虽然 极其 高昂 , 我们 有薪酬的 它 没有 一个 低语 ,

虽然价格极其昂贵，但我们默默地付了款。

['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] ['kɑːstɪŋ] [ʌp] [ə'kaʊnts] [ɑː'selvz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
being too much exhausted from casting up accounts ourselves , to bring him to
存在 也 很多 筋疲力尽的 从 铸件 向上 账户 我们自己 , 到 带来 他 到

[bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .
Book for his misconduct .
书 为了 他的 不当行为 .

我们自己忙于编造事实，已经筋疲力尽，无法将他绳之以法，追究他的不当行为。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
Such is the sad experience of
这样的 是 这 伤心 经验 的

这就是令人悲伤的经历。

[jɔːz] [ˌrevə'renʃəli] ,
Yours Reverentially ,
此致 虔诚地 ,

此致敬礼，

- .
CHINCAPEN .
- .

奇卡彭。

[ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [sɔːlt] ([leɪk] .)
The Pillar of Salt (Lake .)
这 支柱 的 盐 (湖 .)

盐柱（湖）

[lɑːts] ([ɒv; əv]) [waɪf] .
Lot's (of) Wife .
很多 (的) 妻子 .

很多妻子。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] ['nɔvəltiz] [ɪn]
Are offering novelties in
是 提供 新奇 在

正在推出新奇产品

[kreɪp] [diː] [tʃaɪn] ['sæʃɪz]
Crepe de Chine Sashes
绉 德 中国 腰带

绉绸腰带

[wɪð] ['hevi] ['frɪndʒɪz] ,
WITH HEAVY FRINGES ,
和 重的 边缘 ,

带有厚重的流苏，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pærɪs] [staɪl] .
The Latest Paris Style .
这 最新的 巴黎 风格 .

巴黎最新风尚。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[waɪd] [blæk] [ænd; ənd] ['kʌləd] [sæʃ] ['rɪbənz]
WIDE BLACK AND COLORED SASH RIBBONS
宽的 黑色的 和 有色 窗扇 丝带

宽幅黑色和彩色腰带

['rəʊmən] , - , [brəu'ʃei] [ænd; ənd] [tʃaɪn] ['rɪbənz] ,
Roman , Ecossais , Broche and Chine Ribbons ,
罗马 , - , 胸针 和 中国 丝带 ,

罗马、Ecossais、Broche 和 Chine 丝带，

[dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
JUST RECEIVED .
只是 已收到 .

刚收到。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）.................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . 1 .
-
00
-

三个月，.. 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Single copies mailed free , for . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . .
. . . . -
. . . . 10
. . . . -

单份邮寄免费，价格为... .10

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv] [el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf] ['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eit] - [θriː] / [eit] [baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . .
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . .
. . . $4 . -
. . . $4 . 00
. . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . -
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit] [eks] [naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit] [eks] [eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . -
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr] [eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl] [ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价......6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit] [eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . -
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit] [eks] [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $9 . -
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . $9 . 00
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf]['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['kləʊzɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]
Are closing out their stock of
是 结束 出去 他们的 库存 的

正在清仓甩卖

[frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [də'mestɪk]
FRENCH , ENGLISH , AND DOMESTIC
法语 , 英语 , 和 国内的

法语、英语和国内语言

[k'ɑːpɪts] ,
CARPETS ,
地毯 ,

地毯，

[ɔɪl] [klɒθs] , [rʌgz] , [mæts] , ['kəʊkəʊ] [ænd; ənd] ['kæntɒn] ['mætɪŋ] , & [siː] . , & [siː] .
Oil Cloths , Rugs , Mats , Cocoa and Canton Mattings , & c . , & c .
油 布料 , 地毯 , 垫子 , 可可 和 广州 垫子 , & c . , & c .

油布、地毯、垫子、可可色和广式垫子等等。

[æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt]
At a Great
在 一个 伟大的

非常棒

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [praisiz] ,
REDUCTION IN PRICES ,
减少 在 价格 ,

降价

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [raɪz] [ɪn] [gəʊld] .
Notwithstanding the unexpected extraordinary rise in gold .
虽然 这 意外 非凡的 上升 在 金子 .

尽管黄金价格出现了意想不到的惊人上涨。

['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli]
Customers and Strangers are Respectfully
顾客 和 陌生人 是 尊敬

顾客和陌生人都应受到尊重

[ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
INVITED TO EXAMINE .
受邀 到 检查 .

被邀请参加审查。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ɛkstrəɔrdɪneɪ] ['bɑːginz]
Extraordinay Bargains
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn]
IN
在

在

['leɪdɪz] - ['pærɪs] [ænd; ənd]
LADIES ' PARIS AND
女士们 - 巴黎 和

巴黎女士和

[də'mestɪk] ['redi] - [meɪd]
DOMESTIC READY - MADE
国内的 准备好 - 制成

国内现成

[suːts] , [rəʊbz] , [rɪ'sepʃ(ə)n] [dresɪz] , & [siː] . ,
Suits , Robes , Reception Dresses , & c . ,
西装 , 长袍 , 接待 连衣裙 , & c . ,

西装、长袍、晚礼服等

[sʌm; səm] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðeə(r)] [kɒst] .
Some less than half their cost .
一些 较少的 比 一半 他们的 成本 .

有些价格不到原价的一半。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['deɪli] ['ɒfə(r)] ['nɔvəltiz] [ɪn]
AND WE WILL DAILY OFFER NOVELTIES IN
和 我们 将要 日常的 提供 新奇 在

我们将每天推出新奇产品。

[pleɪn] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [vɪk'tɔːriə] [lɔːn] , ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [piːk] ['træv(ə)lɪŋ]
Plain and Braided Victoria Lawn , Linen and Pique Traveling
清楚的 和 编织 维多利亚 草地 , 亚麻布 和 激起 旅行

维多利亚平纹和编织草坪布、亚麻布和珠地布旅行

[suːts] .
SUITS .
西装 .

西装。

['tʃɪldrənz] ['breɪdɪd] ['lɪnɪn]
CHILDREN'S BRAIDED LINEN
孩子们的 编织 亚麻布

儿童编织亚麻布

[ænd; ənd]
AND
和

和

[piːk] ['gɑːmənts] ,
Pique Garments ,
激起 服装 ,

Pique Garments

['saɪzɪz] [frɒm; frəm] [ˌtuː'tuː] [j'iəz] [tuː; tə] - [j'iəz] [əʊld] .
SIZES FROM 2 YEARS TO 10 YEARS OLD .
尺寸 从 2 年 到 - 年 老的 .

尺码涵盖 2 岁至 10 岁。

['pænɪə(r)] - ['mænt(ə)l] , [ɪn] [tʃɔɪs] [k'ʌləz] ,
PANIER BEDUOIN MANTLES , IN CHOICE COLORS ,
篮筐 - 地衣 , 在 选择 颜色 ,

帕尼尔贝杜因壁炉架，多种颜色可选

[frɒm; frəm] $3 . - [tuː; tə] $7 [iːtʃ] .
From $3 . 50 to $7 each .
从 $3 . - 到 $7 每个 .

每件售价3.50美元至7美元不等。

['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ænd; ənd] [klɒθ] ['brekfəst] ['dʒækɪts] ,
Richly Embroidered Cashmere and Cloth Breakfast Jackets ,
丰富 绣花 羊绒 和 布 早餐 夹克 ,

精美刺绣羊绒和布料早餐外套

['pærɪs] [meɪd] ,
PARIS MADE ,
巴黎 制成 ,

巴黎制造

$8 [iːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .
$8 each and upward .
$8 每个 和 向上 .

每件8美元起。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːəd] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Steward & Co .
一个 . T . 管家 & 合作 .

在 Steward & Co.

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4TH ['ɑːveɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [striːts]
4TH AVE . , 9TH AND 10TH STREETS
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道

第四大道、第九街和第十街

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] ['fjuːnərəl] .
A CHINAMAN'S FUNERAL .
一个 中国人的 葬礼 .

一位中国人的葬礼。

['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ['trævələz]
Tourists and leisure Travelers
游客 和 闲暇 旅行者

游客和休闲旅行者

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [prɪ'peəd]
will be glad to learn that the Erie Railway Company has prepared
将要 是 高兴的 到 学习 那 这 伊利 铁路 公司 有 准备

得知伊利铁路公司已经做好准备，他们会很高兴。

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skɜːʃn]
COMBINATION EXCURSION
组合 短途旅行

组合行程

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,
Round Trip Tickets ,
圆形的 旅行 门票 ,

往返机票

['vælɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪθəkə] — ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][keɪ'juːgə]
Valid during the entire season , and embracing Ithaca — headwaters of Cayuga
有效的 期间 这 全部的 季节 , 和 拥抱 伊萨卡 — 源头 的 卡尤加
[leɪk] — [naɪˌægrə] [fɔːls] ,
Lake — Niagara Falls ,
湖 — 尼亚加拉 瀑布 ,

整个旅游季均有效，涵盖伊萨卡（卡尤加湖源头）至尼亚加拉瀑布地区。

[leɪk] [ɒn'teəriəʊ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ˌmɒntri'ɔːl] , [kwɪ'bek] , [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [leɪk]
Lake Ontario , the River St . Lawrence , Montreal , Quebec , Lake Champlain , Lake
湖 安大略省 , 这 河 英石 . 劳伦斯 , 蒙特利尔 , 魁北克 , 湖 尚普兰 , 湖
[dʒɔːdʒ] , [ˌsærə'təʊgə] ,
George , Saratoga ,
乔治 , 萨拉托加 ,

安大略湖、圣劳伦斯河、蒙特利尔、魁北克城、尚普兰湖、乔治湖、萨拉托加

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] ,
the White Mountains and all principal points of interest in Northern New York ,
这 白色的 山脉 和 全部 主要的 积分 的 兴趣 在 北方 新的 约克 ,

白山山脉和纽约州北部所有主要景点，

[ðə; ði]['kænədə] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] .
the Canadas , and New England .
这 加拿大 , 和 新的 英格兰 .

加拿大和新英格兰地区。

['ɔːlsəʊ]['sɪmələ(r)] ['tɪkɪts] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [reɪts] , [θruː] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,
Also similar Tickets at reduced rates , through Lake Superior ,
还 相似的 门票 在 减少 利率 , 通过 湖 优越的 ,

此外，还有通过苏必利尔湖以优惠价格购买的类似船票。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['trævələz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪən] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['kɒpə(r)] [maɪnz][ɒv; əv]
enabling travelers to visit the celebrated Iron Mountains and Copper Mines of
使能 旅行者 到 访问 这 著名 铁 山脉 和 铜 矿山 的
[ðæt] ['riːdʒən] .
that region .
那 地区 .

使游客能够参观该地区著名的铁山和铜矿。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] ; ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23rd
338 Fulton St . , Brooklyn ; Depots foot of Chambers Street , and foot of 23rd
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 ; 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23rd
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号；钱伯斯街和第23街交汇处的仓库

[njuː] [jɔːk] ; [nəʊ] . [θriː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɒk] ['depəʊ] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] ,
New York ; No . 3 Exchange Place , and Long Dock Depot , Jersey City ,
新的 约克 ; 不 . 3 交换 地方 , 和 长的 码头 仓库 , 球衣 城市 ,

纽约；泽西市交易所广场3号和长码头站

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn] [dʒʌst][ðə; ði]
and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain just the
和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得 只是 这
['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Ticket they desire ,
票 他们 欲望 ,

旅客可通过各大酒店的代理商购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing - House of the United States .
" 这 印刷 - 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
" **GEO** .
" 地理 .

"GEO。

[ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
F . NESBITT & CO . ,
F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

F. NESBITT & CO.

['dʒen(ə)rəl] [dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] .
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers .
平版印刷 雕刻师 和 打印机 .

平版印刷雕刻师和印刷商。

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envələʊp] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
ENVELOPE Manufacturers .
信封 制造商 .

信封制造商。

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 约克 .

纽约松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
ADVANTAGES .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] .
All on the same premises , and under immediate supervision of the proprietors .
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [waɪld] ['flaʊəz] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Wild Flowers , "
- 最新的 出版物 : " 荒野 花朵 , "

PRANG 最新出版物：《野花》

" ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , "
" Water - Lilies , "
" 水 - 百合花 , "

“睡莲，”

" ['tʃæs] . ['dɪkɪnz] .
" Chas . Dickens .
" 查斯 . 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯

" - ['krəʊməʊz] [səʊld] [ɪn] [ɔːl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
" PRANG'S CHROMOS sold in all Art and Bookstores throughout the world .
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

“PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术和书店均有销售。”

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz] [ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are inclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款:

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份，预付.....................$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . -

单份.. .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

[ˌmægə'ziːn][ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn][ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第19期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第4/4页

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [njuː] [bɜː'lesk] ['sɪəriəl] ,
The New Burlesque Serial ,
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Written expressly for PUNCHINELLO ,
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [wɪð] [suː'pɜːb] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb illustrations of
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超 插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - ['fiːldz] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [sed] [pəˈleɪʃ(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ˈteɪkən][æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪəz] " [ˈevri] [ˈsætədeɪ] .

THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears " Every Saturday .

这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 " 每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他“每个星期六”出现时的样子。

" [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbə(r)] .

" will also be found in the same number .

" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

“也会在同一个号码中找到。

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɒpiz] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmen] ,

Single Copies , for sale by all newsmen ,

单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔː(r)] [meɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɒfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .

(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .

(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səbˈskrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wʌn] [ˈkɒpi] ,

Subscription for One Year , one copy ,

订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð] $2 [ˈkrəʊməʊ] [ˈpriːmiəm] . $4 .

with $2 Chromo Premium . $4 .

和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðəʊz] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [njuː] [ˈsɪəriəl] ,

Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,

那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [səbˈskraɪb] [naʊ] ,

which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should subscribe now ,

哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该 订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ɪts][ˈreɡjələ(r)] [rɪˈsiːt] [ˈwiːkli] .

to insure its regular receipt weekly .

到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði][fɜːst] [ten] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [tuː; tə]

We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to

我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [səbˈskraɪbɪŋ] , [ɒn]

any one who wishes to see them , in view of subscribing , on

任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the receipt of SIXTY CENTS .
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau St . , New York .
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'əʊ] , ['prɪntə(r)] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [striːt] .
W , WHEAT & Co , PRINTER , NO . 8 SPRUCE STREET .
W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神